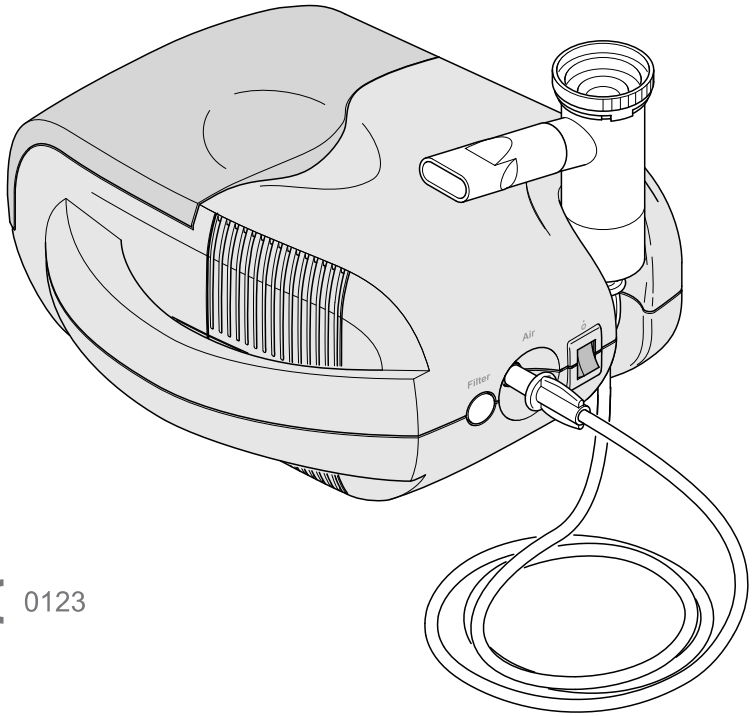
INQUA® Inhalator

REF BR021000



CE 0123

©2012 INQUA GmbH, 085D2016-A (3rd) -AD1000-F Vers. 06/12

de GEBRAUCHSANWEISUNG 5

en INSTRUCTIONS FOR USE 27

es INSTRUCCIONES DE USO 47

fr NOTICE D'UTILISATION 67

it ISTRUZIONI PER L'USO 87

nl GEBRUIKSAANWIJZING 107

pt MANUAL DE INSTRUÇÕES 127

tr KULLANIM TALİMATLARI 147

INQUA® Inhalator
Gebrauchsanweisung

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINES 7
Herstellerangaben 7
Hinweise zur Gebrauchsanweisung 7
PRODUKTBESCHREIBUNG 8
Hinweise zum Produkt 8
Technische Daten 11
Lieferumfang 12
SICHERHEITSHINWEISE 13
Darstellung von Gefahrenhinweisen 13
Produktsicherheit 13
ANWENDUNG 15
Vorbereitung 15
Aufstellort 15
Inhalation vorbereiten 18
Inhalation durchführen 19
Inhalation beenden 20
REINIGUNG, WARTUNG, REPARATUR 21
Reinigungsarbeiten 21
Wartungsarbeiten 22
Reparatur 23
Aufbewahrung 23
FEHLERDIAGNOSE 23
SONSTIGES 24
Transport 24
Lagerung 24
Entsorgung 24
ERSATZTEILE 25

ALLGEMEINES

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig durch. Verwenden Sie den INQUA® Inhalator nur, wenn Sie den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vollständig verstanden haben.

Herstellerangaben Siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung.

Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Zweck der Gebrauchsanweisung

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt den Aufbau, die Handhabung und die Funktionsweise des INQUA® Inhalators. Sie soll einen sicheren Umgang mit den einzelnen Bestandteilen ermöglichen.

Hinweise zum Gebrauch des am Kompressor anzuschließenden Verneblers und der Masken sind nicht Bestandteil dieser Gebrauchsanweisung. Lesen Sie hierzu die dem Vernebler beigefügte Gebrauchsanweisung.

Verwendete Hervorhebungen

Die Gebrauchsanweisung verwendet folgende Hervorhebungen, um wichtige Textstellen zu kennzeichnen:

- Gefahrenhinweise sind durch ein Warndreieck und ein Signalwort gekennzeichnet (siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“, Abschnitt „Darstellung von Gefahrenhinweisen“, Seite 13).
- ⇨ Der Pfeil weist auf eine auszuführende Handlung hin.

Hinweis zur Aufbewahrung der Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung muss so aufbewahrt werden, dass sie jedem Anwender des INQUA® Inhalators bei Bedarf zugänglich ist.

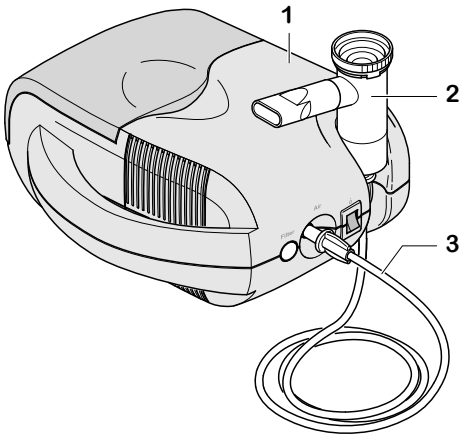
Die Gebrauchsanweisung ist Teil des Produktes und muss bei einer Weitergabe des INQUA® Inhalators an Dritte (z.B. bei einem Verkauf) mitgegeben werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Hinweise zum Produkt

Produktbestandteile

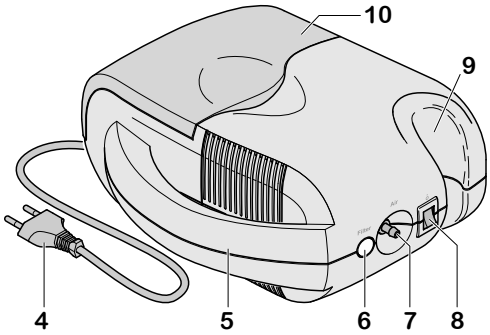
Abb. 1



1	INQUA® Kompressor	**3**	Anschlussschlauch
2	Vernebler (Anwendungsteil)		

Bedienelemente

Abb. 2



4	Netzkabel	**8**	Ein/Aus-Schalter
5	Tragegriff	**9**	Verneblerhalterung
6	Luftfilter	**10**	Aufbewahrungsfach
7	Luftanschluss („Air“)		

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der INQUA® Inhalator ist zusammen mit dem mitgelieferten Vernebler ein Inhalationsgerät für die Inhalationstherapie der unteren und oberen Atemwege mit Medikamentenaerosol. Er ist für die vorübergehende[1)] orale oder nasale Inhalation geeignet. Inhaliert werden können alle flüssigen Medikamente, die für die Aerosoltherapie zugelassen sind oder von einem Arzt verordnet bzw. empfohlen werden. Beachten Sie immer die Angaben (Einschränkungen, Häufigkeit der Anwendung) in der Begleitinformation des zu inhalierenden Medikaments und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.
Der INQUA® Inhalator darf ausschließlich für die Inhalationstherapie verwendet werden. Jede andere Verwendungsart als die hier beschriebene gilt als unsachgemäß und damit als gefährlich.
Der INQUA® Inhalator ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt.
Die Haftung für die sichere Funktion des Gerätes geht auf jeden Fall auf den Anwender über, wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Konformität

Der INQUA® Inhalator entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG (EG-Richtlinie über Medizinprodukte).

Garantiebedingungen

Wir garantieren Ihnen ab Erstkaufdatum während der angegebenen Garantiezeit von 24 Monaten, dass Ihr Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch keine herstellungsbedingten Material- oder Verarbeitungsmängel aufweist. Der Garantieanspruch unterliegt einer Verjährung von 12 Monaten. Die gegebene Garantie gilt zusätzlich zur Gewährleistungsverpflichtung Ihres Verkäufers. Ihre gesetzlichen Rechte bei Mängeln gegenüber Ihrem Verkäufer werden durch die Garantie oder den Eintritt des Garantiefalls nicht eingeschränkt. Als Garantie- sowie Eigentumsnachweis gilt die Rechnung.

Was wird von der Garantie erfasst?

Sollte ausnahmsweise ein Mangel auftreten, werden wir nach unserer Wahl das Gerät reparieren, austauschen oder den Einkaufspreis des Produkts zurückerstatten. Der Austausch des Geräts kann sowohl in das gleiche als auch ein mindestens vergleichbar ausgestattetes Modell erfolgen. Der Austausch oder die Reparatur des Geräts begründet keine neue Garantie. Alle ausgetauschten Altgeräte oder Teile werden Eigentum von uns. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für jegliche Schadensersatzansprüche. Dieser Haftungsausschluss findet keine Anwendung im

1) Dauer pro Anwendung kleiner 1 h, gemäß europäischer Medizinprodukterichtlinie 93/42/ EWG, hier max. 20 Minuten.

Fall der Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, der Produkthaftung und bei Verletzung wesentlicher Pflichten aus dem Garantievertrag.

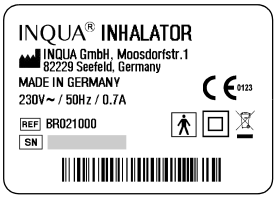
Die Garantie wird nicht gewährt, wenn

- das Gerät nicht ordnungsgemäß nach den Vorgaben der Gebrauchsanweisung in Betrieb genommen oder verwendet wurde
- Schäden vorhanden sind, die auf äußere Einflüsse wie Wasser, Feuer, Blitzschlag u.ä. zurückzuführen sind
- der Schaden durch einen unsachgemäßen Transport entstanden ist oder ein Sturzschaden vorliegt
- das Gerät unsachgemäß behandelt oder gepflegt wurde
- die Seriennummer am Gerät geändert, entfernt oder sonst unleserlich gemacht wurde
- von nicht autorisierten Personen Reparaturen, Anpassungen oder Veränderungen am Gerät vorgenommen wurden

Im Übrigen erstreckt sich die Garantie nicht auf Verschleißteile, also Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind. Im Garantiefall wenden Sie sich an den Vertriebspartner oder direkt an den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).
Die "Garantiezeit" läuft ab Kaufdatum.

Kennzeichnung des Produktes

Folgende Kennzeichnungen befinden sich am Kompressor:

	Gebrauchsanweisung beachten (Hintergrund = blau, Symbol = weiß)
SN	Seriennummer des Geräts
	Typenschild (Beispiel; an der Unterseite des Kompressors)
	„Aus“ für einen Teil des Gerätes
	„Ein“
~	Wechselstrom
	Schutzgrad des Anwendungsteils: Typ BF
	Gerät vor Nässe schützen

	Gerät der Schutzklasse II
	Minimale und maximale Umgebungstemperatur
	Minimale und maximale Luftfeuchtigkeit
	Minimaler und maximaler Luftdruck
REF	Bestellnummer
SN	Seriennummer
	Das Medizinprodukt wurde nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht. **Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin.
	Hersteller
CE 0123	Der Kompressor erfüllt die grundlegenden Anforderungen nach Anhang I der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Technische Daten

Allgemein

Abmessungen:	L 28,5 cm, B 22,5 cm, H 13,0 cm
Gewicht:	2,10 kg
Max. Lautstärke:	59 dBA gem. DIN EN 13544-1. Abschnitt 26

Elektrische Daten

Netzspannung:	230 V
Netzfrequenz:	50 Hz
Stromaufnahme:	0,7 A

Geräte-Spezifikationen

Jet flow:	4 l/min
Betriebsdruck:	1,1 bar

Elektromagnetische Verträglichkeit

Der INQUA® Inhalator erfüllt die Anforderungen der DIN EN 60601-1-2 zur elektromagnetischen Verträglichkeit.

Sicherheitseinrichtungen

Der Kompressor ist mit einer Sicherung und einem Temperaturwächter, der eine Überhitzung des Geräts verhindert, ausgestattet.

Lebensdauer

Der Kompressor hat eine zu erwartende durchschnittliche Lebensdauer von:

- ca. 1000 Betriebsstunden
- max. 4 Jahre

Klassifikation nach DIN EN 60601-1 für INQUA® Inhalator

Art des Schutzes gegen elektrischen Schlag:	Schutzklasse II
Grad des Schutzes gegen elektrischen Schlag des Anwendungsteils:	Typ BF
Grad des Schutzes gegen Eindringen von Wasser nach IEC 529 (IP-Schutzgrad):	Kein Schutz
Grad des Schutzes bei Anwendung in Gegenwart von brennbaren Gemischen von Anästhesiemitteln mit Luft oder mit Sauerstoff oder Lachgas:	Kein Schutz
Betriebsart:	Dauerbetrieb

Technische Änderungen vorbehalten.

Lieferumfang

Der INQUA® Inhalator mit der Artikel-Nummer BR021000 wird mit folgenden Einzelteilen geliefert:

Anzahl	Beschreibung
1	INQUA® Kompressor
1	Verneblerset (Anwendungsteil), bestehend aus:
	1 Vernebler
	1 Mundstück
	1 Erwachsenenmaske
	1 Kindermaske
	1 Anschlussschlauch
	1 Luftfilter
	1 Entnahmewerkzeug

Nach Erhalt

⇨ Prüfen Sie den Lieferumfang.

⇨ Begutachten Sie die Einzelteile: Gibt es sichtbare Transportschäden? Ist der Kompressor sichtbar beschädigt oder vermuten Sie einen Defekt, nehmen Sie ihn auf keinen Fall in Betrieb. Benachrichtigen Sie den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung) oder den Vertriebspartner.

⇨ Bewahren Sie den Lieferschein und die Originalverpackung auf.

SICHERHEITSHINWEISE

Darstellung von Gefahrenhinweisen

Gefahrenhinweise sind in dieser Gebrauchsanweisung durch ein Warndreieck und ein Signalwort gekennzeichnet. Je nach Art und Schwere der beschriebenen Gefahr werden folgende Signalworte verwendet:

- **VORSICHT**
  Weist auf eine Gefährdung hin, die leichte oder mittlere Körperverletzungen oder Sachschäden zur Folge haben könnte, wenn sie nicht vermieden wird.
- **WARNUNG**
  Kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

Produktsicherheit

Bei der Entwicklung des INQUA® Inhalators wurde großen Wert auf die Einhaltung der anerkannten sicherheitstechnischen Regeln und auf die Beachtung des aktuellen Stands der Technik gelegt. Dennoch können von dem Produkt bei unsachgemäßer Verwendung Gefahren für den Anwender oder für den Patienten ausgehen. Um diese zu vermeiden, beachten Sie bitte die Hinweise in den nachfolgenden Kapiteln.

Allgemein ist zu beachten:

- Personen mit eingeschränkten geistigen, physischen oder sensorischen Fähigkeiten und Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit dem Inhalationsgerät und seinen Einzelteilen entstehen können. Lassen Sie niemanden aus diesem Personenkreis jemals mit dem Inhalationsgerät unbeaufsichtigt. Es besteht z.B. das Risiko, dass Einzelteile verschluckt, an- oder durchgebissen werden oder dass das Inhalationsgerät am Anschlussschlauch oder Netzkabel vom Tisch gezogen wird. Außerdem besteht ein Strangulationsrisiko mit dem Anschlussschlauch oder dem Netzkabel.

- Kleine Bestandteile, z.B. Luftfilter oder Entnahmewerkzeug, können verschluckt werden oder die Atemwege blockieren und dadurch zu einer Erstickungsgefahr führen. Lagern und entsorgen Sie deshalb alle Kleinteile für Kinder unerreichbar!
- Schließen Sie den Kompressor nur an Netzsteckdosen an, die den aktuellen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Befragen Sie ggf. einen elektrotechnischen Fachmann. Der Anschluss des Kompressors an eine nicht fachgerechte Netzsteckdose verursacht eine Stromschlaggefahr.
- Der Kompressor ist für die auf dem Typenschild aufgedruckte Netzspannung konzipiert. Wird der Kompressor an eine Netzsteckdose angeschlossen, die eine abweichende Netzspannung liefert, kann der Kompressor beschädigt werden.
- Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose
  - bei Störungen während des Betriebs,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach jedem Gebrauch.
- Ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten; klemmen Sie es nicht ein und lassen Sie es nicht herunter hängen. Der Betrieb des Kompressors mit einem beschädigten Netzkabel verursacht eine Stromschlaggefahr.
- Nehmen Sie keinerlei Umbauten oder nicht zugelassene Erweiterungen am Produkt vor, da dies die Betriebssicherheit des Produkts beeinträchtigt.
- Lagern und betreiben Sie das Inhalationsgerät nur an Orten, an denen das Inhalationsgerät sicher steht und nicht herunter fallen kann. Ein herunter fallendes Inhalationsgerät birgt auf Grund seines Gewichts eine Gefahr für darunter befindliche Lebewesen und Gegenstände.
- Verwenden Sie zum Betrieb des INQUA® Inhalators ausschließlich von INQUA empfohlenes Zubehör. Die Betriebssicherheit und der Therapieerfolg können mit Zubehör fremder Hersteller beeinträchtigt werden.
- Lassen Sie den Kompressor während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.
- Der Kompressor ist nicht spritzwassergeschützt. Schützen Sie den Kompressor, das Netzkabel und den Netzstecker vor Flüssigkeiten und Nässe.
- **Beachten Sie zusätzlich die Gebrauchsanweisung des beiliegenden Verneblers!**

ANWENDUNG

Vorbereitung

⇨ Kontrollieren Sie **vor** jeder Inhalation das Gehäuse des Kompressors, das Netzkabel sowie den Netzstecker auf Unversehrtheit.

WARNUNG: Stromschlaggefahr durch einen beschädigten Kompressor

Der INQUA® Inhalator ist so konzipiert, dass der Anwender vor stromführenden Teilen geschützt ist. Bei einem defekten Gerät kann dieser Schutz aufgehoben sein.

⇨ Ist der Kompressor, das Netzkabel oder der Netzstecker sichtbar beschädigt oder vermuten Sie einen Defekt, nehmen Sie den INQUA® Inhalator auf keinen Fall in Betrieb. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose und benachrichtigen Sie den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung) oder den Vertriebspartner.

⇨ Überprüfen Sie den Anschlussschlauch und den Luftfilter auf Verschmutzungen, Verfärbung oder Feuchtigkeit. Defekte, beschädigte oder verschmutzte Teile müssen vor Inbetriebnahme ausgetauscht werden.

Aufstellort

Der INQUA® Inhalator ist nur für die Verwendung in Räumen, nicht für die Verwendung im Außenbereich bestimmt.

Beachten Sie folgende Anforderungen an den Aufstellort:

VORSICHT: Gefahr einer Beschädigung des Kompressors durch Überhitzung und Stäube

Der Kompressor enthält einen Lüfter, der für eine beständige Kühlung des Motors sorgt. Kann der Lüfter den Motor nicht ausreichend kühlen, wird dieser durch Überhitzung beschädigt.

⇨ Betreiben Sie den Kompressor nur an Orten, die nicht staubbelastet sind und eine ausreichende Luftzufuhr sicher stellen. Die Lüftungsschlitze des Kompressors müssen immer frei bleiben.

⇨ Decken Sie den Kompressor auf keinen Fall während des Betriebes ab.

⇨ Betreiben Sie den Kompressor nicht auf Teppichböden oder in stark staubbelasteter Umgebung - wie z.B. unter dem Bett, in Werkstätten usw.

⇨ Halten Sie die im Abschnitt „Umgebungsbedingungen für den Betrieb“, Seite 18 angegebenen Umgebungsbedingungen ein.

⇨ Betreiben Sie den Kompressor weder in explosionsgefährdeten Bereichen bzw. in Gegenwart von brandfördernden Gasen (z.B. Sauerstoff, Lachgas, entflammbare Anästhetika) noch in Feuchträumen.

⇨ Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze und Öl.
⇨ Betreiben Sie den Kompressor nicht in der Nähe von entzündlichen Gegenständen wie z.B. Vorhängen, Tischdecken oder Papier.
⇨ Halten Sie den Kompressor und das Netzkabel von heißen Flächen (z.B. Herdplatte, Heizstrahler, offenes Feuer) fern. Das Gehäuse des Kompressors oder die Isolierung des Netzkabels könnten beschädigt werden.
⇨ Halten Sie das Netzkabel von Haustieren (z.B. Nagetieren) fern. Diese könnten die Isolierung des Netzkabels beschädigen.
⇨ Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es keine Stolperfalle darstellt und dass sich niemand darin verfangen kann.
⇨ Achten Sie darauf, dass Kinder den Kompressor nicht am Netzkabel oder am Anschlussschlauch herunterziehen können.

Zusammenfassung der Angaben gemäß der EMV-Richtlinie DIN EN 60601-1-2:

Medizinische elektrische Geräte unterliegen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) besonderen Vorsichtsmaßnahmen. Sie dürfen nur gemäß den EMV-Hinweisen installiert und in Betrieb genommen werden. Tragbare und mobile HF (Hochfrequenz)-Kommunikationseinrichtungen können medizinische elektrische Geräte beeinflussen. Verwenden Sie während des Kompressorbetriebs keine derartigen Kommunikationseinrichtungen oder halten Sie ausreichenden Abstand.

Die Verwendung von anderem Zubehör, anderen Wandlern und Leitungen als den angegebenen (mit Ausnahme der Wandler und Leitungen, die der Hersteller des medizinischen elektrischen Gerätes als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft) kann zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des Gerätes führen.

Das Gerät darf nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt angeordnet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, sollte das medizinische elektrische Gerät beobachtet werden, um seinen ordnungsgemäßen Betrieb in der benutzten Anordnung sicherzustellen.

Der Kompressor verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion.

Die HF-Aussendung des Kompressors ist sehr gering. Es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.

Das während des Kompressorbetriebs erzeugte elektrische Feld kann die Funktion von Bildschirmen und Monitoren stören (Bildflackern). Deshalb ist der INQUA® Inhalator in einem Abstand von Bildschirmen/Monitoren zu betreiben, der deren Bildqualität nicht beeinflusst.

Der INQUA® Inhalator ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen, einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Die Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30% betragen.
Die Qualität der Versorgungsspannung sollte einer typischen Wohn-, Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen und muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
Ausführliche Informationen in tabellarischer Form erhalten Sie auf Anfrage bei INQUA oder unter www.inqua.de unter der Rubrik „Service/Downloads“.

Empfohlene Schutzabstände

Empfohlene Schutzabstände zwischen tragbaren und mobilen Hochfrequenz(HF)-Telekommunikationsgeräten und dem INQUA® Inhalator:
Der INQUA® Inhalator ist für den Betrieb in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der gestrahlte HF-Störgrößen kontrolliert werden. Der Kunde oder der Anwender des INQUA® Inhalators kann helfen, elektromagnetische Störungen dadurch zu verhindern, dass er Mindestabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationseinrichtungen (Sendern) und dem INQUA® Inhalator, wie unten entsprechend der maximalen Ausgangsleistung der Kommunikationseinrichtung empfohlen, einhält.

Schutzabstand gemäß Sendefrequenz:

Nennleistung des Senders [W]	**150 kHz bis 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**80 MHz bis 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**800 MHz bis 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]**
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Für Sender, deren Nennleistung in obiger Tabelle nicht angegeben ist, kann der Abstand unter Verwendung der Gleichung bestimmt werden, die zur jeweiligen Spalte gehört, wobei „P“ die Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß der Angabe des Senderherstellers ist.

Umgebungsbedingungen für den Betrieb

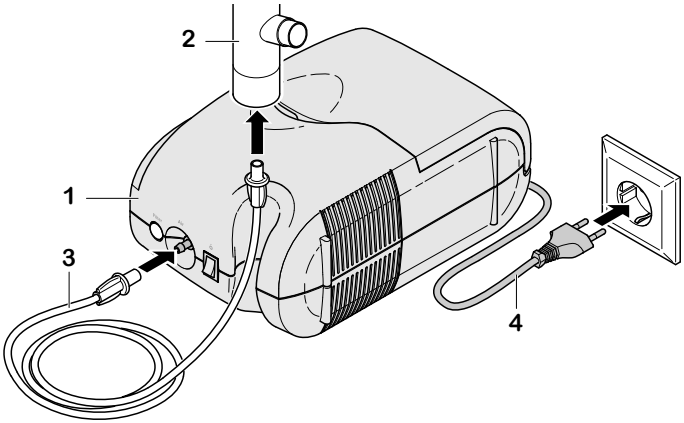
Umgebungstemperatur:	+10°C bis +30°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	30% bis 75% (nicht kondensierend)
Luftdruck:	700 hPa bis 1060 hPa

Inhalation vorbereiten

WARNUNG: Gefahr eines Stromschlags

Fassen Sie das Netzkabel bzw. den Netzstecker des Kompressors nicht mit nassen oder feuchten Händen an und nehmen Sie den INQUA® Inhalator nicht mit nassen oder feuchten Händen in Betrieb.

Abb. 3



⇨ Wickeln Sie das Netzkabel (**4**) an der Unterseite des Kompressors ab.

⇨ Stellen Sie den Kompressor (**1**) auf eine flache, stabile Oberfläche.

⇨ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

WARNUNG: Gesundheitsgefahr durch Verwechslung von Anschlussschläuchen

Prüfen Sie sorgfältig, ob der am Kompressor angeschlossene Anschlussschlauch am anderen Ende mit dem Vernebler verbunden ist.

Bei der gleichzeitigen Verwendung mehrerer Schlauchsysteme für unterschiedliche Anwendungen (z.B. Infusion und Inhalation) besteht Verwechslungsgefahr bei den Schlauchsystemen, die im Extremfall zum Tode führen kann.

⇨ Stecken Sie das eine Ende des Anschlussschlauches (**3**) fest auf den Luftauslass des Kompressors.
⇨ Stecken Sie das andere Ende an den entsprechenden Anschluss des Verneblers (**2**, siehe dessen Gebrauchsanweisung).
⇨ Montieren Sie den Vernebler wie in dessen Gebrauchsanweisung beschrieben.
⇨ Stecken Sie das Mundstück bzw. die Maske auf.
⇨ Stecken Sie den Vernebler zum Befüllen in die Verneblerhalterung am Kompressor.

HINWEIS:
Der Kompressor ist nur mit dem von INQUA empfohlenen Vernebler kombinierbar.

Der INQUA® Inhalator ist betriebsbereit.

Inhalation durchführen

WARNUNG: Gesundheitsgefahr durch eine Inhalation ungeeigneter Medikamente oder falscher Dosierungen oder Fehlgebrauch

⇨ Beachten Sie die Packungsbeilage des Medikaments.
⇨ Lesen und beachten Sie vor der Inhalation die Gebrauchsanweisung des Verneblers.
⇨ Kinder und hilfsbedürftige Personen dürfen nur unter ständiger Aufsicht eines Erwachsenen inhalieren. Nur auf diese Weise ist eine sichere und effektive Therapie gewährleistet.

VORSICHT: Verbrennungsgefahr bei direktem Kontakt mit dem Luftauslass während der Inhalation

Die Umgebungsluft, die vom Kompressor an den Anschlussschlauch weitergeleitet wird, erwärmt den Luftauslass. Dieser kann dadurch sehr heiß werden. Vermeiden Sie deshalb während der Inhalation den direkten Kontakt mit dem Luftauslass.

HINWEIS:
Um eine einwandfreie Funktion des Kompressors zu gewährleisten, muss das Gerät vor der Inbetriebnahme Raumtemperatur haben.

⇨ Befüllen Sie den Vernebler gemäß der Gebrauchsanweisung des Verneblers.
⇨ Nehmen Sie den Vernebler nach oben aus der Halterung heraus.
⇨ Schalten Sie den Kompressor am EIN/AUS-Schalter (**8**) ein. Der Vernebler erzeugt nun einen deutlich sichtbaren Aerosol-Nebel.
⇨ Führen Sie die Inhalation wie in der Gebrauchsanweisung des mitgelieferten Verneblers beschrieben durch.

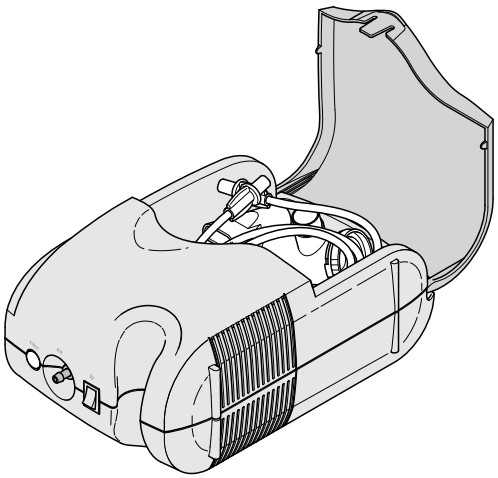
Die Inhalation ist beendet, wenn kein Aerosol mehr vom Vernebler produziert wird.

Inhalation beenden

HINWEIS:
Zur vollständigen Trennung vom Versorgungsnetz muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

⇨ Stecken Sie den Vernebler zurück in die Halterung.
⇨ Schalten Sie den Kompressor aus.
⇨ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
⇨ Reinigen Sie den Kompressor (siehe Kapitel „Reinigung, Wartung, Reparatur“, Abschnitt „Reinigungsarbeiten“, Seite 21).
⇨ Führen Sie die hygienische Wiederaufbereitung des Verneblers und der Maske wie in der Gebrauchsanweisung des Verneblers beschrieben durch.
⇨ Wickeln Sie das Netzkabel im Uhrzeigersinn an der Unterseite des Kompressors auf.
⇨ Verstauen Sie die trockenen Einzelteile im Aufbewahrungsfach des Kompressors.

Abb. 4



⇨ Bewahren Sie den INQUA® Inhalator an einem trockenen, staubfreien Ort für Kinder unerreichbar auf (siehe Kapitel „Sonstiges“, Abschnitt „Lagerung“, Seite 24).

REINIGUNG, WARTUNG, REPARATUR

Reinigungs-arbeiten

⇨ Wischen Sie das Kompressorgehäuse und das Aufbewahrungsfach mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch ab.
⇨ Führen Sie die hygienische Wiederaufbereitung aller anderen Einzelteile gemäß der Gebrauchsanweisung des Verneblers durch.

WARNUNG: Stromschlaggefahr oder Gefahr der Funktionsstörung durch in den Kompressor eingedrungene Flüssigkeiten

Flüssigkeiten können elektrischen Strom leiten. Ist Flüssigkeit in den Kompressor eingedrungen, kann deshalb am Gehäuse Strom anliegen und ein Kurzschluss im Gerät kann verursacht werden.

⇨ Sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf den Kompressor bzw. in die Lüftungsschlitze des Kompressors.
⇨ Wischen Sie den Kompressor feucht, aber nicht nass ab.
⇨ Tauchen Sie den Kompressor nicht in Flüssigkeiten, z.B. Wasser oder Desinfektionslösungen.
⇨ Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Kompressor aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie dabei nicht am Kabel, sondern am Stecker.

Ist Flüssigkeit in den Kompressor eingedrungen, setzen Sie sich vor einer weiteren Verwendung des INQUA® Inhalators mit dem Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung) oder dem Vertriebspartner in Verbindung.

VORSICHT: Infektionsgefahr durch verunreinigten Vernebler/ verunreinigte Maske

⇨ Lesen und beachten Sie das Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung“ in der Gebrauchsanweisung des verwendeten Vernebblers und führen Sie die hygienische Wiederaufbereitung wie dort beschrieben durch.

Wartungsarbeiten

Mit Ausnahme des Filters enthält der Kompressor keine vom Anwender zu wartenden Teile.

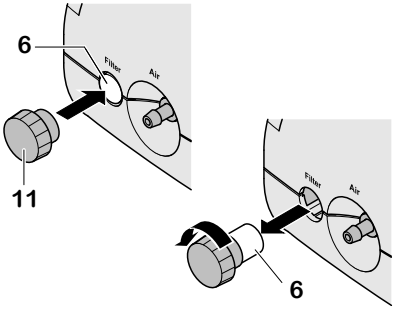
Der Kompressor hat bei einer Anwendungshäufigkeit von zwei Inhalationen pro Tag mit einer Gesamtinhalationszeit von 2-Mal 20 Minuten eine zu erwartende Lebensdauer von vier Jahren. Sollte der Kompressor nach vier Jahren immer noch in Verwendung sein, nehmen Sie mit INQUA oder einem Vertriebspartner vor Ort Kontakt auf, um das Gerät überprüfen zu lassen.

Filterwechsel

Alle 200 Betriebsstunden, mindestens jedoch einmal im Jahr oder bei sichtbarer Verschmutzung, Verfärbung oder Feuchtigkeit muss der Luftfilter im Kompressor ausgewechselt werden.

Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

Abb. 5



6	Luftfilter
11	Entnahmewerkzeug

⇨ Stecken Sie das mit dem Ersatz-Filter mitgelieferte Entnahmewerkzeug (**11**) fest auf den Filter (**6**) im Kompressor.

⇨ Drehen Sie das Entnahmewerkzeug, bis Sie den alten Filter aus dem Kompressor heraus ziehen können.

⇨ Ziehen Sie den alten Filter aus dem Entnahmewerkzeug und entsorgen Sie ihn.

⇨ Stecken Sie den neuen Filter bis zum Anschlag in die Filteraufnahme des Kompressors.

VORSICHT: Beschädigung des Kompressors oder Therapiebeeinträchtigung durch ungeeigneten Luftfilter

Die Verwendung eines Luftfilters von einem Fremdhersteller kann eine Beschädigung des Kompressors oder eine Beeinträchtigung der Inhalationstherapie verursachen.

⇨ Verwenden Sie ausschließlich Luftfilter, die von INQUA für den INQUA® Inhalator empfohlen werden.

Vernebleraustausch

Beachten Sie die Angaben zur Materialbeständigkeit und Austauschhäufigkeit in der Gebrauchsanweisung des Verneblers.

Reparatur

HINWEIS: Durch ein unautorisiertes Öffnen des Kompressors erlöschen alle Gewährleistungs- und Garantieansprüche.

Der INQUA® Inhalator darf ausschließlich vom Hersteller repariert werden. Nehmen Sie im Reparaturfall mit dem Hersteller oder dem Vertriebspartner Kontakt auf (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).

Aufbewahrung

Bewahren Sie den Kompressor und das Zubehör geschützt vor anhaltender direkter Sonneneinstrahlung auf.

Bewahren Sie den Kompressor immer vom Stromnetz getrennt auf, da ans Stromnetz angesteckte elektrische Geräte eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

FEHLERDIAGNOSE

Fehler	Mögliche Ursache	Vorgehen
Der Kompressor läuft nicht an.	Der Netzstecker steckt nicht richtig in der Steckdose.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Netzsteckers in der Steckdose.
Aus dem Vernebler kommt kein Aerosol.	Die Düse des Vernebelers ist verstopft.	Reinigen Sie den Vernebler.
	Der Anschlussschlauch ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Schlauchanschlüsse.
	Der Anschlussschlauch ist undicht.	Ersetzen Sie den Anschlussschlauch.

Wenden Sie sich bitte an den Vertriebspartner vor Ort oder an den Hersteller

- bei ungewöhnlich lauten Motorgeräuschen,
- bei einem automatischen Abschalten nach wenigen Sekunden,
- wenn sich keine Druckluft aufbaut.

SONSTIGES

Transport

Bei Transporten innerhalb eines Gebäudes verstauen Sie die Einzelteile des INQUA® Inhalators im Aufbewahrungsfach des Kompressors und tragen Sie den INQUA® Inhalator am Tragegriff.
Bei Transporten über größere Distanzen verpacken Sie den INQUA® Inhalator in der Original-Verpackung. So schützen Sie das Gerät am Besten vor Beschädigungen.

Lagerung

Bei einer Aufbewahrung des INQUA® Inhalators bei einer längeren Therapiepause sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

Minimale Umgebungstemperatur:	-25°C (ohne Kontrolle der relativen Luftfeuchtigkeit)
Maximale Umgebungstemperatur:	+70°C (bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 93%, nicht kondensierend)
Luftfeuchtigkeit:	0% – 93%
Luftdruck:	500 hPa bis 1.060 hPa

Lagern Sie den Kompressor und das Zubehör geschützt vor anhaltender direkter Sonneneinstrahlung.
Zusätzliche Hinweise zur Lagerung des Verneblers finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Verneblers.

Entsorgung

Dieses Produkt fällt in den Geltungsbereich der WEEE[1)] und ist dem Produktbereich 8: Medizinprodukte zugeordnet. Demnach darf dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es sind die jeweiligen landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten (z.B. Entsorgung über die Kommunen oder Händler).
Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern und die Umwelt zu schützen.

1) Richtlinie 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

ERSATZTEILE

Für Ersatzteile wenden Sie sich bitte an einen Vertriebspartner oder an den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).

Stand der Information: Mai 2012

INQUA® Inhalator
Instructions for use

TABLE OF CONTENTS

GENERAL 29
Manufacturer's data 29
Notes on the instructions for use 29
PRODUCT DESCRIPTION 30
Notes on the product components 30
Technical data 33
Components 34
SAFETY INSTRUCTIONS 35
Representation of hazard warnings 35
Product safety 35
APPLICATION 36
Preparation 36
Installation location 37
Preparing for inhalation 39
Performing the inhalation 40
Completing the inhalation 41
CLEANING, MAINTENANCE, REPAIR 42
Cleaning operations 42
Maintenance 42
Repairs 43
Storage 44
TROUBLESHOOTING 44
MISCELLANEOUS 45
Transportation 45
Storage 45
Disposal 45
SPARE PARTS 46

GENERAL

Read these instructions for use carefully and completely before using for the first time. Do not use the INQUA® Inhalator unless you fully understand the contents of these instructions for use.

Manufacturer's data

See back of instructions for use.

Notes on the instructions for use

Purpose of the instructions for use

These instructions for use describe how the INQUA® Inhalator is assembled, how it works, and how it should be used. They are intended to ensure that the individual components can be used in complete safety.

These instructions for use do not include information on using the nebuliser that is to be attached to the compressor, nor for the masks. Please read the instructions for use of the nebuliser which accompany that item.

Forms of emphasis

The following forms of emphasis are used in these instructions for use to indicate important parts of the text:

- Hazard warnings are indicated by a warning triangle and a signal word (see also Chapter "Safety instructions", Section "Representation of hazard warnings", page 35).
- ⇨ The arrow indicates that a given action must be taken.

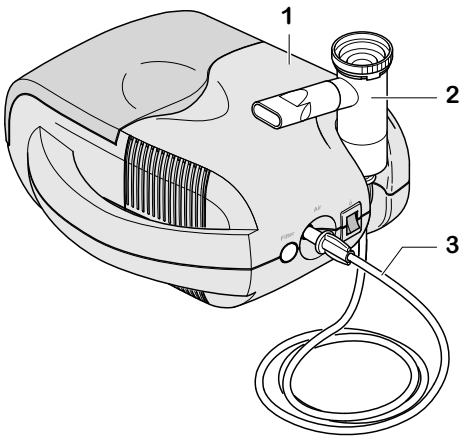
Note on storing the instructions for use

These instructions for use must be stored so that anyone who is using the INQUA® Inhalator can access them whenever necessary. They are an integral part of the product and must be included with the device if the INQUA® Inhalator changes hands (e.g. is sold).

PRODUCT DESCRIPTION

Notes on the product components

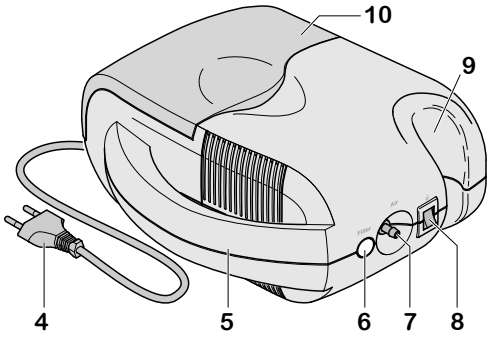
Fig. 1



1	INQUA® compressor	**3**	Connection tubing
2	Nebuliser (applied part)		

Control elements

Fig. 2



4	Power cord	**8**	On/off switch
5	Carrying handle	**9**	Holder for nebuliser
6	Air filter	**10**	Storage compartment
7	Air outlet ("Air")		

Correct use

When used in conjunction with the accompanying nebuliser, the INQUA® Inhalator forms an inhalation device for treatment of the upper and lower respiratory tracts with nebulised medication. It is suitable for temporary[1)] oral or nasal inhalation. It may be used to inhale all liquid medications that have been authorised for use in inhalation therapy or prescribed or recommended by a doctor. Always read the notes (restrictions, frequency of application) in the accompanying information for the medication to be inhaled, and ask your doctor or pharmacist if you have any questions.
The INQUA® Inhalator must only be used for inhalation treatment. Any application other than the use described here is considered improper, and therefore dangerous.
The INQUA® Inhalator is intended exclusively for use in the home.
In all cases the user is liable for the safe operation of the appliance if it is not used according to the instructions.

Conformity

The INQUA® Inhalator satisfies the requirements of Directive 93/42/EEC (EC Medical Device Directive).

Terms and conditions of warranty

We guarantee that if used correctly your device will be free from defects in material and workmanship caused during its manufacture for the indicated warranty period of 24 months from the initial purchase date. The warranty period will expire after 12 months. This warranty applies in addition to the warranty obligation of your vendor. Your legal rights against your vendor in the event of defects are not limited by the warranty or in the event of a claim under the warranty. Your receipt serves as your proof of warranty and ownership.

What does the warranty cover?

If, exceptionally, a fault should occur, we will at our discretion repair or replace the device, or refund the purchase price of the product. If we replace the device, it will be with an equivalently or at least comparably equipped model. Replacement or repair of the device does not trigger a new warranty period. All used devices or parts that are replaced become our property. Further claims are excluded. This applies particularly for any claims for damages. This exclusion of liability shall not apply in the event of injury to life, limb and health, in the case of intent and gross negligence, product liability and breach of substantive obligations according to the warranty agreement.

1) Each application less than 1 hour according to European Medical Device Directive 93/42/EEC, in this case max. 20 minutes.

The warranty shall be null and void if

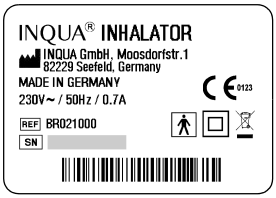
- the device has been operated or used in a manner not conforming to the instructions for use
- damage is evident that is attributable to external influences such as water, fire, lightning or similar
- the damage has been caused by incorrect transportation or a fall
- the device has been handled or maintained incorrectly
- the serial number on the device has been altered, removed or otherwise rendered illegible
- repairs, adaptations or modifications have been made to the device by unauthorised persons

Moreover, the warranty does not cover wearing parts, that is to say device parts that are subject to wear under normal conditions. If you wish to make a claim under the warranty, please contact your sales partner or the manufacturer directly (see back of instructions for use).

The warranty period shall commence on the date of purchase.

Marking on the product

The following markings are on the compressor:

	Follow the instructions for use (background = blue, symbol = white)
SN	Serial number of the device
	Type identification plate (example, bottom of compressor)
	"Off" for a part of the device
	"On"
~	Alternating current
	Protection class of the part used: Type BF
	Protect the device from moisture
	Protection class II appliance

	Minimum and maximum ambient temperature
	Minimum and maximum relative humidity
	Minimum and maximum air pressure
REF	Order number
SN	Serial number
	The medical device was distributed commercially after August 13, 2005. **This product must not be disposed of with normal domestic waste.** The symbol of the refuse bin with a cross through it indicates that it must be collected separately.
	Manufacturer
CE 0123	The compressor satisfies the essential requirements stipulated in Annex I to Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Technical data

General

Dimensions:	L 28.5 cm, W 22.5 cm, H 13.0 cm
Weight:	2.10 kg
Max. noise volume:	59 dBA acc. to: EN 13544-1. Section 26

Electrical data

Supply voltage:	230 V
Mains frequency:	50 Hz
Power consumption:	0.7 A

Device specifications

Jet flow:	4 l/min
Operating pressure:	1.1 bar

Electromagnetic compatibility

The INQUA® Inhalator satisfies the requirements of DIN EN 60601-1-2 with regard to electromagnetic compatibility.

Safety mechanisms

The compressor is fitted with a fuse and also a temperature monitor to prevent the device from overheating.

Life cycle

The compressor has an average expected life cycle of:

- approx. 1000 operating hours
- max. 4 years

Classification of INQUA® Inhalator according to DIN EN 60601-1

Type of electric shock protection:	Protection class II
Degree of protection from electric shock of the applied part:	Type BF
Degree of protection against water penetration in accordance with IEC 529 (IP rating):	No protection
Degree of protection when used in the presence of flammable mixtures of anaesthetics with air or with oxygen or nitrous oxide:	No protection
Operating mode:	Continuous operation

We reserve the right to make technical changes.

Components

The INQUA® Inhalator item no. BR021000 will be delivered with the following parts:

Qty	Description
1	INQUA® compressor
1	Nebuliser kit (applied part), consisting of:
	1 Nebuliser
	1 Mouthpiece
	1 Adult mask
	1 Child mask
	1 Connection tubing
	1 Air filter
	1 Removal tool

Upon receipt

⇨ Check the components.

⇨ Inspect the parts: Is there any visible transport damage? If the compressor is visibly damaged or if you suspect that there is a fault, do not operate the device under any circumstances. Notify the manufacturer (see back of instructions for use) or your sales partner.

⇨ Keep the delivery note and the original packaging in a safe place.

SAFETY INSTRUCTIONS

Representation of hazard warnings

In these instructions for use, hazard warnings are indicated by a warning triangle and a signal word. The following signal words are used depending on the nature and degree of danger being described.

- **CAUTION**
  Indicates a hazard that may cause mild to moderate injury or damage if it is not avoided.
- **WARNING**
  Indicates a hazard that may cause serious injury or death if it is not avoided.

Product safety

During the development of the INQUA® Inhalator, great importance was placed on compliance with recognized safety regulations and consideration of the latest technology. However, improper use of the product may endanger the user or the patient. In order to avoid this, please comply with the instructions in the following chapters.

The following general instructions apply:

- People with mental, physical or sensory disabilities and children do not recognise the risks that may arise when using the inhalation device and its components. Never allow anyone from these groups access to the inhalation device without supervision. For example, there is a risk that individual parts may be swallowed, bitten or bitten off, or that the inhalation device may be pulled off the table by the connection tubing or power cord. There is also a danger of strangulation with the connection tubing or power cord.
- Small components, such as the air filter or removal tool, can be swallowed or block the respiratory tract, and may thus represent a choking hazard. Therefore, keep and dispose of all small parts out of the reach of children!
- Only plug the compressor into mains sockets that are compliant with current safety regulations. If necessary, consult a qualified electrician. If the compressor is plugged into a non-compliant mains socket, there is a danger of electric shock.

- The compressor is designed for use with the supply voltage printed on the type identification plate. If the compressor is plugged into a mains socket with a different supply voltage, the compressor may be damaged.
- To avoid the hazard of an electric shock, unplug the mains plug from the socket immediately
  - if a malfunction occurs during operation,
  - before cleaning and maintaining the appliance,
  - after each use.
- Do not run the power cord over sharp edges, or allow it to be pinched or hang unsupported. There is a risk of electric shock if the compressor is operated with a damaged power cord.
- Do not attempt to make any conversions or unauthorised additions to the product, because this will impair the product's operating reliability.
- Store and operate the inhalation device only in places where it is supported firmly and cannot fall. Because of the weight of the inhalation device, it represents a danger to anyone or anything below it if it falls.
- Use only accessories recommended by INQUA to operate the INQUA® Inhalator. Operational reliability and the success of the treatment may be compromised if accessories from other manufacturers are used.
- Never leave the compressor unsupervised while it is in operation.
- The compressor is not protected against sprayed water. Protect the compressor, the power cord and the power plug from liquids and moisture.
- **Please follow the instructions for use of the accompanying nebuliser as well!**

APPLICATION

Preparation

⇨ Check that the compressor housing, the power cord and the power plug are in perfect condition **before** each inhalation session.

WARNING: Danger of electric shock if compressor is damaged
The INQUA® Inhalator is designed so that the user is protected from live parts. In a faulty device, this protection may be rendered ineffective.

⇨ If the compressor, the power cord or the power plug is visibly damaged, or if you suspect that there is a fault, do not operate the INQUA® Inhalator under any circumstances. Disconnect the power plug from the socket immediately and notify the manufacturer (see back of instructions for use) or your sales partner.

⇨ Check the connection tubing and the air filter for dirt, discolouration or dampness. Faulty, damaged or dirty parts must be replaced before the device is used.

Installation location

The INQUA® Inhalator is designed exclusively for indoor use, it is not intended to be used outdoors.

Follow these instructions regarding the installation location:

CAUTION: Risk of damage to the compressor due to overheating and dust

The compressor is fitted with a fan to ensure that the motor is cooled constantly. If the fan is not able to cool the motor sufficiently, the motor may overheat and be damaged.

⇨ Only operate the compressor in locations with low dust contamination and an adequate air supply. The ventilation slits of the compressor must never be obstructed.
⇨ Never cover the compressor while it is in use.
⇨ Do not run the compressor on carpets or in very dusty environments, e.g. under the bed, in workshops etc.
⇨ Observe the ambient conditions specified in Section "Environmental conditions for operation", page 39.
⇨ Do not operate the compressor in explosion-prone areas or in the presence of oxidising gases (e.g., oxygen, nitrous oxide, flammable anaesthetics), or in damp locations.
⇨ Protect the power cord from excessive heat and oil.
⇨ Do not operate the compressor close to flammable objects such as curtains, tablecloths or paper.
⇨ Keep the compressor and the power cord away from hot surfaces (e.g. cookers, radiators, open fires). These might damage the compressor housing or the power cord insulation.
⇨ Keep the power cord away from household pets (e.g. rodents). Animals may damage the insulation on the power cord.
⇨ Route the power cord in such a way that it does not present a tripping hazard and people cannot become entangled in it.
⇨ Make sure that children are not able to pull the compressor down by the power cord or connection tubing.

Summary of data in accordance with EMC standard DIN EN 60601-1-2:

Electrical medical equipment is subject to special precautionary measures with regard to electromagnetic compatibility (EMC). It must only be installed and operated in conformance with EMC instructions. Portable and mobile high-frequency (HF) communication devices can disrupt electrical medical equipment. Refrain from using such communication devices or move away from the compressor while it is in use.

Using accessories, converters and power cords other than those specified (with the exception of converters and power cords that the manufacturer of the medical electrical device sells as spare parts for internal components), can result in higher emission levels or lower the resistance to interference of the device.

The device must not be placed directly beside or on top of other devices for operation. If the medical electrical device must be placed beside or on top of other devices to operate it, it should be monitored constantly to ensure that it is operating properly in the arrangement used.

The compressor only uses HF energy for its internal function.

The HF emission from the compressor is very low. It is unlikely that it will interfere with other electronic equipment in the vicinity.

The electrical field generated during compressor operation can interfere with screens and monitors (flickering). For this reason, the INQUA® Inhalator must be placed far enough away from screens/ monitors so that image quality is not affected.

The INQUA® Inhalator is suitable for use in all buildings, including those used for accommodation and those that are connected directly to a public power supply which also supplies residential buildings.

Floors should be made from wood or concrete or covered with ceramic tiles. If the floor is covered with a synthetic material, the relative humidity must be at least 30%.

The quality of the supply voltage should be equal to that of a typical residential, business or hospital environment and must match the information on the type identification plate.

Magnetic fields for the mains frequency should correspond to the values typically recorded in a commercial or hospital environment.

Detailed information in table form is available upon request from INQUA or can be downloaded from the "Service/Downloads" tab at www.inqua.de.

Recommended safety distances

Recommended safety distances between portable and mobile high frequency (HF) telecommunication devices and the INQUA® Inhalator:

The INQUA® Inhalator is intended for operation in an electromagnetic environment in which radiated HF interference is controlled. The customer or the user of the INQUA® Inhalator can help to prevent electromagnetic interference by observing minimum safety distances between portable and mobile HF communication devices (transmitters) and the INQUA® Inhalator, as recommended below according to the maximum output power of the device.

Safety distance according to transmitting frequency:

Nominal power of the transmitter [W]	150 kHz to 80 MHz D = (3.5/3) × SQRT(P) [m]	80 MHz to 800 MHz D = (3.5/3) × SQRT(P) [m]	800 MHz to 2.5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]
0.01	0.2	0.2	0.3
0.1	0.4	0.4	0.8
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters with a power rating that does not appear in the table above, the safety distance can be determined using the equation belonging to the respective column, where "P" is the power rating of the transmitter in Watts (W) as indicated by the manufacturer.

Environmental conditions for operation

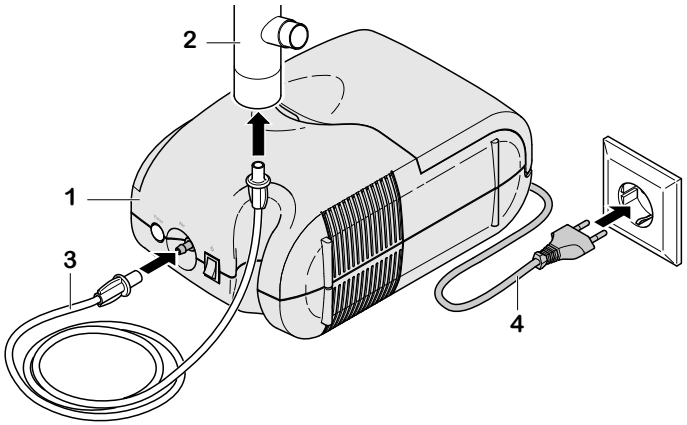
Ambient temperature:	+10 °C to +30 °C
Relative humidity:	30% to 75% (non-condensing)
Atmospheric pressure:	700 hPa to 1060 hPa

Preparing for inhalation

WARNING: Danger of electric shock

Never take hold of the power cord or the power plug for the compressor with wet or damp hands, and do not start the INQUA® Inhalator with wet or damp hands.

Fig. 3



⇨ Unwind the power cord (**4**) on the bottom of the compressor.
⇨ Place the compressor (**1**) on a flat, stable surface.
⇨ Plug the power plug into the socket.

WARNING: Danger to health if connection tubings are mixed up
Check carefully to ensure that the other end of the connection tubing connected to the compressor is attached to the nebuliser.
If several tubing systems are used for different applications at the same time (e.g., infusion and inhalation), there is a danger that the tubing systems may be confused. In extreme cases, this can even result in death.

⇨ Place one end of the connection tubing (**3**) firmly over the air outlet on the compressor.
⇨ Place the other end over the corresponding connector on the nebuliser (**2**, see instructions for use of the nebuliser).
⇨ Assemble the nebuliser as described in the instructions for use of the nebuliser.
⇨ Attach the mouthpiece or the mask.
⇨ Place the nebuliser in the nebuliser holder on the compressor to fill it.

NOTE:
The compressor can only be used in conjunction with the nebuliser recommended by INQUA.

The INQUA® Inhalator is ready for use.

Performing the inhalation

WARNING: Danger to health from inhaling unsuitable medications or incorrect dosages or incorrect use
⇨ Follow the instructions in the package insert for the medication.
⇨ Before inhalation, read and comply with the instructions for use of the nebuliser.
⇨ Children, and anyone who requires assistance must be supervised constantly by an adult during inhalation therapy. Otherwise, safe and effective treatment cannot be guaranteed.

CAUTION: Danger of burning if the air outlet is touched directly during inhalation
The ambient air that passes from the compressor to the connection tubing heats up the air outlet. As a result, the air outlet can become very hot. Therefore, avoid direct contact with the air outlet during inhalation.

NOTE:
To ensure perfect functioning of the compressor, the device must be at room temperature before it is put into operation.

⇨ Fill the nebuliser as described in the instructions for use of the nebuliser.
⇨ Pull the nebuliser up and out of its holder.
⇨ Switch the compressor on at the ON/OFF switch (**8**). The nebuliser will now generate a clearly visible aerosol mist.
⇨ Perform the inhalation as described in the instructions for use of the accompanying nebuliser.

The inhalation session is complete when no more aerosol is produced by the nebuliser.

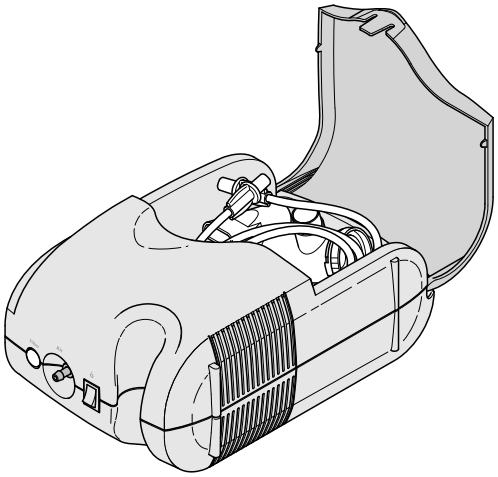
Completing the inhalation

⇨ Place the nebuliser back in its holder.
⇨ Switch the compressor off.

NOTE:
The power plug must be disconnected from the socket to ensure that power is completely cut off.

⇨ Disconnect the power plug from the mains socket.
⇨ Clean the compressor (see Chapter "Cleaning, maintenance, repair", Section "Cleaning operations", page 42).
⇨ Prepare the nebuliser and the mask for hygienic re-use as described in the instructions for use of the nebuliser.
⇨ Wind up the power cord in a clockwise direction on the bottom of the compressor.
⇨ When they have dried, stow the parts in the storage compartment of the compressor.

Fig. 4



⇨ Keep the INQUA® Inhalator in a dry, dust-free place out of the reach of children (see Chapter "Miscellaneous", Section "Storage", page 45).

CLEANING, MAINTENANCE, REPAIR

Cleaning operations

⇨ Wipe the compressor housing and the storage compartment down with a dry or slightly damp cloth.
⇨ Prepare all other parts for hygienic re-use in accordance with the instructions for use of the nebuliser.

WARNING: Danger of electric shock or malfunction caused by liquids getting into the compressor

Liquids can conduct electric current. If liquid has got into the compressor, the housing may be live and a short circuit may occur in the device.

⇨ Never spray any liquids onto the compressor or into the compressor's ventilation slits.
⇨ Wipe the compressor down with a damp cloth, not a wet one.
⇨ Do not immerse the compressor in liquids such as water or disinfectant solution.
⇨ Always switch the compressor off and disconnect the power plug from the socket before working on the device. Always pull on the plug to disconnect it, not the cord.

If liquid does get into the compressor, contact the manufacturer (see back of instructions for use) or your sales partner before you use the INQUA® Inhalator again.

CAUTION: Danger of infection from contaminated nebuliser/ mask

⇨ Read the chapter entitled "Hygienic re-use" in the instructions for use of the nebuliser you are using, and carry out the procedures for hygienic re-use described there.

Maintenance

With the exception of the filter, the compressor contains no parts that are serviceable by the user.

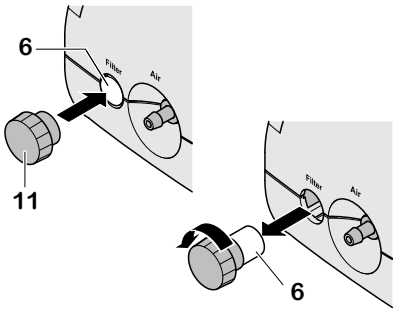
If used twice daily for inhalation for a total of twice 20 minutes a day, the expected life cycle of the compressor is four years. If the compressor is still being used after four years, contact INQUA or a local sales partner to have the device tested.

Filter change

The air filter in the compressor must be replaced after every 200 operating hours, but at least once a year or if it becomes visibly dirty, discoloured or damp.

To do this, proceed as follows:

Fig. 5



6	Air filter
11	Removal tool

⇨ Place the removal tool (**11**) supplied with the replacement filter firmly on the filter (**6**) in the compressor.
⇨ Turn the removal tool until you can pull the old filter out of the compressor.
⇨ Pull the old filter out of the removal tool and dispose of it.
⇨ Push the new filter as far as it will go into the compressor filter seating.

CAUTION: Damage to the compressor or impaired treatment caused by unsuitable air filter
Using an air filter made by a different manufacturer may damage the compressor or impair the effect of the inhalation treatment.
⇨ Use only air filters that are recommended by INQUA for use with the INQUA® Inhalator.

Replacing the nebuliser

Note the information regarding material resistance and replaceability in the instructions for use of the nebuliser.

Repairs

NOTE:
If the compressor is opened without authorisation, all guarantees and claims under the warranty will be null and void.

Repairs must not be carried out on the INQUA® Inhalator except by the manufacturer. If the compressor needs to be repaired, contact the manufacturer or your sales partner (see back of instructions for use).

Storage

Keep the compressor and all accessories out of continuous direct sunlight.

Do not leave the compressor connected to the mains when storing because all electrical devices that are connected to mains electricity represent a potential hazard.

TROUBLESHOOTING

Fault	Possible cause	Procedure
The compressor does not start.	The power plug is not plugged into the mains socket correctly.	Check that the power plug is plugged into the mains socket correctly.
No aerosol is coming out of the nebuliser.	The nebuliser nozzle is blocked.	Clean the nebuliser.
	The connection tubing is not connected correctly.	Check that the tubing connections are attached correctly.
	The connection tubing is leaking.	Replace the connection tubing.

Please contact your local sales partner or the manufacturer

- if the motor is unusually loud,
- if the device switches off automatically after a few seconds,
- if no compressed air is generated.

MISCELLANEOUS

Transportation

For transporting inside a building, stow the parts of the INQUA® Inhalator in the compressor's storage compartment and hold the INQUA® Inhalator by the carrying handle.
For transporting over longer distances, pack the INQUA® Inhalator in its original packaging. This is the best way to prevent it from being damaged.

Storage

If the INQUA® Inhalator is to be stored for a prolonged break in treatment, the following environmental conditions must be observed:

Minimum ambient temperature:	-25 °C (without relative humidity control)
Maximum ambient temperature:	+70 °C (with relative humidity up to 93%, non-condensing)
Humidity:	0% – 93%
Atmospheric pressure:	500 hPa to 1,060 hPa

Keep the compressor and all accessories out of continuous direct sunlight.
Additional instructions for storing the nebuliser are included in the instructions for use of the nebuliser.

Disposal

This product falls within the scope of the European Council Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE[1)]) and is included in Product Category 8: Medical Devices for the purposes thereof. Accordingly, this product must not be disposed of with domestic waste. The disposal regulations prevailing in the respective member countries must be observed (e.g., disposal by local authorities or dealers).
Materials recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.

1) Directive 2002/96/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT AND THE EUROPEAN COUNCIL of January 27, 2003 on waste electrical and electronic equipment.

SPARE PARTS

For spare parts, please contact a sales partner or the manufacturer (see back of instructions for use).

Information as of: May 2012

Inhalador INQUA®
Instrucciones de uso

ÍNDICE

INFORMACIÓN GENERAL **49**
Datos del fabricante 49
Información sobre las instrucciones de uso 49
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO **50**
Información sobre el producto 50
Datos técnicos 53
Componentes 54
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD **55**
Advertencias de peligro 55
Seguridad del producto 55
MODO DE USO **57**
Preparación 57
Lugar de aplicación 57
Preparación de la inhalación 60
Inhalación 61
Finalización de la inhalación 62
LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPARACIONES **63**
Limpieza 63
Mantenimiento 63
Reparación 64
Almacenamiento 65
DIAGNÓSTICO DE FALLOS **65**
INFORMACIÓN ADICIONAL **65**
Transporte 65
Almacenamiento 66
Eliminación de residuos 66
RECAMBIOS **66**

INFORMACIÓN GENERAL

Antes de utilizar el producto por primera vez, lea detenidamente y en su totalidad las instrucciones de uso. Utilice el inhalador INQUA® sólo si ha entendido por completo el contenido de estas instrucciones.

Datos del fabricante

Véase al dorso.

Información sobre las instrucciones de uso

Finalidad de las instrucciones de uso

En estas instrucciones se describe el diseño, el modo de uso y el modo de funcionamiento del inhalador INQUA®. Su finalidad es permitir una aplicación segura de todos los componentes por parte del usuario.

La información sobre el uso del nebulizador que se debe conectar al compresor y sobre las mascarillas no forma parte de estas instrucciones. Para obtener información al respecto, lea las instrucciones que se adjuntan al nebulizador.

Señalización de texto importante

El texto con una importancia especial se señala del siguiente modo:

- Las advertencias de peligro van acompañadas de un triángulo de peligro y una palabra de advertencia (véase también el capítulo "Advertencias de seguridad", apartado "Advertencias de peligro", página 55).
- ⇨ La flecha aparece siempre que se debe realizar una acción.

Advertencia sobre la conservación de las instrucciones de uso

Las instrucciones se guardarán en un lugar de fácil acceso para todos los usuarios del inhalador INQUA®.

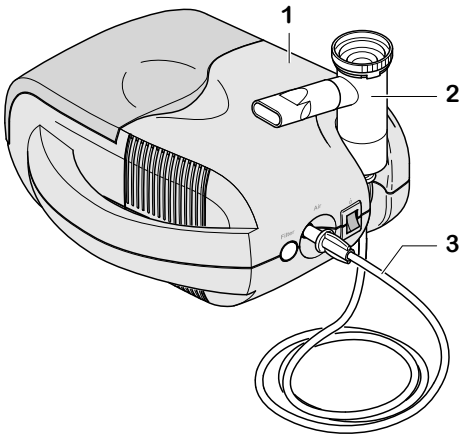
Las instrucciones de uso son parte del producto y deben facilitarse junto con el inhalador INQUA® en caso de que éste se entregue a una tercera persona (tras su venta, por ejemplo).

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Información sobre el producto

Componentes del producto

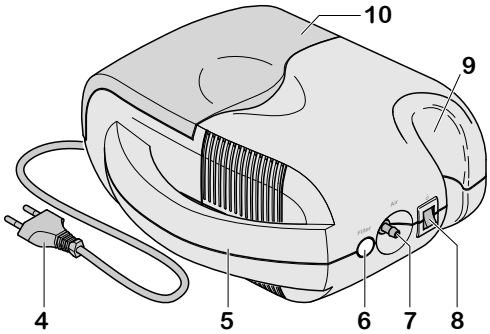
Fig. 1



1	Compresor INQUA®	**3**	Tubo flexible
2	Nebulizador (parte aplicada)		

Elementos funcionales

Fig. 2



4	Cable de alimentación	**8**	Interruptor
5	Asidero	**9**	Soporte del nebulizador
6	Filtro de aire	**10**	Compartimento
7	Salida de aire ("Air")		

Uso previsto

El inhalador INQUA® forma, en combinación con el nebulizador suministrado, un dispositivo de inhalación para la terapia inhalada de las vías respiratorias altas y bajas con fármacos en aerosol. Está indicado para la inhalación de corta duración[1)] por vía oral o nasal. Se pueden inhalar todos los fármacos en estado líquido autorizados para aerosolterapia recetados o recomendados por el médico. Siga siempre las instrucciones (restricciones y frecuencia de uso) del prospecto del fármaco que se dispone a inhalar y consulte a su médico o farmacéutico.

El inhalador INQUA® se utilizará única y exclusivamente para la terapia inhalada. Cualquier uso que difiera del descrito en estas instrucciones se considera inadecuado y por consiguiente peligroso.

El inhalador INQUA® está previsto para uso exclusivamente doméstico.

El usuario será el responsable de que el aparato funcione debidamente cuando lo utilice para un fin para el que no está previsto.

Conformidad

El inhalador INQUA® cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE (Directiva de la CE sobre productos sanitarios).

Condiciones de garantía

Le garantizamos la ausencia de defectos de material y de fabricación en su aparato siempre que se use para el fin previsto a partir de la fecha de la primera compra y durante un periodo de garantía de 24 meses. Los derechos de garantía están sujetos a un plazo de prescripción de 12 meses. La garantía ofrecida también es válida para la obligación de garantía de su vendedor. Ni la garantía ni su ejercicio afectan en modo alguno los derechos legales que le asisten como consumidor frente a su vendedor en caso de existir algún defecto. La factura es el documento que acredita la garantía y la propiedad.

¿Qué cubre la garantía?

En el caso excepcional de que el producto presentara algún defecto procederemos, a nuestra elección, a reparar el defecto, a sustituir el aparato o a devolver al comprador el precio pagado. El aparato podrá ser sustituido por otro idéntico o por un modelo con un equipamiento al menos equivalente. La sustitución o la reparación del aparato no motivan una nueva garantía. Todas las piezas y los aparatos usados sustituidos pasan a ser de nuestra propiedad. Queda excluido cualquier otro derecho de reclamación. Esto es válido

1) Duración de la toma inferior a una hora, de acuerdo con la Directiva 93/42/CEE de Productos Sanitarios. En este caso, deberá ser inferior a 20 minutos.

especialmente para todo tipo de reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios. La exoneración de responsabilidad precedente no se aplicará si la causa de los daños obedece a dolo o negligencia grave ni en caso de responsabilidad por atentado contra la vida, la integridad física o la salud, por daños causados por productos defectuosos o por incumplimiento de las obligaciones esenciales derivadas del contrato de garantía.

La garantía no cubre los defectos ocasionados en el aparato:

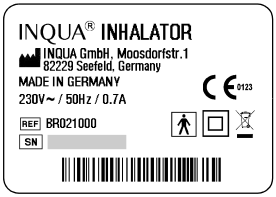
- Si éste no se ha puesto en funcionamiento o utilizado como es debido siguiendo las instrucciones de uso.
- Por daños derivados de agentes externos como agua, fuego, impacto de un rayo o similares.
- Por daños derivados de un transporte inadecuado o por una caída.
- Si el aparato no se ha tratado o cuidado adecuadamente.
- Si se ha alterado, eliminado o modificado el número de serie del aparato y se ha dejado ilegible.
- Si se han realizado reparaciones, adaptaciones o cambios en el aparato por parte de personas no autorizadas.

Por lo demás, la garantía no cubre piezas de desgaste, es decir, piezas del aparato sometidas a un desgaste normal. Para hacer valer la garantía diríjase a su distribuidor o directamente al fabricante (datos de contacto al dorso).

El "período de garantía" se inicia a partir de la fecha de compra.

Identificación del producto

El compresor va provisto de la siguiente identificación:

	Siga las instrucciones de uso (fondo = azul, símbolo = blanco)
SN	Número de serie
	Placa identificativa (en la parte inferior del aparato, por ejemplo)
○	"Apagado" para una parte del aparato
⊙	"Encendido"
~	Corriente alterna
	Grado de protección de la parte aplicada: tipo BF

	Manténgase seco
	Clase de protección II
	Temperatura ambiente mínima y máxima
	Humedad del aire mínima y máxima
	Presión atmosférica mínima y máxima
REF	Número de catálogo
SN	Número de serie
	Este producto sanitario se ha comercializado después del 13 de agosto de 2005. **Este producto no se puede desechar con la basura doméstica.** El símbolo del contenedor de basura tachado indica la necesidad de una recogida selectiva.
	Fabricante
CE 0123	El compresor cumple con los requisitos esenciales definidos en el anexo I de la directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.

Datos técnicos

General

Dimensiones:	L: 28,5 cm, An: 22,5 cm, Al: 13,0 cm
Peso:	2,10 kg
Nivel acústico máximo:	59 dBA según DIN EN 13544-1. Apdo.:26

Datos eléctricos

Tensión de red:	230 V
Frecuencia de red:	50 Hz
Consumo de potencia:	0,7 A

Especificaciones del equipo

Jet Flow:	4 l/min
Presión de servicio:	1,1 bar

Compatibilidad electromagnética

El inhalador INQUA® cumple los requisitos de la norma DIN EN 60601-1-2 sobre compatibilidad electromagnética.

Elementos de seguridad

El compresor va provisto de un fusible y de un sensor de temperatura que evita el sobrecalentamiento.

Vida útil

La vida útil media prevista del compresor es de:

- 1000 horas de servicio aproximadamente
- 4 años como máximo

Clasificación según DIN EN 60601-1 del inhalador INQUA®

Tipo de protección contra descarga eléctrica:	Clase de protección II
Grado de protección contra descarga eléctrica de la parte aplicada:	Tipo BF
Grado de protección contra penetración de agua según IEC 529 (grado de protección IP):	Ninguno
Grado de protección en caso de aplicación en presencia de mezclas inflamables de anestésicos con aire, oxígeno o gas hilarante:	Ninguno
Modo de funcionamiento:	Funcionamiento continuo

Sujeto a modificaciones técnicas.

Componentes

El inhalador INQUA® con n.º ref. BR021000 se suministra con los siguientes componentes:

Cantidad	Descripción
1	Compresor INQUA®
1	Conjunto nebulizador (parte aplicada) compuesto de:
	1 Nebulizador
	1 Boquilla
	1 Mascarilla para adultos
	1 Mascarilla pediátrica
	1 Tubo flexible
	1 Filtro de aire
	1 Extractor

En cuanto reciba el producto:

⇨ Compruebe que no falta ningún componente.

⇨ Inspeccione todos los componentes para descartar daños ocasionados durante el transporte. Si el compresor presenta daños evidentes o sospecha que puede tener algún defecto, no lo ponga en funcionamiento bajo ningún concepto. Póngase en contacto con el fabricante (datos de contacto al dorso) o con el distribuidor para informarles de los daños.

⇨ Conserve el albarán de entrega y el envase original.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Advertencias de peligro

En estas instrucciones las advertencias de peligro van acompañadas de un triángulo de peligro y de una palabra de advertencia. Las palabras de advertencia que se utilizan se describen a continuación. En función del tipo y del grado de peligro se usa una u otra:

- **PRECAUCIÓN**
  Advierte sobre un peligro que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones o daños materiales de leves a medios.
- **ATENCIÓN**
  Advierte sobre un peligro que, de no evitarse, podría ocasionar la muerte o lesiones graves.

Seguridad del producto

En el proceso de fabricación del inhalador INQUA® se cumple rigurosamente la normativa vigente en materia de seguridad y se tiene en cuenta el estado actual de la tecnología. A pesar de ello, un uso inadecuado del producto puede poner en peligro al usuario o al paciente. Para evitarlo, lea atentamente las advertencias de los capítulos siguientes.

En todo caso deberá seguir estas instrucciones de seguridad:

- Las personas con discapacidad física, psíquica o sensorial y los niños no son conscientes de los peligros asociados a la manipulación del dispositivo de inhalación y de sus componentes. No deje nunca a estas personas con el dispositivo de inhalación sin vigilancia. Existe el riesgo, por ejemplo, de que se ingiera o se muerda algún componente o de que se tire del dispositivo de inhalación asiéndolo por el tubo flexible o el cable de alimentación, haciéndolo caer de la mesa. Asimismo existe riesgo de estrangulación con el tubo flexible o el cable de alimentación.
- Los componentes de pequeño tamaño, como el filtro de aire o el extractor podrían ser ingeridos o bloquear las vías respiratorias y suponer peligro de asfixia. Por esa razón deberá guardarlos y desecharlos al final de su vida útil fuera del alcance y de la vista de los niños.

- Enchufe el compresor sólo a tomas de corriente que cumplan con la normativa de seguridad vigente. En caso de duda, consulte a un técnico electricista. Puede existir peligro de electrocución si se conecta el compresor a una toma de corriente no adecuada.
- El compresor ha sido diseñado para funcionar con la tensión de red especificada en la placa identificativa. Si se conecta a una toma con una tensión de red distinta a la especificada, podría resultar dañado.
- Para que no exista peligro de electrocución, desenchufe inmediatamente la clavija de la toma de corriente
  - en caso de fallos de funcionamiento,
  - antes de realizar trabajos de limpieza y conservación,
  - después de cada uso.
- No pase el cable de alimentación por encima de cantos vivos, no lo aprisione ni deje que cuelgue sin sujeción. Existe peligro de electrocución si se utiliza el compresor con un cable de alimentación deteriorado.
- No realice ningún tipo de modificación ni de ampliación no autorizada en el producto, dado que podría perjudicar la fiabilidad funcional del producto.
- Cuando guarde o cuando utilice el dispositivo de inhalación, asegúrese de que se encuentra sobre una base estable y de que no puede caer al suelo . Dado el peso del dispositivo de inhalación, la posibilidad de que caiga al suelo puede suponer un peligro para las personas o animales y objetos que se encuentren debajo.
- Con el inhalador INQUA® utilice sólo los accesorios recomendados por INQUA. Utilizar accesorios de otros fabricantes podría comprometer la fiabilidad funcional y el éxito del tratamiento.
- No deje nunca el compresor sin vigilancia durante su utilización.
- El compresor no está protegido contra salpicaduras de agua. Proteja el compresor, el cable de alimentación y el enchufe del contacto con líquidos y de la humedad.
- **Es imprescindible que siga además las instrucciones de uso del nebulizador.**

MODO DE USO

Preparación

⇨ Compruebe siempre **antes** de la inhalación que la carcasa del compresor, que el cable de alimentación y que el enchufe están en perfecto estado.

ATENCIÓN: Si el compresor sufre algún daño, puede existir peligro de electrocución

El inhalador INQUA® está concebido para que el usuario quede protegido de los elementos conductores. Si el equipo no está en perfecto estado, es posible que dicha protección no exista.

⇨ Si el compresor, el cable de alimentación o el enchufe presentan daños evidentes, o si sospecha que pueden tener algún defecto no ponga en funcionamiento el inhalador INQUA® bajo ningún concepto. Desenchufe inmediatamente el equipo de la toma de corriente e informe de la situación al fabricante (datos de contacto al dorso) o a su distribuidor.

⇨ Compruebe el tubo flexible y el filtro de aire para detectar la presencia de suciedad, humedad o decoloraciones. Los componentes que presenten daños o estén defectuosos o sucios se deben cambiar antes de utilizar el equipo.

Lugar de aplicación

El inhalador INQUA® está previsto para ser utilizado exclusivamente en interiores y no en el exterior.

Tenga en cuenta las siguientes advertencias sobre el lugar donde utilice el equipo:

PRECAUCIÓN: Peligro de daños en el compresor por sobrecalentamiento o acumulación de polvo

El compresor va provisto de un ventilador que se ocupa de mantener el motor refrigerado. Si el ventilador no puede refrigerar el motor lo suficiente éste puede sufrir daños por sobrecalentamiento.

⇨ Utilice el compresor sólo en lugares sin polvo y en los que exista una ventilación suficiente. Asegúrese de que las ranuras de ventilación del compresor no quedan tapadas en ningún momento.

⇨ No cubra nunca el compresor mientras está funcionando.

⇨ No utilice el compresor nunca sobre una moqueta ni en zonas con una elevada concentración de polvo, como debajo de la cama, en talleres, etc.

⇨ Asegúrese de que se dan las condiciones ambientales que se indican en el apartado "Condiciones ambientales de utilización", página 60.

⇨ No utilice el compresor en lugares donde exista peligro de explosión, en presencia de gases comburentes (como oxígeno, gas hilarante o anestésicos inflamables), ni en estancias húmedas.

- ⇨ Proteja el cable de alimentación del calor y del contacto con aceite.
- ⇨ No utilice el compresor cerca de objetos inflamables como cortinas, manteles o papel.
- ⇨ Mantenga el compresor y el cable de alimentación alejados de superficies calientes (p. ej. placas de cocción, radiadores, fuego). De lo contrario, la carcasa del compresor o el aislamiento del cable de alimentación podrían sufrir daños.
- ⇨ Mantenga el cable de alimentación alejado de animales domésticos (p. ej. roedores). Podrían deteriorar el aislamiento del cable de alimentación.
- ⇨ Coloque el cable de alimentación adecuadamente para que nadie tropiece o se enrede con él.
- ⇨ Asegúrese de que los niños no puedan tirar del compresor agarrando el cable de alimentación o el tubo flexible.

Resumen de la norma DIN EN 60601-1-2 sobre compatibilidad electromagnética:

Los equipos electromédicos están sujetos a condiciones de seguridad específicas en relación con la compatibilidad electromagnética (CEM). Sólo se pueden instalar y utilizar si se cumplen los requisitos sobre CEM. Los sistemas de comunicación de alta frecuencia (AF) móviles y portátiles pueden afectar a los equipos médicos eléctricos. No utilice dichos sistemas mientras está funcionando el compresor o, si lo hace, mantenga la distancia necesaria.

El uso de accesorios, transformadores y cables distintos a los indicados (a excepción de los transformadores y cables que vende el fabricante del equipo médico eléctrico como piezas de recambio para componentes internos) puede provocar una elevada emisión de alta frecuencia o afectar a la resistencia a interferencias.

No apile el equipo con otros aparatos ni lo coloque junto a éstos. Si es necesario utilizar el equipo médico eléctrico apilado con otros aparatos o cerca de éstos se deberá vigilar para garantizar que funciona correctamente y según lo dispuesto en las instrucciones.

El compresor utiliza energía de alta frecuencia exclusivamente para el funcionamiento interno.

El compresor presenta una emisión de alta frecuencia muy escasa. Es muy poco probable que ese hecho afecte a los equipos electrónicos que se encuentran cerca del compresor.

El campo eléctrico generado durante el funcionamiento del compresor puede interferir en el funcionamiento de pantallas y monitores (parpadeo). Esto significa que el inhalador INQUA® debe utilizarse a una distancia adecuada para que no afecte a la calidad de imagen de monitores y pantallas.

El inhalador INQUA® puede funcionar en dependencias (incluida la vivienda) que disponen de conexión directa con la red eléctrica pública que suministra electricidad a edificios destinados a viviendas.

El piso deberá ser de madera u hormigón o estar pavimentado con baldosas cerámicas. Si el pavimento es de material sintético la humedad relativa mínima deberá ser del 30%.

La calidad de la tensión de alimentación será la misma que la de viviendas, negocios u hospitales y deberá corresponderse con lo indicado en la placa identificativa.

Los campos magnéticos a frecuencia de red deben corresponderse con los valores típicos del ámbito industrial u hospitalario.

Puede obtener más información solicitando las tablas correspondientes a INQUA o descargarlas de la página www.inqua.de, apartado "Service/Downloads".

Distancias de seguridad recomendadas

Distancias de seguridad recomendadas entre aparatos de telecomunicaciones de alta frecuencia móviles y portátiles y el inhalador INQUA®:

El inhalador INQUA® se ha diseñado para funcionar en un entorno electromagnético en el que se controlan las magnitudes perturbadoras radiadas de alta frecuencia. El cliente o el usuario del inhalador INQUA® puede ayudar a evitar la perturbación electromagnética guardando las siguientes distancias mínimas recomendadas entre los sistemas de comunicación de alta frecuencia móviles y portátiles (emisores) y el inhalador INQUA® en función de la potencia de salida máxima.

Distancia de seguridad en función de la frecuencia del emisor:

Potencia nominal del emisor [W]	**150 kHz a 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**80 MHz a 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**800 MHz a 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]**
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

En el caso de emisores cuya potencia nominal no aparece en la tabla se puede calcular la distancia utilizando la ecuación respectiva de cada columna, siendo "P" la potencia nominal del emisor en vatios (W) según los datos facilitados por el fabricante del emisor.

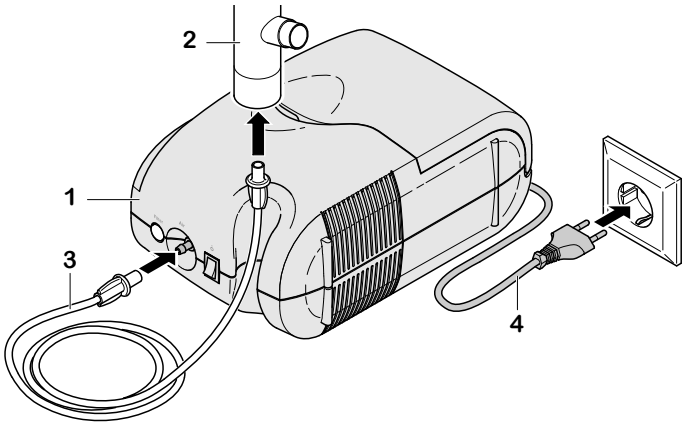
Condiciones ambientales de utilización

Temperatura ambiente:	de +10°C a +30°C
Humedad relativa del aire:	del 30% al 75% (no condensante)
Presión atmosférica:	de 700 hPa a 1060 hPa

Preparación de la inhalación

ATENCIÓN: Peligro de electrocución
Si tiene las manos mojadas o húmedas no toque bajo ningún concepto el cable de alimentación ni el enchufe del compresor ni ponga en funcionamiento el inhalador INQUA®.

Fig. 3



⇨ Desenrolle el cable de alimentación (**4**) dispuesto en la parte inferior del compresor.
⇨ Sitúe el compresor (**1**) sobre una base plana y estable.
⇨ Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

ATENCIÓN: Riesgo potencial para la salud en caso de confusión de los tubos flexibles
Asegúrese bien de que el otro extremo del tubo flexible conectado al compresor está conectado al nebulizador.
Si se utilizan simultáneamente varios sistemas de tubos para distintos fines (como infusión e inhalación) existe el peligro de confundir los sistemas de tubos, lo que en casos extremos podría provocar la muerte.

⇨ Conecte correctamente un extremo del tubo flexible (**3**) a la salida de aire del compresor.
⇨ Conecte el otro extremo a la conexión al efecto del nebulizador (**2**, consulte sus instrucciones de uso).
⇨ Monte el nebulizador siguiendo las instrucciones de uso de éste.
⇨ Coloque la boquilla o la mascarilla.
⇨ Si es necesario coloque el nebulizador en el soporte al efecto del compresor para llenarlo.

ADVERTENCIA: El compresor sólo se puede combinar con el nebulizador recomendado de INQUA.

El inhalador INQUA® está listo para funcionar.

Inhalación

ATENCIÓN: La inhalación de fármacos no adecuados y la dosificación o administración incorrectas puede suponer un riesgo para la salud.

⇨ Lea el prospecto del fármaco y siga sus instrucciones.
⇨ Lea y siga las instrucciones de uso del nebulizador antes de la inhalación.
⇨ Los niños y las personas que necesiten ayuda sólo podrán realizar la inhalación bajo la supervisión constante de una persona adulta. Sólo de ese modo se puede garantizar la eficacia y la seguridad del tratamiento.

PRECAUCIÓN: Peligro de quemadura por contacto directo con la salida de aire durante la inhalación

El aire ambiental que el compresor envía al tubo flexible calienta la salida de aire. Esta puede llegar a calentarse mucho. Evite el contacto directo con la salida de aire durante la inhalación.

⇨ Introduzca el fármaco en el nebulizador siguiendo las instrucciones de uso de éste.
⇨ Extraiga el nebulizador del soporte tirando de él hacia arriba.
⇨ Encienda el compresor accionando el interruptor (**8**). El nebulizador genera una nube de aerosol claramente visible.
⇨ Realice la inhalación tal y como se indica en las instrucciones de uso del nebulizador suministrado.

ADVERTENCIA: Para garantizar que el compresor funcione adecuadamente se deberá encontrar a temperatura ambiente antes de ponerlo en funcionamiento.

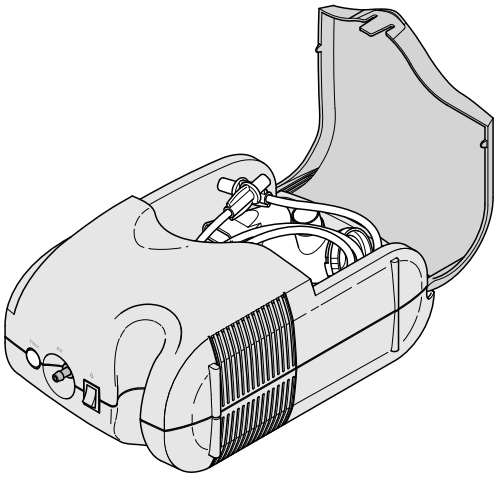
La inhalación finaliza cuando el nebulizador deja de generar aerosol.

Finalización de la inhalación

ADVERTENCIA: Para desconectar por completo el aparato éste se debe desenchufar de la toma de corriente.

⇨ Vuelva a colocar el nebulizador en su soporte.
⇨ Apague el compresor.
⇨ Extraiga el enchufe de la toma de corriente.
⇨ Limpie el compresor (consulte el capítulo "Limpieza, mantenimiento y reparaciones", apartado "Limpieza", página 63).
⇨ Realice la limpieza del nebulizador y de la mascarilla tal y como se indica en las instrucciones de uso del nebulizador.
⇨ Enrolle el cable de alimentación a derechas en la parte inferior del compresor.
⇨ Guarde los componentes secos en el compartimento al efecto del compresor.

Fig. 4



⇨ Guarde el inhalador INQUA® en un lugar seco y sin polvo y fuera del alcance de los niños (consulte el capítulo "Información adicional", apartado "Almacenamiento", página 66).

LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Limpieza

⇨ Limpie la carcasa del compresor y el compartimento con un paño seco o ligeramente humedecido.
⇨ Realice la limpieza del resto de componentes tal y como se indica en las instrucciones de uso del nebulizador.

ATENCIÓN: Peligro de electrocución o de que se produzcan fallos de funcionamiento en caso de que penetre líquido en el interior del compresor

Los líquidos son conductores de electricidad. Por consiguiente, si penetra líquido en el compresor, la carcasa puede estar bajo tensión y se puede producir un cortocircuito en el aparato.

⇨ No rocíe líquidos en el compresor ni en sus ranuras de ventilación.
⇨ Limpie el compresor con un paño humedecido, no mojado.
⇨ No sumerja el compresor en agua, desinfectantes ni en ningún otro líquido.
⇨ Antes de realizar cualquier trabajo en el compresor, apáguelo y desenchúfelo de la toma de corriente. No tire del cable, sino de la clavija de enchufe.

Si ha penetrado líquido en el compresor, antes de seguir utilizando el inhalador INQUA® póngase en contacto con el fabricante (datos de contacto al dorso) o con su distribuidor.

PRECAUCIÓN: Puede existir peligro de infección si el nebulizador o la mascarilla están sucios

⇨ Lea y siga las indicaciones del capítulo "Higiene" de las instrucciones de uso del nebulizador y realice la limpieza tal y como se describe en ellas.

Mantenimiento

A excepción del filtro, el compresor no contiene componentes que requieran mantenimiento por parte del usuario.

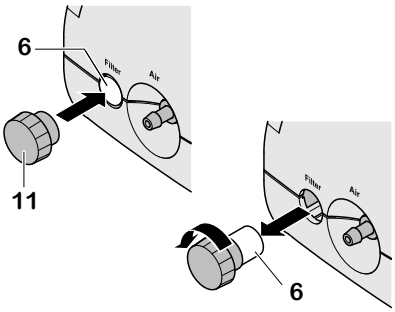
La vida útil prevista del compresor es de cuatro años con una frecuencia de uso de dos inhalaciones al día y una duración máxima de la inhalación de 20 minutos dos veces. Si a los cuatro años hay que seguir utilizando el compresor, póngase en contacto con INQUA o con un distribuidor local para realizar una revisión del aparato.

Cambio del filtro

El filtro de aire del compresor debe cambiarse después de 200 horas de funcionamiento o una vez al año. También se cambiará si muestra signos de suciedad, decoloración o humedad.

Proceda como sigue:

Fig. 5



6	Filtro de aire
11	Extractor

⇨ Conecte firmemente el extractor suministrado con el filtro de recambio (**11**) al filtro (**6**) del interior del compresor.
⇨ Gire el extractor hasta que pueda retirar el filtro usado del compresor.
⇨ Retire el filtro usado del extractor y deséchelo.
⇨ Introduzca hasta el tope el filtro nuevo en el alojamiento del compresor.

PRECAUCIÓN: Si se utiliza un filtro de aire incorrecto, se podría dañar el compresor o verse afectada la eficacia del tratamiento

La utilización de un filtro de aire de otro fabricante puede tener como consecuencia el deterioro del compresor o la ineficacia de la terapia inhalada.

⇨ Utilice sólo filtros de aire recomendados por INQUA para el inhalador INQUA®.

Cambio del nebulizador

Consulte la información sobre la resistencia del material y sobre la frecuencia de cambio en las instrucciones de uso del nebulizador.

Reparación

ADVERTENCIA:
Si se abre el compresor sin autorización se invalidará el derecho de garantía.

El inhalador INQUA® sólo puede ser reparado por el fabricante. Si el equipo precisa alguna reparación, póngase en contacto con el fabricante (datos de contacto al dorso) o con su distribuidor.

Almacenamiento

Guarde el compresor y los accesorios protegidos de la radiación solar directa y permanente.

No guarde nunca el compresor enchufado a la corriente eléctrica, dado que los aparatos eléctricos enchufados pueden ser peligrosos.

DIAGNÓSTICO DE FALLOS

Fallo	Posible causa	Instrucciones
El compresor no se pone en marcha.	El cable de alimentación no está bien enchufado a la toma de corriente.	Compruebe que el enchufe se encuentra correctamente asentado en la toma de corriente.
No sale aerosol del nebulizador.	La tobera del nebulizador está obstruida.	Limpie el nebulizador.
	El tubo flexible no se encuentra correctamente conectado.	Compruebe que las conexiones del tubo se asientan correctamente.
	El tubo flexible tiene una fuga.	Cambie el tubo flexible.

Diríjase a su distribuidor local o al fabricante:

- Si el motor hace mucho ruido
- Si el equipo se apaga automáticamente después de unos segundos
- Si no se genera aire comprimido.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Transporte

Si el traslado es en el interior del edificio, guarde todos los componentes del inhalador INQUA® en el compartimento al efecto del compresor y traslade el inhalador INQUA® sujetándolo por el asidero.

Si la distancia del traslado es mayor, embale el inhalador INQUA® en su envase original. De ese modo el equipo estará más protegido contra posibles daños.

Almacenamiento

Si se interrumpe el tratamiento durante un largo periodo de tiempo y es necesario guardar el inhalador INQUA®, se deberán dar las siguientes condiciones ambientales en el lugar de almacenamiento:

Temperatura ambiente mínima:	-25°C (sin control de la humedad relativa del aire)
Temperatura ambiente máxima:	+70°C (con una humedad relativa de hasta el 93% no condensante)
Humedad del aire:	del 0% al 93%
Presión atmosférica:	de 500 hPa a 1060 hPa

Guarde el compresor y los accesorios protegidos de la radiación solar directa y permanente.
Consulte las indicaciones relativas al almacenamiento del nebulizador en sus instrucciones de uso.

Eliminación de residuos

Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva RAEE[1)] y pertenece al grupo de productos 8 (productos sanitarios). Por consiguiente, este producto no se puede desechar con la basura doméstica. Deberá respetarse la normativa nacional sobre eliminación de residuos (p. ej. eliminación a través de los ayuntamientos o de los distribuidores).
El reciclaje de materiales sirve para reducir el consumo de materias primas y para proteger el medio ambiente.

RECAMBIOS

Para solicitar recambios diríjase a un distribuidor o al fabricante (datos de contacto al dorso).

Última actualización: mayo de 2012

1) Directiva 2002/96/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

Inhalateur INQUA®
Notice d'utilisation

TABLE DES MATIÈRES

GÉNÉRALITÉS **69**
Indications du fabricant 69
Indications sur la notice d'utilisation 69
DESCRIPTION DU PRODUIT **70**
Consignes à propos du produit 70
Caractéristiques techniques 73
Étendue de livraison 74
CONSIGNES DE SÉCURITÉ **75**
Représentation des indications de danger 75
Sécurité du produit 75
UTILISATION **77**
Préparation 77
Lieu d'implantation 77
Préparation de l'inhalation 80
Exécution de l'inhalation 81
Arrêt de l'inhalation 82
NETTOYAGE, MAINTENANCE, RÉPARATION **83**
Opérations de nettoyage 83
Opérations de maintenance 83
Réparation 84
Conservation 85
DIAGNOSTIC DES ERREURS **85**
DIVERS **85**
Transport 85
Stockage 86
Élimination 86
PIÈCES DE RECHANGE **86**

GÉNÉRALITÉS

Lisez soigneusement et entièrement cette notice d'utilisation avant la première mise en service. Utilisez l'inhalateur INQUA® uniquement si vous avez compris tout le contenu de cette notice d'utilisation.

Indications du fabricant

Voir le recto de la notice d'utilisation.

Indications sur la notice d'utilisation

But de la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation décrit le montage, le maniement et le fonctionnement de l'inhalateur INQUA®. Elle doit permettre un maniement sûr des différents composants.

Cette notice d'utilisation ne comprend pas de consignes à propos de l'utilisation du nébuliseur à raccorder sur le compresseur et sur les masques. Lisez à cet effet la notice d'utilisation jointe au nébuliseur.

Mises en évidence utilisées

La notice d'utilisation utilise les mises en évidence suivantes afin de souligner des sections importantes :

- Les indications de danger sont caractérisées par un triangle d'avertissement et un mot-clé (voir aussi chapitre « Représentation des indications de danger », paragraphe « Consignes de sécurité », page 75).
- ⇨ La flèche indique une action à exécuter.

Consigne pour conserver la notice d'utilisation

La notice d'utilisation doit être conservée de manière à être accessible à chaque utilisateur de l'inhalateur INQUA® en cas de besoin.

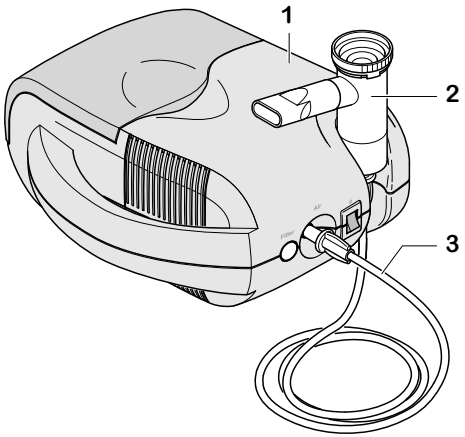
La notice d'utilisateur fait partie du produit et doit être transmise en cas de cession de l'inhalateur INQUA® à des tiers (par ex. en cas de vente).

DESCRIPTION DU PRODUIT

Consignes à propos du produit

Composants du produit

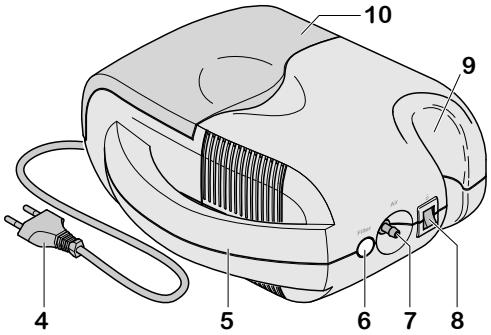
Fig. 1



1	Compresseur INQUA®	**3**	Tuyau de raccordement
2	Nébuliseur (élément utilisé)		

Éléments de commande

Fig. 2



4	Câble secteur	**8**	Interrupteur Marche/Arrêt
5	Poignée de transport	**9**	Support du nébuliseur
6	Filtre à air	**10**	Logement
7	Raccord de l'air (« Air »)		

Utilisation conforme

L'inhalateur INQUA® forme en étant combiné au nébuliseur fournit un inhalateur pour le traitement par inhalation des voies respiratoires inférieures et supérieures avec des aérosols de médicaments. Il est approprié pour l'aérosolthérapie [1)] orale ou nasale temporaire. Tous les médicaments liquides, prescrits ou recommandés par un médecin ou autorisés pour l'aérosolthérapie, peuvent être inhalés. Respectez toujours les indications (restrictions, fréquence d'utilisation) figurant dans la notice du médicament à inhaler et demandez à votre médecin ou pharmacien.

L'inhalateur INQUA® peut être utilisé exclusivement pour le traitement par inhalation. Toute autre utilisation que celle décrite ici est considérée comme non conforme et dangereuse.

L'inhalateur INQUA® est conçu uniquement pour un usage domestique.

L'utilisateur est seul responsable des dysfonctionnements qui peuvent résulter d'une manipulation non conforme à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Conformité

L'inhalateur INQUA® correspond aux exigences de la directive 93/42/CEE (directive CE sur les dispositifs médicaux).

Conditions de garantie

L'appareil est garanti pendant 24 mois à partir de la date d'achat initiale contre tout défaut de matériel ou de traitement dû à la fabrication, pour autant qu'il soit utilisé de manière conforme. Le droit à la garantie ne se poursuit pas au-delà des 12 mois. Cette garantie est valable en plus de l'obligation de garantie de la part de votre vendeur. Vos droits légaux en cas de manquements de la part de votre vendeur ne sont pas restreints par la garantie ou l'application de cette dernière. La facture sert de justificatif de garantie ou de propriété.

Que prend en compte la garantie ?

Si un défaut survient exceptionnellement, nous assurons au choix la réparation de l'appareil, son remplacement ou le remboursement du prix d'achat. L'appareil peut être remplacé par un modèle identique ou de qualité au minimum similaire. Le remplacement ou la réparation de l'appareil ne donne pas lieu à une nouvelle garantie. Nous conservons la pleine propriété de tous les appareils ou composants remplacés. Tout autre recours est exclu, en particulier toute demande de dommages et intérêts. Cette exclusion de la responsabilité ne s'applique pas en cas d'atteinte à la vie et à la santé, de

1) Durée d'une utilisation : inférieure à une heure conformément à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux, ici au maximum 20 minutes.

dommage corporel, en cas d'intention frauduleuse et de négligence grossière, de responsabilité du fait des produits et en cas de violation des obligations essentielles résultant du contrat de garantie.

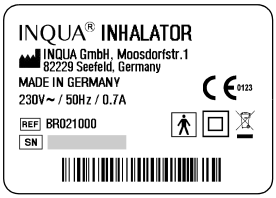
La garantie ne s'applique pas lorsque

- l'appareil n'a pas été mis en service ou utilisé conformément aux spécifications de la notice d'utilisation ;
- des dommages, résultant d'influences extérieures telles que l'eau, le feu, un coup de foudre, etc., existent ;
- le dommage est survenu en raison d'un transport incorrect ou d'une chute ;
- l'appareil n'a pas été manipulé ni entretenu correctement ;
- le numéro de série sur l'appareil a été modifié, effacé ou rendu illisible ;
- des personnes non autorisées ont effectué des réparations, adaptations ou modifications sur l'appareil.

Par ailleurs, la garantie ne couvre pas les consommables, donc les pièces de l'appareil qui sont soumises à une usure normale. En cas de garantie, veuillez-vous adresser à un distributeur ou directement au fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).
La « durée de garantie » débute à partir de la date d'achat.

Marquage du produit

Les caractérisations suivantes se trouvent sur le compresseur :

	Respecter la notice d'utilisation (fond = bleu, symbole = blanc)
SN	Numéro de série de l'appareil
	Plaque signalétique (exemple ; sur le dessous du compresseur)
	« Arrêt » pour une partie de l'appareil
	« Marche »
~	Courant alternatif
	Degré de protection de l'élément utilisé : type BF
	Protéger l'appareil de l'humidité

	Appareil de la catégorie de protection II
	Température ambiante minimale et maximale
	Humidité de l'air minimale et maximale
	Pression atmosphérique minimale et maximale
REF	Numéro de commande
SN	Numéro de série
	Le dispositif médical a été mis en circulation après le 13 août 2005. **Le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.** Le symbole de la poubelle barrée indique la nécessité d'un tri séparé.
	Fabricant
CE 0123	Le compresseur satisfait les exigences principales de l'annexe I de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Caractéristiques techniques

Généralités

Dimensions :	L 28,5 cm, l 22,5 cm, H 13,0 cm
Poids :	2,10 kg
Volume max. :	59 dBA selon DIN EN 13544-1. par. 26

Données électriques

Tension du secteur :	230 V
Fréquence du secteur :	50 Hz
Consommation de courant :	0,7 A

Spécifications de l'appareil

Jet Flow :	4 l/min
Pression de service :	1,1 bar

Compatibilité électromagnétique

L'inhalateur INQUA® satisfait les exigences de la norme DIN EN 60601-1-2 relative à la compatibilité électromagnétique.

Dispositifs de sécurité

Le compresseur est équipé d'un fusible de sécurité et d'un contrôleur de température qui empêche une surchauffe de l'appareil.

Durée de vie

Le compresseur a une durée de vue moyenne prévisible de :

- 1000 heures de fonctionnement environ ;
- 4 ans au maximum.

Classification selon la norme DIN EN 60601-1 pour l'inhalateur INQUA®

Type de protection contre les décharges électriques :	Classe de protection II
Degré de protection contre les décharges électriques de la pièce à utiliser :	Type BF
Degré de protection contre la pénétration de l'eau selon la norme CEI 529 (degré de protection IP) :	Aucune protection
Degré de protection en cas d'utilisation en présence de mélanges inflammables d'anesthésiques avec de l'air ou avec de l'oxygène ou du gaz hilarant :	Aucune protection
Mode de fonctionnement :	Fonctionnement permanent

Sous réserve de modifications techniques.

Étendue de livraison

L'inhalateur INQUA® avec le numéro d'article BR021000 est fourni avec les pièces suivantes :

Quantité	Description
1	Compresseur INQUA®
1	Kit du nébuliseur (élément utilisé), composé des éléments suivants :
	1 Nébuliseur
	1 Embout buccal
	1 Masque pour adultes
	1 Masque pour enfants
	1 Tuyau de raccordement
	1 Filtre à air
	1 Outil de retrait

Après réception

⇨ Contrôlez l'étendue de livraison.

⇨ Expertisez les différentes pièces : des dommages dus au transport sont-ils visibles ? Si le compresseur est visiblement endommagé ou si vous suspectez un défaut, ne le mettez en aucun cas en marche. Informez-en le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation) ou le distributeur.

⇨ Conservez le bon de livraison et l'emballage d'origine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Représentation des indications de danger

Les indications de danger sont caractérisées dans cette notice d'utilisation par un triangle d'avertissement et un mot-clé. Selon le type et la gravité du danger décrit, les mots-clés suivants sont utilisés :

- **ATTENTION**
  Indique un danger pouvant entraîner des blessures corporelles ou dommages matériels légers à moyens s'il n'est pas évité.
- **AVERTISSEMENT**
  Caractérise un danger pouvant entraîner une blessure corporelle grave, voire mortelle, s'il n'est pas évité.

Sécurité du produit

Lors du développement de l'inhalateur INQUA®, une grande importance a été accordée au respect des réglementations de technique de sécurité reconnues et au respect des connaissances techniques actuelles. Pourtant, une utilisation incorrecte du dispositif peut mettre en danger l'utilisateur ou le patient. Afin d'éviter ceci, veuillez respecter les consignes des chapitres suivants.

De manière générale, il convient de respecter les points suivants :

- Les personnes présentant des facultés mentales, physiques ou sensorielles restreintes et les enfants ne sont pas capables de détecter les dangers pouvant survenir du maniement de l'inhalateur et de ses différents composants. Ces personnes ne doivent jamais être laissées sans surveillance avec l'inhalateur. Elles risquent par ex. d'avaler ou de mordre des composants, ou de faire tomber l'inhalateur de la table en tirant sur le tuyau de raccordement ou le câble secteur. Il existe en outre un risque de strangulation avec le tuyau de raccordement ou le câble secteur.
- Les petites pièces, par ex. le filtre à air ou l'outil de retrait, peuvent être avalées et bloquer les voies respiratoires, et entraîner un risque d'asphyxie. Entreposez et éliminez en conséquence toutes les petites pièces hors de portée des enfants !

- Raccordez le compresseur uniquement sur des prises secteur qui correspondent aux réglementations de sécurité actuelles. Le cas échéant, questionnez un électrotechnicien. Le raccordement du compresseur à une prise secteur non conforme entraîne un risque de décharge électrique.
- Le compresseur est conçu uniquement pour la tension du secteur spécifiée sur la plaque signalétique. Si le compresseur est raccordé sur une prise secteur qui fournit une tension différente, le compresseur peut être endommagé.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, débranchez immédiatement le connecteur secteur de la prise.
  - en cas de pannes au cours du fonctionnement,
  - avant chaque nettoyage et entretien,
  - après utilisation.
- Ne passez pas le câble secteur sur des arêtes vives ; ne le coincez pas et ne le laissez pas pendre. L'utilisation du compresseur avec un câble secteur endommagé entraîne un risque de décharge électrique.
- N'effectuez aucune transformation ni aucun ajout sur le dispositif, sous peine d'altérer la sécurité de fonctionnement du dispositif.
- Entreposez et faites fonctionner l'inhalateur uniquement dans des endroits où l'appareil est posé sûrement et ne peut pas tomber. La chute d'un inhalateur représente un danger pour les personnes et objets se trouvant en dessous en raison de son poids.
- Pour le fonctionnement de l'inhalateur INQUA®, utilisez exclusivement les accessoires recommandés par INQUA. L'utilisation d'accessoires d'autres fabricants peut affecter la sécurité de fonctionnement et le succès du traitement.
- Ne laissez jamais le compresseur sans surveillance lorsqu'il fonctionne.
- Le compresseur n'est pas protégé contre les projections d'eau. Protégez le compresseur, le câble secteur et le connecteur secteur contre les liquides et l'humidité.
- **Respectez en plus la notice d'utilisation du nébuliseur joint !**

UTILISATION

Préparation

⇨ Contrôlez **avant** chaque inhalation l'intégrité du boîtier du compresseur, du câble secteur et du connecteur secteur.

AVERTISSEMENT : risque de décharge électrique à cause d'un compresseur endommagé.
L'inhalateur INQUA® est conçu de manière à ce que l'utilisateur soit protégé des pièces conductrices de courant. Sur un appareil défectueux, cette protection peut ne plus exister.

⇨ Si le compresseur, le câble secteur ou le connecteur secteur est visiblement endommagé ou si vous suspectez un défaut, ne mettez l'inhalateur INQUA® en aucun cas en fonctionnement. Débranchez immédiatement le connecteur secteur de la prise et informez-en le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation) ou le distributeur.

⇨ Contrôlez si le tuyau de raccordement et le filtre à air sont encrassés, décolorés ou humides. Les pièces défectueuses, endommagées ou encrassées doivent être remplacées avant la mise en service.

Lieu d'implantation

L'inhalateur INQUA® doit être utilisé exclusivement à l'intérieur ; une utilisation à l'extérieur est interdite.
Respectez les exigences suivantes envers le lieu d'implantation :

ATTENTION : risque d'endommagement du compresseur dû à une surchauffe et la poussière
Le compresseur contient un ventilateur qui permet de refroidir en permanence le moteur. Si le ventilateur ne parvient pas à refroidir suffisamment le moteur, celui-ci sera endommagé par la surchauffe.

⇨ Utilisez le compresseur uniquement dans des endroits protégés contre la poussière et disposant d'une amenée d'air suffisante. Les fentes d'aération du compresseur doivent toujours rester dégagées.
⇨ Ne recouvrez jamais le compresseur au cours du fonctionnement.
⇨ Ne faites pas fonctionner le compresseur sur des moquettes ou dans un environnement très poussiéreux, comme par ex. sous le lit, dans des ateliers, etc.
⇨ Respectez les conditions ambiantes indiquées dans le paragraphe « Conditions ambiantes pour le fonctionnement », page 80.

- ⇨ Ne faites pas fonctionner le compresseur dans des zones exposées aux explosions, ni en présence de gaz inflammables (par ex. oxygène, gaz hilarant, anesthésique inflammable) et non plus dans des locaux humides.Protégez le câble secteur de la chaleur et des graisses.
- ⇨ Ne faites pas fonctionner le compresseur à proximité d'objets inflammables tels que des rideaux, des nappes ou du papier.
- ⇨ Tenez le compresseur et le câble secteur à l'écart de surfaces chaudes (par ex. plaque chauffante, radiateur, flammes nues). Le boîtier du compresseur ou l'isolation du câble secteur peuvent être endommagés.
- ⇨ Tenez le câble secteur à l'écart des animaux domestiques (par ex. rongeurs). Ceux-ci pourraient endommager l'isolation du câble secteur.
- ⇨ Le câble secteur doit être posé de telle sorte que personne ne puisse trébucher dessus ni se prendre les pieds dedans.
- ⇨ Veillez à ce que les enfants ne puissent pas faire tomber le compresseur en tirant sur le câble secteur ou le tuyau de raccordement.

Résumé des indications selon la directive CEM DIN EN 60601-1-2 :

Les appareils médicaux électriques sont soumis à certaines mesures de précaution vis-à-vis de la compatibilité électromagnétique (CEM). Ils doivent être installés et mis en service uniquement de manière conforme aux consignes CEM. Les dispositifs de communication HF (à haute fréquence) portatifs et mobiles peuvent influencer les appareils électriques médicaux. Pendant le fonctionnement du compresseur, n'utilisez pas de tels dispositifs de communication ou conservez une distance suffisante par rapport à ces derniers.

L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et conduites autres que ceux indiqués (à l'exception des transducteurs et conduites que le fabricant du dispositif électromédical vend pour le remplacement de composants internes) peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de l'appareil.

L'appareil ne doit pas être disposé à proximité directe ou empilé sur d'autres appareils. S'il doit impérativement être utilisé à proximité ou empilé sur d'autres appareils, il convient d'observer le dispositif électromédical pour s'assurer de son bon fonctionnement dans la position utilisée.

Le compresseur utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne.

L'émission HF du compresseur est très faible. Il est improbable que les appareils électroniques voisins soient perturbés.

Le champ électrique généré au cours du fonctionnement du compresseur peut affecter le fonctionnement des écrans et des moniteurs (papillotements de l'image). C'est pourquoi, l'inhalateur INQUA® doit être placé à une distance des écrans et des moniteurs qui permet de ne pas affecter la qualité de leur image.

L'inhalateur INQUA® est adapté à une utilisation dans tous les établissements, y compris dans une zone habitée, et les bâtiments qui sont raccordés directement à un réseau public d'alimentation, alimentant également les bâtiments utilisés comme habitations.

Les sols doivent être en bois ou béton ou pourvus de carrelage en céramique. Lorsque le sol est en matériau synthétique, l'humidité relative de l'air doit être au minimum de 30 %.

La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à un environnement typique d'habitation, de commerce ou d'hôpital et doit correspondre aux indications de la plaque signalétique.

Les champs magnétiques à la fréquence réseau doivent correspondre aux valeurs type que l'on trouve dans un centre commercial ou milieu hospitalier.

Vous pouvez obtenir davantage d'informations sur demande auprès de INQUA ou à l'adresse www.inqua.de à la rubrique « Service/ Downloads ».

Distances de sécurité recommandées

Distances de sécurité recommandées entre les appareils de télécommunication à haute fréquence (HF) mobiles et portatifs et l'inhalateur INQUA® :

L'inhalateur INQUA® est adapté à une utilisation dans un environnement électromagnétique, au sein duquel les grandeurs parasites HF émises sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de l'inhalateur INQUA® peut contribuer à éviter les perturbations électromagnétiques en respectant les distances minimales entre les appareils de communication HF mobiles et portatifs (émetteurs) et l'inhalateur INQUA®, comme celles recommandées ci-dessous en fonction de la puissance de sortie maximale du dispositif de communication.

Distance de sécurité en fonction de la fréquence d'émission :

Puissance nominale de l'émetteur [W]	**150 kHz à 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**80 MHz à 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**800 MHz à 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]**
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs, dont la puissance nominale n'est pas indiquée dans le tableau ci-dessus, la distance peut être déterminée en utilisant la formule indiquée dans la colonne correspondante, « P » étant la puissance nominale de l'émetteur en Watt (W) conformément aux données du fabricant de l'émetteur.

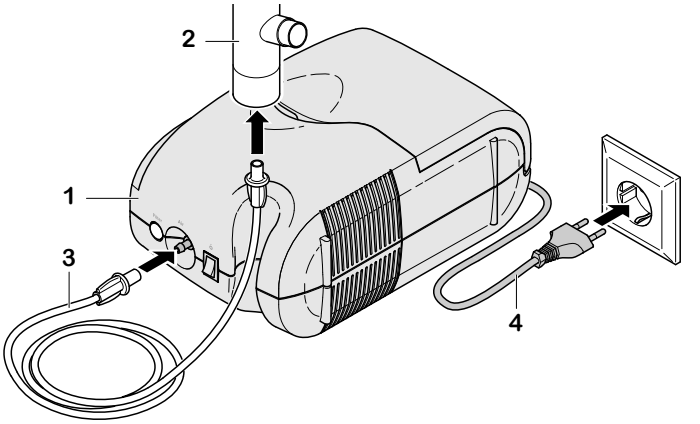
Conditions ambiantes pour le fonctionnement

Température ambiante :	+10 °C et +30 °C
Humidité relative de l'air :	30 % à 75 % (sans condensation)
Pression atmosphérique :	700 hPa à 1060 hPa

Préparation de l'inhalation

AVERTISSEMENT : risque d'une décharge électrique
Ne saisissez pas le câble secteur ou le connecteur secteur du compresseur avec des mains mouillées ou humides et ne mettez pas non plus en service l'inhalateur INQUA® avec des mains mouillées ou humides.

Fig. 3



⇨ Enroulez le câble secteur (**4**) sur le dessous du compresseur.
⇨ Posez le compresseur (**1**) sur une surface plate et stable.

⇨ Branchez le connecteur secteur dans la prise.

AVERTISSEMENT : risque pour la santé en raison d'un inversion des tuyaux de raccordement

Vérifiez soigneusement si le tuyau de raccordement branché sur le compresseur est raccordé à l'autre extrémité au nébuliseur.

En cas d'utilisation simultanée de plusieurs systèmes de tuyaux pour différentes applications (par ex. perfusion et inhalation), il existe un risque de confusion des systèmes de tuyaux qui, dans des cas extrêmes, peut entraîner la mort.

⇨ Branchez une extrémité du tuyau de raccordement (**3**) sur la sortie d'air du compresseur.

⇨ Branchez l'autre extrémité sur le raccord correspondant du nébuliseur (**2**, voir sa notice d'utilisation).

REMARQUE :
Le compresseur peut uniquement être associé au nébuliseur INQUA recommandé.

⇨ Montez le nébuliseur comme décrit dans sa notice d'utilisation.

⇨ Enfichez l'embout buccal ou appliquez le masque.

⇨ Placez le nébuliseur sur son support sur le compresseur pour le remplir.

L'inhalateur INQUA® est prêt à fonctionner.

Exécution de l'inhalation

AVERTISSEMENT : danger pour la santé en raison d'une inhalation de médicaments inadaptés, de dosages incorrects ou d'une mauvaise utilisation

⇨ Respectez la notice du médicament.

⇨ Avant l'inhalation, lisez et respectez la notice d'utilisation du nébuliseur.

⇨ Les enfants et les personnes dépendantes ne doivent effectuer les inhalations que sous la surveillance permanente d'un adulte. Une thérapie sûre et efficace ne peut être garantie que dans ces conditions.

ATTENTION : risque de brûlure en cas de contact direct avec la sortie d'air pendant l'inhalation

L'air ambiant, qui est transféré par le compresseur sur le tuyau de raccordement, réchauffe la sortie d'air. Celle-ci peut devenir en conséquence très chaude. En conséquence, évitez un contact direct avec la sortie d'air pendant l'inhalation.

REMARQUE :
afin de garantir un fonctionnement parfait du compresseur, l'appareil doit être à température ambiante avant la mise en service.

⇨ Remplissez le nébuliseur selon la notice d'utilisation du nébuliseur.
⇨ Enlevez le nébuliseur du support en le tirant vers le haut.
⇨ Mettez le compresseur en marche à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (**8**). Le nébuliseur génère maintenant un brouillard d'aérosol nettement visible.
⇨ Effectuez l'inhalation comme décrite dans la notice d'utilisation du nébuliseur fournie.

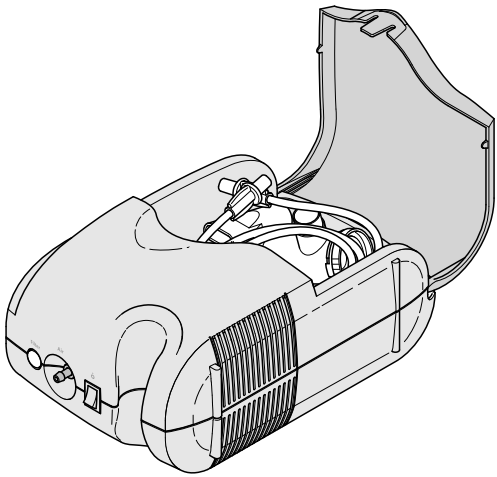
L'inhalation est terminée lorsqu'aucun aérosol n'est plus produit par le nébuliseur.

Arrêt de l'inhalation

REMARQUE :
Pour une déconnexion complète du réseau d'alimentation, le connecteur secteur doit être débranché de la prise de courant.

⇨ Placez de nouveau le nébuliseur sur le support.
⇨ Arrêtez le compresseur.
⇨ Débranchez le connecteur secteur de la prise.
⇨ Nettoyez le compresseur (voir chapitre « Nettoyage, maintenance, réparation », paragraphe « Opérations de nettoyage », page « 83 »).
⇨ Effectuez les préparations en matière d'hygiène du nébuliseur et du masque comme décrites dans la notice d'utilisation du nébuliseur.
⇨ Enroulez le câble secteur dans le sens des aiguilles d'une montre sur le dessous du compresseur.
⇨ Rangez les différentes pièces sèches dans le logement du compresseur.

Fig. 4



⇨ Conservez l'inhalateur INQUA® dans un endroit sec, non poussiéreux et hors de portée des enfants (voir chapitre « Divers », paragraphe « Stockage », page 86).

NETTOYAGE, MAINTENANCE, RÉPARATION

Opérations de nettoyage

⇨ Essuyez le boîtier du compresseur et le logement avec un chiffon sec ou légèrement humide.
⇨ Effectuez les préparations en matière d'hygiène de toutes les différentes pièces selon la notice d'utilisation du nébuliseur.

AVERTISSEMENT : risque de décharge électrique ou de dysfonctionnement si des liquides pénètrent dans le compresseur

Les liquides peuvent conduire du courant électrique. Si du liquide a pénétré dans le compresseur, le boîtier peut être sous tension et un court-circuit peut survenir dans l'appareil.

⇨ Ne pulvérisez aucun liquide sur le compresseur ni dans ses fentes d'aération.
⇨ Essuyez le compresseur avec un chiffon humide mais non mouillé.
⇨ Ne plongez jamais le compresseur dans des liquides, par ex. dans de l'eau ou des solutions désinfectantes.
⇨ Avant tous les travaux sur l'appareil, éteignez le compresseur et débranchez le connecteur secteur de la prise. Ne tirez pas sur le câble mais au niveau du connecteur.

Si du liquide a pénétré dans le compresseur, contactez le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation) ou le distributeur avant de continuer à utiliser l'inhalateur INQUA®.

ATTENTION : risque d'infection en raison de nébuliseurs ou de masques contaminés

⇨ Lisez et respectez le chapitre « Consignes d'hygiène » dans la notice d'utilisation du nébuliseur utilisé et effectuez les préparations en matière d'hygiène décrites.

Opérations de maintenance

À l'exception du filtre, le compresseur ne comprend pas de pièces devant être entretenues par l'utilisateur.

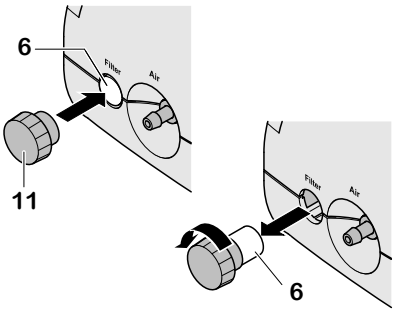
Avec une fréquence d'utilisation de deux inhalations par jour et une durée d'inhalation totale de 2 fois 20 minutes, la durée de vie du compresseur peut atteindre quatre ans. Si le compresseur est toujours en cours d'utilisation après quatre ans, contactez INQUA ou un distributeur local pour faire contrôler l'appareil.

Remplacement du filtre

Toutes les 200 heures de fonctionnement et au minimum une fois par an ou en cas d'encrassement, de décoloration ou d'humidité visible, le filtre à air dans le compresseur doit être remplacé.

Procédez de la manière suivante :

Fig. 5



6	Filtre à air
11	Outil de retrait

⇨ Enfichez l'outil de retrait fourni avec le filtre de rechange (**11**) sur le filtre (**6**) dans le compresseur.
⇨ Tournez l'outil de retrait jusqu'à sortie de l'ancien filtre du compresseur.
⇨ Retirez l'ancien filtre de l'outil de retrait et éliminez-le.
⇨ Enfichez le nouveau filtre dans le logement du filtre du compresseur jusqu'à la butée.

ATTENTION : endommagement du compresseur ou mauvais déroulement du traitement en raison d'un filtre à air non adapté
L'utilisation d'un filtre à air d'un autre fabricant peut endommager le compresseur ou gêner le traitement par inhalation.
⇨ Utilisez exclusivement des filtres à air qui sont recommandés par INQUA pour l'inhalateur INQUA®.

Remplacement du nébuliseur

Respectez les indications sur la résistance des matériaux et sur la fréquence de remplacement fournies dans la notice d'utilisation du nébuliseur.

Réparation

REMARQUE : ouverture non autorisée du compresseur rend caduque tout droit à garantie.

L'inhalateur INQUA® doit être réparé exclusivement par le fabricant. En cas de réparation, contactez le fabricant ou le distributeur (voir au verso de la notice d'utilisation).

Conservation

Conservez le compresseur et les accessoires à l'abri des rayons directs du soleil.

Conservez toujours le compresseur coupé du secteur puisque les appareils électriques branchés sur le secteur représentent une source potentielle de danger.

DIAGNOSTIC DES ERREURS

Erreur	Cause possible	Remède
Le compresseur ne démarre pas.	Le connecteur secteur n'est pas branché dans la prise correctement.	Vérifiez le bon branchement du connecteur secteur dans la prise.
Aucun aérosol ne sort du nébuliseur.	Le gicleur du nébuliseur est bouché.	Nettoyez le nébuliseur.
	Le tuyau de raccordement n'est pas branché correctement.	Vérifiez le bon branchement des tuyaux de raccordement.
	Le tuyau de raccordement n'est pas étanche.	Remplacez le tuyau de raccordement.

Veuillez-vous adresser au distributeur local ou au fabricant

- en cas de bruits du moteur inhabituellement élevés,
- après une coupure automatique au bout de quelques secondes,
- si aucun air comprimé ne se forme.

DIVERS

Transport

Pour des transports à l'intérieur d'un bâtiment, placez toutes les pièces de l'inhalateur INQUA® dans le logement du compresseur et portez l'inhalateur INQUA® en le saisissant sur la poignée de transport.

Pour des transports sur des distances plus importantes, emballez l'inhalateur INQUA® dans l'emballage d'origine. L'appareil sera ainsi protégé au mieux des endommagements.

Stockage

Pour stocker l'inhalateur INQUA® en cas d'arrêt prolongé du traitement, les conditions ambiantes suivantes doivent être respectées :

Température ambiante minimale :	-25 °C (sans contrôle de l'humidité de l'air relative)
Température ambiante maximale :	+70 °C (avec une humidité de l'air relative maximale de 93 %, sans condensation)
Humidité de l'air :	0 % – 93 %
Pression atmosphérique :	500 hPa à 1 060 hPa

Conservez le compresseur et les accessoires à l'abri des rayons directs du soleil.
Vous trouverez des consignes supplémentaires pour le stockage du nébuliseur dans sa notice d'utilisation.

Élimination

Ce produit est soumis au champ d'application de la directive DEEE[1)] et est affecté à la catégorie d'équipements 8 : les dispositifs médicaux. Par conséquent, ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Les réglementations en matière d'élimination propres à chaque pays doivent être respectées (par ex. élimination par les communes ou par les détaillants).
Le recyclage des matériaux permet de limiter la consommation de matières brutes et de protéger l'environnement.

PIÈCES DE RECHANGE

Pour les pièces de rechange, veuillez contacter un distributeur ou le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).

Statut : mai 2012

1) Directive 2002/96/CE DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Inalatore INQUA®
Istruzioni per l'uso

INDICE

INDICAZIONI GENERALI **89**
Indicazioni del produttore 89
Indicazioni sulle istruzioni per l'uso 89
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO **90**
Indicazioni sul prodotto 90
Dati tecnici 93
Confezione 94
INDICAZIONI PER LA SICUREZZA **95**
Descrizione delle indicazioni di pericolo 95
Sicurezza del prodotto 95
UTILIZZO **97**
Preparazione 97
Sito di installazione 97
Preparazione dell'inalazione 100
Esecuzione dell'inalazione 101
Conclusione dell'inalazione 102
PULIZIA, MANUTENZIONE, RIPARAZIONE **103**
Pulizia 103
Manutenzione 103
Riparazione 104
Conservazione 105
INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI **105**
ALTRO **105**
Trasporto 105
Immagazzina-mento 106
Smaltimento 106
PARTI DI RICAMBIO **106**

INDICAZIONI GENERALI

Si prega di leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima della messa in funzione per la prima volta. Utilizzare l'inalatore INQUA® solo dopo aver compreso a fondo le presenti istruzioni per l'uso.

Indicazioni del produttore

Vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso.

Indicazioni sulle istruzioni per l'uso

Scopo delle istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono l'assemblaggio, la preparazione e il funzionamento dell'inalatore INQUA®. Hanno lo scopo di consentire un utilizzo sicuro dei singoli componenti.

Le indicazioni sull'utilizzo del nebulizzatore da collegare al compressore e delle maschere non fanno parte di queste istruzioni per l'uso. Per informazioni sull'utilizzo del nebulizzatore, leggere le relative istruzioni.

Simboli utilizzati

Nelle istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli per indicare parti di testo importanti:

- Le indicazioni di pericolo sono segnalate da un triangolo e da una parola di avviso (vedere anche il capitolo "Indicazioni per la sicurezza", sezione "Descrizione delle indicazioni di pericolo", a pagina 95).
- ⇨ La freccia indica un'operazione da eseguire.

Indicazione per la conservazione delle istruzioni per l'uso

È necessario conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano eventualmente accessibili a chiunque utilizzi l'inalatore INQUA®.

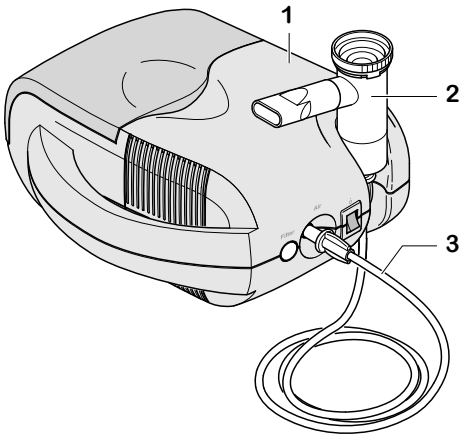
Le istruzioni per l'uso fanno parte del prodotto e, qualora l'inalatore INQUA® venga ceduto a terzi (ad esempio, perché viene venduto), devono essere consegnate insieme al prodotto.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Indicazioni sul prodotto

Componenti del prodotto

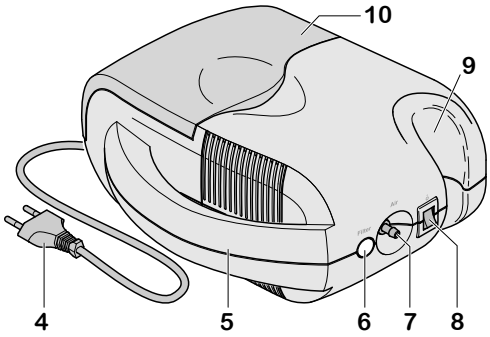
Fig. 1



1	Compressore INQUA®	**3**	Tubo di collegamento
2	Nebulizzatore (componente utilizzato)		

Elementi accessori

Fig. 2



4	Cavo di alimentazione	**8**	Interruttore di accensione
5	Impugnatura per il trasporto	**9**	Sostegno del nebulizzatore
6	Filtro dell'aria	**10**	Scomparto di custodia
7	Collegamento dell'aria ("Air")		

Utilizzo previsto

L'inalatore INQUA®, insieme al nebulizzatore con cui viene fornito, è un apparecchio per inalazioni per la terapia inalatoria delle vie respiratorie inferiori e superiori con medicinali in forma di aerosol. È idoneo per l'inalazione[1)] orale o nasale temporanea. È possibile inalare tutti i medicinali liquidi autorizzati per la terapia inalatoria oppure prescritti o consigliati da un medico. Osservare sempre le indicazioni (restrizioni, frequenza di utilizzo) fornite nel foglietto illustrativo del medicinale da inalare e chiedere informazioni al proprio medico o farmacista.

L'inalatore INQUA® deve essere utilizzato esclusivamente per terapie inalatorie. Qualunque tipo di utilizzo diverso da quelli descritti in questo manuale è da considerare improprio e, pertanto, pericoloso.

L'inalatore INQUA® è destinato esclusivamente all'uso domestico.

L'utente è responsabile per la sicurezza nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato conformemente allo scopo per il quale è stato progettato.

Conformità

L'inalatore INQUA® è conforme ai requisiti della Direttiva europea sui dispositivi medici 93/42/CEE.

Condizioni di garanzia

A partire dalla data di acquisto iniziale e per il periodo di garanzia indicato di 24 mesi, si garantisce che, in caso di utilizzo conforme, l'apparecchio non presenta difetti dei materiali o di lavorazione inerenti alla produzione. La garanzia ha un periodo di validità di 12 mesi. La garanzia fornita vale, inoltre, come obbligo di garanzia del rivenditore. I diritti legali dell'acquirente nei confronti del rivenditore in caso di difetti non vengono limitati dalla garanzia né dall'insorgere di eventi coperti da garanzia. Come prova di garanzia e proprietà sarà valida la ricevuta di acquisto.

Portata della garanzia

Qualora venga rilevato in via eccezionale un difetto, il produttore potrà scegliere, a propria discrezione, di riparare l'apparecchio, sostituirlo oppure rimborsarne il prezzo d'acquisto. La sostituzione dell'apparecchio può essere effettuata sia con un modello uguale, sia con un modello con dotazione almeno paragonabile a quella dell'originale. La sostituzione o la riparazione dell'apparecchio non costituisce una nuova garanzia. Tutti i vecchi apparecchi sostituiti o loro parti diventeranno proprietà del produttore. Ogni altra pretesa è esclusa. Ciò vale in particolare per ogni richiesta di risarcimento.

1) Ogni trattamento non deve eccedere l'ora, in base alla Direttiva europea sui dispositivi medici 93/42/CEE. Il tempo massimo consentito in questo caso è di 20 minuti.

Questa limitazione di responsabilità non si applica in caso di morte, lesioni fisiche e danni alla salute, causati intenzionalmente e per grave negligenza, in caso di responsabilità del prodotto e in caso di grave inosservanza degli obblighi stabiliti nel contratto di garanzia.

La garanzia non si applica nei seguenti casi:

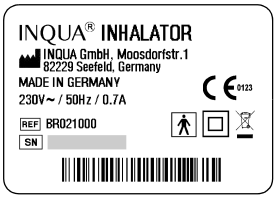
- l'apparecchio non è stato attivato o utilizzato in modo conforme alle indicazioni delle istruzioni per l'uso;
- sono presenti danni causati da agenti esterni come, ad esempio, acqua, fuoco, fulmini;
- il danno è stato causato da un trasporto non conforme oppure da una caduta;
- l'apparecchio è stato maneggiato o sottoposto a manutenzione in modo non conforme;
- il numero di serie sull'apparecchio è stato modificato, rimosso o reso altrimenti illeggibile;
- sono stati eseguiti interventi di riparazione, adeguamento o modifica dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate.

Inoltre, la garanzia non si estende alle parti soggette a usura, ovvero parti dell'apparecchio normalmente sottoposte a logoramento. Per eseguire interventi coperti da garanzia, rivolgersi a un partner commerciale oppure direttamente al produttore (vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso).

Il "periodo di garanzia" decorre dalla data di acquisto.

Contrassegni del prodotto

Sul compressore si trovano i seguenti contrassegni:

	Seguire le istruzioni per l'uso (sfondo = blu, simbolo = bianco)
SN	Numero di serie dell'apparecchio
	Contrassegno di fabbrica (ad esempio, sul lato inferiore del compressore)
	"Spento" per un componente dell'apparecchio
	"Acceso"
~	Corrente alternata
	Grado di protezione del componente utilizzato: tipo BF

	Proteggere l'apparecchio dall'umidità
	Apparecchio della classe di protezione II
	Temperatura ambiente minima e massima
	Umidità dell'aria minima e massima
	Pressione atmosferica minima e massima
REF	Numero d'ordine
SN	Numero di serie
	Il prodotto medicale è reperibile sul mercato dal 13 agosto 2005. **Non è consentito lo smaltimento del prodotto con i normali rifiuti domestici.** Il simbolo della pattumiera sbarrata da una croce indica la necessità di effettuare la raccolta differenziata per lo smaltimento del prodotto.
	Produttore
CE 0123	Il compressore soddisfa i requisiti fondamentali dell'Allegato I della Direttiva europea 93/42/CEE sui dispositivi medici.

Dati tecnici

Informazioni generali

Misure:	lunghezza 28,5 cm; larghezza 22,5 cm; altezza 13,0 cm
Peso:	2,10 kg
Rumorosità massima:	circa 59 dBA, conforme allo standard DIN EN 13544-1, Parte 26

Dati elettrici

Tensione dell'alimentazione:	230 V
Frequenza di rete:	50 Hz
Assorbimento di corrente:	0,7 A

Specifiche dell'apparecchio

Jet Flow:	4 l/min
Pressione d'esercizio:	1,1 bar

Compatibilità elettromagnetica

L'inalatore INQUA® soddisfa i requisiti dello standard DIN EN 60601-1-2 relativi alla compatibilità elettromagnetica.

Dispositivi di sicurezza

Il compressore è dotato di una protezione e di un rilevatore di temperatura che impedisce il surriscaldamento dell'apparecchio.

Durata

Il compressore ha una durata media prevista di:

- circa 1000 ore di utilizzo
- max. 4 anni

Classificazione in base allo standard DIN EN 60601-1 per l'inalatore INQUA®

Tipo di protezione da scossa elettrica:	classe di protezione II
Grado di protezione da scossa elettrica del componente utilizzato:	tipo BF
Grado di protezione contro la penetrazione di acqua secondo la norma IEC 529 (grado di protezione IP):	nessuna protezione
Grado di protezione durante l'utilizzo in presenza di miscele combustibili di sostanze anestetiche con aria, ossigeno o gas esilarante:	nessuna protezione
Modalità di funzionamento:	funzionamento continuo

Con riserva di modifiche tecniche.

Confezione

L'inalatore INQUA® con numero di articolo BR021000 viene fornito con i seguenti componenti:

Quantità	Descrizione
1	Compressore INQUA®
1	Set del nebulizzatore (componente utilizzato), composto da:
	1 Nebulizzatore
	1 Boccaglio
	1 Maschera per adulti
	1 Maschera per bambini
	1 Tubo di collegamento
	1 Filtro dell'aria
	1 Strumento per l'estrazione del filtro

Dopo l'acquisto

⇨ Verificare l'integrità della confezione.

⇨ Esaminare che i componenti non rechino danni visibili dovuti al trasporto. Se il compressore è visibilmente danneggiato oppure si sospetta un difetto, non utilizzarlo in alcun caso. Avvisare il produttore (vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso) oppure un partner commerciale.

⇨ Conservare la ricevuta di acquisto e la confezione originale.

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Descrizione delle indicazioni di pericolo

Le indicazioni di pericolo in queste istruzioni per l'uso sono segnalate da un triangolo e da una parola di avviso. A seconda del tipo e della gravità del pericolo descritto, vengono utilizzate le seguenti parole di avviso:

- **ATTENZIONE**
  Indica un rischio di lesioni leggere o di media gravità alle persone o di danni agli oggetti, qualora non venga fatta la dovuta attenzione.
- **AVVERTENZA**
  Indica un rischio di lesioni gravi o di morte, qualora non venga fatta la dovuta attenzione.

Sicurezza del prodotto

Nello sviluppo dell'inalatore INQUA® si è data molta importanza alla conformità alle regole approvate per la sicurezza tecnica e al rispetto degli attuali standard tecnici. Nonostante questo, un utilizzo improprio del prodotto può causare un rischio per l'utente o per il paziente. Per evitare tali pericoli, osservare le indicazioni riportate nei capitoli seguenti.

In generale, è necessario osservare le seguenti precauzioni:

- Le persone con capacità psichiche, fisiche o sensoriali limitate e i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono emergere dall'utilizzo dell'apparecchio per inalazioni e dei suoi componenti. Non lasciare mai persone appartenenti a queste categorie in presenza dell'apparecchio per inalazioni senza sorveglianza. Sussiste il rischio, ad esempio, che singoli componenti vengano ingoiati o morsi oppure che l'apparecchio per inalazioni venga spostato dal tavolo strattonando il tubo di collegamento o il cavo di alimentazione. Inoltre, sussiste un rischio di strangolamento con il tubo di collegamento o con il cavo di alimentazione.

- Le piccole parti come, ad esempio, il filtro dell'aria o lo strumento per estrarlo, possono essere ingoiate oppure possono bloccare le vie respiratorie e causare in tal modo un rischio di soffocamento. Pertanto devono essere riposte in luoghi non accessibili ai bambini.
- Alimentare il compressore solo da prese di corrente conformi ai regolamenti di sicurezza correnti. Eventualmente, chiedere consiglio a un esperto di impianti elettrotecnici. Se il compressore viene collegato a una presa di corrente non idonea, sussiste un pericolo di folgorazione.
- Il compressore è stato progettato per la tensione di alimentazione indicata sul contrassegno di fabbrica. Se viene collegato a una presa con una tensione di alimentazione anomala, il compressore si può danneggiare.
- Per impedire un pericolo di folgorazione, estrarre subito la spina dalla presa di corrente nei seguenti casi:
  - in caso di malfunzionamento durante l'utilizzo;
  - prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione;
  - dopo ogni utilizzo.
- Non tendere o fissare il cavo di alimentazione contro bordi affilati, né lasciarlo pendere. Se il compressore viene utilizzato con un cavo di rete danneggiato, sussiste un pericolo di folgorazione.
- Non eseguire mai modifiche o miglioramenti del prodotto non approvati, per non compromettere l'affidabilità del prodotto.
- Riporre e utilizzare l'apparecchio per inalazioni in un posto sicuro dal quale non possa cadere. A causa del suo peso, se un apparecchio per inalazioni dovesse cadere, rappresenterebbe un pericolo per le persone e gli oggetti sottostanti.
- Per l'impiego dell'inalatore INQUA® utilizzare esclusivamente accessori raccomandati da INQUA. L'utilizzo di accessori di un produttore di terze parti potrebbe compromettere l'affidabilità dell'apparecchio e il successo della terapia.
- Non lasciare mai il compressore incustodito durante l'utilizzo.
- Il compressore non è dotato di una protezione dagli schizzi d'acqua. Proteggere il compressore, il cavo di rete e la spina da liquidi e umidità.
- **Si prega inoltre di osservare le istruzioni per l'uso incluse con il nebulizzatore in dotazione.**

UTILIZZO

Preparazione

⇨ **Prima** di ogni inalazione, controllare che l'alloggiamento del compressore, il cavo di alimentazione e la spina siano integri.

AVVERTENZA: Pericolo di folgorazione in caso di compressore danneggiato

L'inalatore INQUA® è progettato in modo da proteggere l'utente dai conduttori elettrici. Un apparecchio difettoso può essere privo di tale protezione.

⇨ Se il compressore, il cavo di alimentazione o la spina sono visibilmente danneggiati oppure si sospetta un difetto, non utilizzare in alcun caso l'inalatore INQUA®. Estrarre subito la spina dalla presa e avvisare il produttore (vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso) oppure un partner commerciale.

⇨ Controllare che il tubo di collegamento e il filtro dell'aria non presentino tracce di sporcizia, scoloramento o umidità. Parti difettose, danneggiate o sporche devono essere sostituite prima dell'utilizzo.

Sito di installazione

L'inalatore INQUA® è progettato esclusivamente per l'utilizzo in ambienti chiusi, non è idoneo per un utilizzo in ambienti esterni. Osservare i seguenti requisiti del sito di installazione:

ATTENZIONE: Pericolo di danni al compressore causati da surriscaldamento e polvere

Il compressore dispone di una ventola per il raffreddamento costante del motore. Se il motore non viene sufficientemente raffreddato dalla ventola, subirà danni da surriscaldamento.

⇨ Utilizzare il compressore solo in luoghi privi di polvere e con un'aerazione adeguata. I fori di ventilazione del compressore devono sempre restare liberi.

⇨ Non coprire mai il compressore durante l'utilizzo.

⇨ Non mettere in funzione il compressore quando si trova su tappeti o in luoghi particolarmente polverosi come, ad esempio, sotto il letto, in un'officina e così via.

⇨ Rispettare le condizioni ambientali indicate nella sezione "Condizioni ambientali per l'utilizzo" a pagina 100.

⇨ Non azionare il compressore in ambienti con pericolo di esplosione oppure in presenza di gas comburenti (ad esempio, ossigeno, protossido d'azoto (gas esilarante), anestetici infiammabili), né in ambienti umidi.

⇨ Proteggere il cavo da fonti di calore e dal contatto con olio.
⇨ Non azionare il compressore in prossimità di oggetti infiammabili come, ad esempio, tende, tovaglie o carta.
⇨ Tenere il compressore e il cavo di alimentazione lontano da superfici calde (ad esempio, fornelli, radiatori, fiamme aperte). Altrimenti l'alloggiamento del compressore o l'isolamento del cavo di alimentazione potrebbe danneggiarsi.
⇨ Tenere il cavo di alimentazione lontano dagli animali domestici (ad esempio, roditori). Tali animali potrebbero danneggiare l'isolamento del cavo di alimentazione.
⇨ Posizionare il cavo di alimentazione in modo che nessuno possa inciamparvi o impigliarsi in esso.
⇨ Assicurarsi che i bambini non possano tirare verso il basso il compressore dal cavo di alimentazione né dal tubo di collegamento.

Riepilogo delle indicazioni in base allo standard DIN EN 60601-1-2 della direttiva per la compatibilità elettromagnetica

In base alle norme sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) i dispositivi medici elettrici richiedono particolari precauzioni. Devono essere installati e messi in funzione solo in conformità alle indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica. Dispositivi portatili di comunicazione ad alta frequenza (ad esempio, telefoni cellulari) potrebbero influenzare i dispositivi medici elettrici. Durante l'impiego del compressore non utilizzare tali dispositivi di comunicazione oppure tenerli a sufficiente distanza.

L'utilizzo di accessori, trasformatori e cavi diversi da quelli indicati (ad eccezione dei trasformatori e dei cavi venduti dal produttore del dispositivo medico elettrico come parti di ricambio per componenti interni) può causare maggiori emissioni o una ridotta resistenza dell'apparecchio ai disturbi.

L'apparecchio non deve essere posizionato nelle immediate vicinanze oppure impilato insieme ad altri apparecchi. Se è necessario utilizzarlo vicino a o impilato su altri apparecchi, osservare il dispositivo medico elettrico per assicurarne il regolare funzionamento nelle condizioni di impiego.

Il compressore utilizza energia ad alta frequenza esclusivamente per il proprio funzionamento interno.

Le emissioni ad alta frequenza del compressore sono molto limitate. La probabilità che i dispositivi elettrici vicini vengano disturbati è molto bassa.

Il campo elettrico generato durante l'utilizzo del compressore può provocare disturbi al funzionamento di schermi e monitor (sfarfallio). Pertanto è necessario posizionare l'inalatore INQUA® a una distanza appropriata da schermi e monitor, in modo da non influenzare la qualità delle immagini.

L'inalatore INQUA® può essere utilizzato in tutti gli impianti, compresi quelli in ambienti domestici e quelli idonei che sono collegati una rete di distribuzione pubblica che rifornisce anche edifici ad uso abitativo.

Il pavimento deve essere in legno o calcestruzzo oppure rivestito di piastrelle in ceramica. Nel caso di rivestimento con materiale sintetico, l'umidità relativa dell'aria deve essere almeno del 30%.

La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella tipica degli ambienti ospedalieri, degli uffici e delle abitazioni e deve essere conforme alle indicazioni sulla targhetta.

I campi magnetici in caso di frequenza di rete devono corrispondere ai valori tipici rilevabili negli ambienti ospedalieri e negli uffici.

Informazioni dettagliate in formato tabellare sono disponibili presso INQUA oppure in Internet all'indirizzo www.inqua.de, nella sezione "Service/Downloads".

Distanze di sicurezza consigliate

Distanze di sicurezza consigliate tra apparecchi per telecomunicazione ad alta frequenza (HF) trasportabili e mobili e l'inalatore INQUA®:

L'inalatore INQUA® è idoneo per l'impiego in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi HF irradiati siano controllati. Il cliente o l'utente dell'inalatore INQUA® potrà contribuire a impedire i disturbi elettromagnetici rispettando le distanze minime tra dispositivi di comunicazione HF trasportabili e mobili (trasmettitori) e l'inalatore INQUA®, come suggerito di seguito in base alla potenza di uscita massima del dispositivo di comunicazione.

Distanza di protezione in base alla frequenza di trasmissione:

Potenza nominale del trasmettitore [W]	**Tra 150 kHz e 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**Tra 80 MHz e 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**Tra 800 MHz e 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]**
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per trasmettitori la cui potenza nominale non è indicata nella tabella sopra, la distanza può essere determinata utilizzando l'equazione che appartiene alla relativa colonna, dove "P" è la potenza nominale del trasmettitore in Watt (W) in base alle indicazioni fornite dal produttore del trasmettitore.

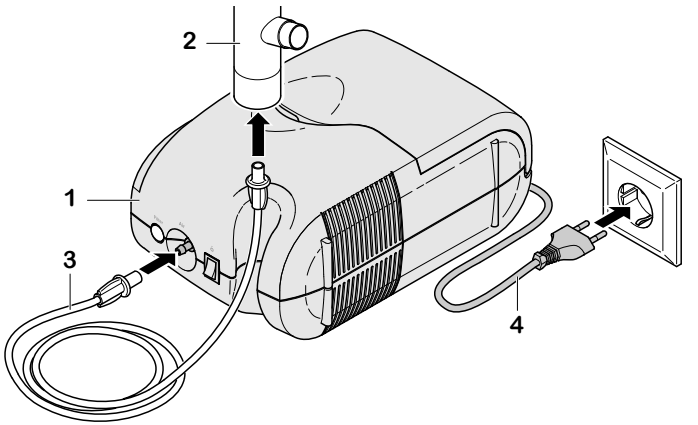
Condizioni ambientali per l'utilizzo

Temperatura ambiente:	tra +10°C e +30°C
Umidità relativa dell'aria:	tra il 30% e il 75% (senza condensa)
Pressione atmosferica:	tra 700 hPa e 1060 hPa

Preparazione dell'inalazione

AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica
Non maneggiare il cavo di rete o la spina del compressore né azionare l'inalatore INQUA® con le mani umide o bagnate.

Fig. 3



⇨ Svolgere il cavo di alimentazione (**4**) nella parte inferiore del compressore.
⇨ Posizionare il compressore (**1**) su una superficie piana e stabile.
⇨ Inserire la spina nella presa di corrente.

AVVERTENZA: Pericolo per la salute in caso di scambio dei tubi di collegamento
Verificare con attenzione che l'altra estremità del tubo di collegamento inserito nel compressore sia inserita nel nebulizzatore.
In caso di utilizzo contemporaneo di più tubi per diverse applicazioni (ad esempio, infusione e inalazione) sussiste il rischio di uno scambio dei tubi che, in caso estremo, può anche causare la morte.

⇨ Inserire un'estremità del tubo di collegamento (**3**) al tubo di scarico dell'aria del compressore.

⇨ Inserire l'altra estremità nel collegamento corrispondente del nebulizzatore (**2**, vedere le relative istruzioni per l'uso).

NOTA:
Il compressore può essere abbinato solo a nebulizzatori consigliati da INQUA.

⇨ Montare il nebulizzatore come descritto nelle istruzioni per l'uso.
⇨ Inserire il boccaglio o la maschera.
⇨ Inserire nell'apposito sostegno sul compressore il nebulizzatore da riempire con il medicinale.

L'inalatore INQUA® è pronto per l'uso.

Esecuzione dell'inalazione

AVVERTENZA: Un'inalazione eseguita con medicinali non idonei oppure un dosaggio o un utilizzo scorretto possono causare rischi per la salute

⇨ Osservare attentamente il foglietto illustrativo del medicinale.
⇨ Prima della terapia inalatoria, leggere e osservare le istruzioni per l'uso del nebulizzatore.
⇨ In caso di bambini e persone con particolari difficoltà, la terapia inalatoria deve essere eseguita solo dietro il costante controllo di un adulto. Solo in questo modo è possibile assicurare una terapia sicura ed efficace.

ATTENZIONE: Pericolo di ustione in caso di contatto diretto con il tubo di scarico dell'aria durante l'inalazione

L'aria circostante che viene incanalata dal compressore nel tubo di collegamento scalda il tubo di scarico dell'aria. Tale componente può diventare molto caldo. Pertanto, durante l'inalazione evitare il contatto diretto con il tubo di scarico dell'aria.

NOTA:
Per garantire il perfetto funzionamento del compressore, è necessario che prima della messa in funzione il dispositivo sia a temperatura ambiente.

⇨ Riempire il nebulizzatore come indicato nelle relative istruzioni per l'uso.
⇨ Estrarre il nebulizzatore dal sostegno.
⇨ Accendere il compressore mediante l'apposito interruttore di accensione (**8**). Dal nebulizzatore fuoriuscirà una nebbia di aerosol ben visibile.
⇨ Eseguire l'inalazione seguendo le istruzioni per l'uso del nebulizzatore in dotazione.

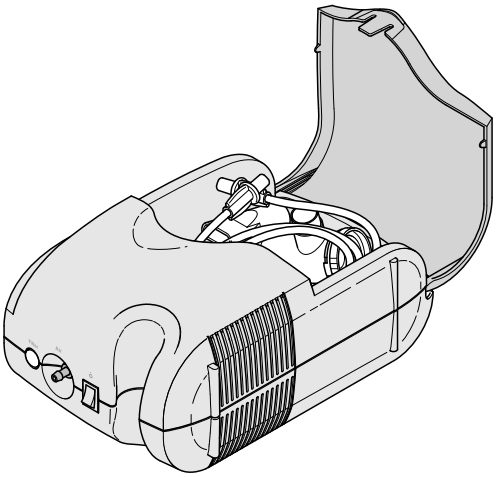
La terapia inalatoria si conclude quando dal nebulizzatore non fuoriesce più aerosol.

Conclusione dell'inalazione

NOTA:
Per scollegare completamente l'apparecchio dalla rete di alimentazione è necessario estrarre la spina dalla presa di corrente.

⇨ Inserire di nuovo il nebulizzatore nel sostegno.
⇨ Spegnere il compressore.
⇨ Estrarre la spina dalla presa di corrente
⇨ Pulire il compressore (vedere il capitolo "Pulizia, manutenzione, riparazione", sezione "Pulizia", a pagina 103).
⇨ Eseguire la preparazione igienica del nebulizzatore e della maschera come indicato nelle relative istruzioni per l'uso.
⇨ Avvolgere il cavo di alimentazione in senso orario nella parte inferiore del compressore.
⇨ Una volta asciutti, sistemare i componenti nello scomparto di custodia del compressore.

Fig. 4



⇨ Conservare l'inalatore INQUA® in un luogo asciutto, al riparo dalla polvere e lontano dalla portata dei bambini (vedere il capitolo "Altro", sezione "Immagazzina-mento", a pagina 106).

PULIZIA, MANUTENZIONE, RIPARAZIONE

Pulizia

⇨ Pulire la custodia del compressore e lo scomparto di custodia con un panno asciutto o leggermente umido.
⇨ Eseguire la preparazione igienica di tutti gli altri componenti seguendo le istruzioni per l'uso del nebulizzatore.

AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica o di funzionamento errato dovuto all'infiltrazione di liquidi nel compressore

I liquidi possono condurre elettricità. L'infiltrazione di liquidi nel compressore può condurre corrente nell'alloggiamento, con conseguente cortocircuito nell'apparecchio.

⇨ Non spruzzare liquidi sul compressore o sui fori di ventilazione dello stesso
⇨ Pulire il compressore inumidendolo senza bagnarlo.
⇨ Non immergere il compressore in liquidi come, ad esempio, acqua o soluzioni disinfettanti.
⇨ Prima di eseguire qualsiasi operazione sull'apparecchio, spegnere il compressore ed estrarre la spina dalla presa di corrente. Non tirare afferrando il cavo ma afferrando la spina.

In caso di infiltrazione di liquidi nel compressore, consultare il produttore prima di utilizzare di nuovo l'inalatore INQUA® (vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso) oppure contattare il partner commerciale.

ATTENZIONE: La presenza di sporcizia nel nebulizzatore o nella maschera comporta il pericolo di infezioni

⇨ Leggere e osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Preparazione igienica" delle istruzioni per l'uso del nebulizzatore utilizzato ed eseguire le procedure ivi descritte.

Manutenzione

Ad eccezione del filtro, tutti gli altri componenti del compressore non devono essere sottoposti a manutenzione da parte dell'utente.

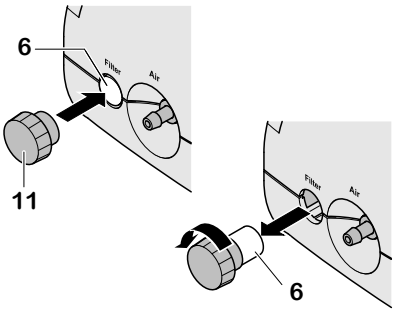
Con una frequenza di utilizzo di due inalazioni al giorno per un tempo di inalazione totale pari a 20 minuti per 2 volte, la durata prevista del compressore è di quattro anni. Se dopo quattro anni il compressore dovesse essere sempre utilizzato, contattare INQUA oppure un partner commerciale locale per eseguire una revisione dell'apparecchio.

Cambio del filtro

Il filtro dell'aria del compressore deve essere sostituito ogni 200 ore di utilizzo o comunque almeno una volta l'anno, oppure in caso di evidente presenza di sporcizia, alterazione di colore o umidità.

Procedere nel modo seguente:

Fig. 5



6	Filtro dell'aria
11	Strumento per l'estrazione del filtro

⇨ Fissare lo strumento per l'estrazione del filtro (**11**), in dotazione con il filtro di ricambio, sul filtro (**6**) nel compressore.
⇨ Girare lo strumento per l'estrazione del filtro fino ad estrarre il vecchio filtro dal compressore.
⇨ Rimuovere il vecchio filtro dallo strumento per l'estrazione del filtro e provvedere allo smaltimento.
⇨ Inserire il nuovo filtro nel sostegno del filtro del compressore fino alla posizione di arresto.

ATTENZIONE: Danni al compressore o compromissione della terapia causati da filtri dell'aria non idonei

L'utilizzo di un filtro dell'aria di un produttore di terze parti può danneggiare il compressore o compromettere la terapia inalatoria.

⇨ Utilizzare esclusivamente filtri dell'aria raccomandati da INQUA per l'utilizzo con l'inalatore INQUA®.

Sostituzione del nebulizzatore

Osservare le indicazioni relative alla resistenza dei materiali e alla frequenza di sostituzione riportate nelle istruzioni per l'uso del nebulizzatore.

Riparazione

NOTA:
L'apertura non autorizzata del compressore invalida qualsiasi diritto di garanzia.

L'inalatore INQUA® deve essere riparato esclusivamente dal produttore. In caso di necessità di riparazione, contattare il produttore o il partner di distribuzione (vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso).

Conservazione

Proteggere il compressore e gli accessori dalla luce diretta del sole.
Conservare sempre il compressore scollegato dalla rete di alimentazione, poiché gli apparecchi elettrici collegati alla rete di alimentazione rappresentano una potenziale causa di pericolo.

INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il compressore non si accende.	La spina non si inserisce correttamente nella presa di corrente.	Verificare che la spina sia in posizione corretta nella presa di corrente.
Dal nebulizzatore non esce aerosol.	L'ugello del nebulizzatore è otturato.	Pulire il nebulizzatore.
	Il tubo di collegamento non è collegato correttamente.	Verificare che gli adattatori del tubo siano in posizione corretta.
	Il tubo di collegamento non è a tenuta stagna.	Sostituire il tubo di collegamento.

Nei seguenti casi rivolgersi al partner di distribuzione locale oppure al produttore:

- rumori forti e insoliti del motore;
- spegnimento automatico dopo pochi secondi;
- mancata produzione di aria compressa.

ALTRO

Trasporto

In caso di trasporto all'interno di un edificio, sistemare i singoli componenti dell'inalatore INQUA® nello scomparto di custodia del compressore e trasportare l'inalatore INQUA® afferrandolo per l'impugnatura per il trasporto.
Per i trasporti che coprono distanze superiori, riporre l'inalatore INQUA® nell'imballaggio originale. In tal modo si garantisce la massima protezione dell'apparecchio da eventuali danneggiamenti.

Immagazzinamento

Per la conservazione dell'inalatore INQUA® in caso di intervallo prolungato tra le terapie, è necessario rispettare le seguenti condizioni ambientali:

Temperatura ambiente minima:	-25°C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria)
Temperatura ambiente massima:	+70°C (con un'umidità relativa dell'aria fino al 93%, senza condensa)
Umidità dell'aria:	tra lo 0% e il 93%
Pressione atmosferica:	tra 500 hPa e 1.060 hPa

Proteggere il compressore e gli accessori dalla luce diretta del sole. Per ulteriori indicazioni sulla conservazione del nebulizzatore, consultare le istruzioni per l'uso del nebulizzatore.

Smaltimento

Questo prodotto rientra nell'ambito della Direttiva RAEE[1)] e nella categoria di prodotti 8: Prodotti sanitari. Pertanto non è consentito lo smaltimento del prodotto con i rifiuti domestici. È necessario osservare le norme di smaltimento specifiche per ogni Paese (ad esempio, lo smaltimento può avvenire tramite enti comunali o tramite i rivenditori).
Il riciclo dei materiali aiuta a limitare l'utilizzo di materie prime e a proteggere l'ambiente.

PARTI DI RICAMBIO

Per le parti di ricambio, rivolgersi direttamente a un partner commerciale oppure al produttore (vedere il lato posteriore delle istruzioni per l'uso).

Ultimo aggiornamento: maggio 2012

1) Direttiva 2002/96/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

INQUA® inhalator
Gebruiksaanwijzing

INHOUDSOPGAVE

ALGEMEEN 109
Gegevens van de fabrikant 109
Aanwijzingen over de gebruiksaanwijzing 109
PRODUCTBESCHRIJVING 110
Aanwijzingen over het product 110
Technische gegevens 113
Levering 114
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES 115
Weergave van gevarenaanwijzingen 115
Productveiligheid 115
GEBRUIK 117
Voorbereiding 117
Plaats van opstelling 117
Inhalatie voorbereiden 120
De inhalatie uitvoeren 121
De inhalatie beëindigen 122
REINIGING, ONDERHOUD, REPARATIE 123
Reinigingswerkzaamheden 123
Onderhoudswerkzaamheden 123
Reparatie 124
Opbergen 125
FOUTDIAGNOSE 125
DIVERSEN 125
Transport 125
Opslag 126
Verwijderen 126
ONDERDELEN 126

ALGEMEEN

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór de eerste inbedrijfstelling aandachtig en volledig door. Gebruik de INQUA® inhalator alleen als u de inhoud van deze gebruiksaanwijzing volledig hebt begrepen.

Gegevens van de fabrikant

Zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

Aanwijzingen over de gebruiksaanwijzing

Doel van de gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing is de constructie, het gebruik en de werking van de INQUA® inhalator beschreven. Hierdoor moet een veilige omgang met de verschillende onderdelen worden bereikt.

Er zijn in deze gebruiksaanwijzing geen aanwijzingen voor het gebruik van de op de compressor aan te sluiten vernevelaar en van de maskers opgenomen. Lees hiervoor de met de vernevelaar meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Gebruikte tekstmarkeringen

In de gebruiksaanwijzing zijn de volgende markeringen gebruikt om belangrijke tekstpassages aan te geven:

- Gevarenaanwijzingen zijn aangeduid met een waarschuwingsdriehoek en een signaalwoord (zie ook hoofdstuk "Veiligheidsinstructies", paragraaf "Weergave van gevarenaanwijzingen", pagina 115).
- ⇨ De pijl wijst op een uit te voeren handeling.

Aanwijzing voor het opbergen van de gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing moet zo worden bewaard dat deze waar nodig toegankelijk is voor elke gebruiker van de INQUA® inhalator.

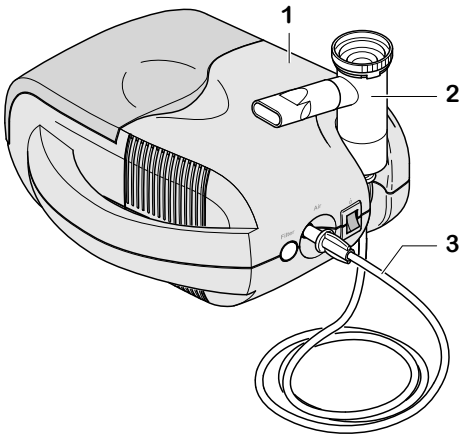
De gebruiksaanwijzing is onderdeel van het product en moet worden meegegeven als de INQUA® inhalator aan derden wordt doorgegeven (bijv. bij verkoop).

PRODUCTBESCHRIJVING

Aanwijzingen over het product

Onderdelen van het product

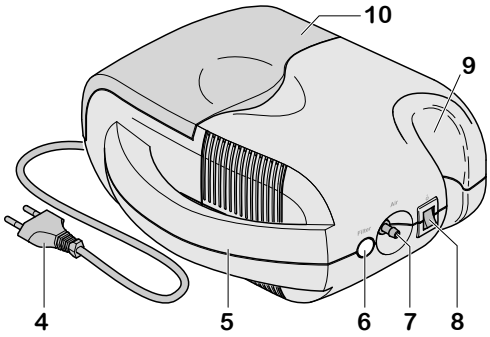
Afb. 1



1	INQUA® compressor	**3**	Aansluitslang
2	Vernevelaar (gebruiksgedeelte)		

Bedieningselementen

Afb. 2



4	Netsnoer	**8**	Aan/uit-schakelaar
5	Draaggreep	**9**	Vernevelaarhouder
6	Luchtfilter	**10**	Opbergvak
7	Luchtaansluiting ("Air")		

Beoogd gebruik

De INQUA® inhalator is samen met de meegeleverde vernevelaar een inhalatieapparaat voor de inhalatietherapie van de onderste en bovenste luchtwegen met medicamentaerosol. Hij is geschikt voor tijdelijke[1)] orale of nasale inhalatie. Er kunnen alle vloeibare medicamenten worden geïnhaleerd die voor de aerosoltherapie zijn goedgekeurd of door een arts zijn voorgeschreven of geadviseerd. Neem altijd de informatie (beperkingen, frequentie van het gebruik) in de bijsluiter van het te inhaleren medicament in acht en raadpleeg uw arts of apotheker.

De INQUA® inhalator mag uitsluitend worden gebruikt voor de inhalatietherapie. Elk ander dan het hier beschreven gebruik geldt als onjuist en daarmee als gevaarlijk.

De INQUA® inhalator is uitsluitend bedoeld voor gebruik thuis.

De gebruiker is in ieder geval aansprakelijk voor de veilige werking van het apparaat als het gebruik ervan niet overeenkomt met het beoogde gebruik van het apparaat.

Conformiteit

De INQUA® inhalator voldoet aan de eisen van de richtlijn 93/42/EEG (EG-richtlijn voor medische producten).

Garantievoorwaarden

Wir garanderen u vanaf de datum van de eerste aanschaf gedurende de aangegeven garantieperiode van 24 maanden dat uw apparaat bij beoogd gebruik geen door de fabrikant veroorzaakte gebreken in materiaal of verwerking vertoont. Voor het recht op garantie geldt een verjaring van 12 maanden. De verleende garantie geldt naast de garantieverplichting van uw verkoper. Uw wettelijke rechten bij gebreken tegenover uw verkoper worden niet beperkt door de garantie of door het optreden van een geval van garantie. Als garantie- en eigendomsbewijs geldt de factuur.

Wat omvat de garantie?

Als zich bij uitzondering een gebrek mocht voordoen, zullen we naar onze keuze het apparaat repareren of vervangen of de aanschafprijs van het product teruggeven. Hierbij kan het apparaat zowel door hetzelfde model als door een model met minstens een vergelijkbare uitrusting worden vervangen. Het vervangen of repareren van het apparaat vormt geen reden voor verlenen van nieuwe garantie. Alle vervangen afgedankte apparaten of onderdelen worden eigendom van ons. Verdere aanspraken zijn uitgesloten. Dit geldt met name voor aanspraken op schadevergoeding van welke aard dan ook. Deze uitsluiting van de aansprakelijkheid geldt niet bij

1) Een toepassing mag nooit langer duren dan 1 uur, conform de Europese Richtlijn voor medische apparatuur 93/42/ EEG, hier max. 20 minuten.

aantasting van het leven, het lichaam en de gezondheid, bij opzet en grove nalatigheid, bij productaansprakelijkheid en bij niet-nakoming van wezenlijke verplichtingen uit de garantieovereenkomst.

De garantie wordt niet verleend indien:

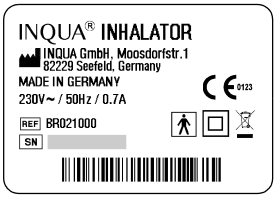
- het apparaat niet correct volgens de voorschriften van de gebruiksaanwijzing in gebruik werd genomen of gebruikt;
- er schade is opgetreden die te wijten is aan uitwendige invloeden als water, brand, blikseminslag e.d.;
- de schade is ontstaan door ondeskundig transport of valschade;
- het apparaat ondeskundig werd behandeld of onderhouden;
- het serienummer op het apparaat werd gewijzigd, verwijderd of anderszins onleesbaar werd gemaakt;
- er reparaties, aanpassingen of veranderingen aan het apparaat werden uitgevoerd door personen die daartoe niet waren gemachtigd.

Voor het overige geldt de garantie niet voor slijtageonderdelen, dus onderdelen van het apparaat die aan normale slijtage onderhevig zijn. Neem in geval van garantie contact op met de verkooppartner of rechtstreeks met de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).

De "garantieperiode" begint op de koopdatum.

Markering van het product

Er bevinden zich de volgende aanduidingen op de compressor:

	Gebruiksaanwijzing in acht nemen (achtergrond = blauw, symbool = wit)
SN	Serienummer van het apparaat
	Typeplaatje (voorbeeld; aan de onderzijde van de compressor)
	"Uit" voor een deel van het apparaat
	"Aan"
~	Wisselstroom
	Beschermingsgraad van het gebruiksgedeelte: type BF

	Apparaat beschermen tegen vocht
	Apparaat van beschermingsklasse II
	Minimale en maximale omgevingstemperatuur
	Minimale en maximale luchtvochtigheid
	Minimale en maximale atmosferische druk
REF	Bestelnummer
SN	Serienummer
	Dit medische product werd na 13 augustus 2005 in het handelsverkeer gebracht. **Het product mag niet samen met het gewone huishoudelijk afval worden verwijderd.** Het symbool met het kruis over de vuilnisbak wijst erop dat het product met een afzonderlijke vuilnisophaling moet worden meegegeven.
	Fabrikant
CE 0123	De compressor voldoet aan de essentiële eisen als bedoeld in Bijlage I van de Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische producten.

Technische gegevens

Algemeen

Afmetingen:	L 28,5 cm, B 22,5 cm, H 13,0 cm
Gewicht:	2,10 kg
Max. geluidsvolume:	59 dBA conform DIN EN 13544-1, hoofdstuk 26

Elektrische gegevens

Netspanning:	230 V
Netfrequentie:	50 Hz
Stroomverbruik:	0,7 A

Specificaties van het apparaat

Jet Flow:	4 l/min
Bedrijfsdruk:	1,1 bar

Elektromagnetische compatibiliteit

De INQUA® inhalator voldoet aan de eisen van DIN EN 60601-1-2 inzake elektromagnetische compatibiliteit.

Veiligheidsinrichtingen

De compressor is voorzien van een zekering en een temperatuurbewaker die voorkomt dat het apparaat oververhit raakt.

Levensduur

De compressor heeft een te verwachten gemiddelde levensduur van:

- ca. 1000 bedrijfsuren
- max. 4 jaar

Classificatie conform DIN EN 60601-1 voor INQUA® inhalator

Beveiligingstype tegen elektrische schokken:	beschermings-klasse II
Beschermingsgraad tegen elektrische schokken van het gebruiksgedeelte:	type BF
Beschermingsgraad tegen indringen van water overeenkomstig IEC 529 (IP-beschermingsgraad):	geen bescherming
Beschermingsgraad bij gebruik in aanwezigheid van brandbare mengsels van anesthetica en lucht, zuurstof of lachgas:	geen bescherming
Gebruikswijze:	continubedrijf

Technische wijzigingen voorbehouden.

Levering

De INQUA® inhalator met het artikelnummer BR021000 wordt met de volgende onderdelen geleverd:

Aantal	Omschrijving
1	INQUA® compressor
1	Vernevelaarset (gebruiksgedeelte), bestaande uit:
	1 vernevelaar
	1 mondstuk
	1 volwassenenmasker
	1 kindermasker
	1 aansluitslang
	1 luchtfilter
	1 uitneemgereedschap

Na ontvangst

⇨ Controleer de levering.

⇨ Onderzoek de onderdelen: is er zichtbare transportschade? Als de compressor zichtbaar is beschadigd of als u vermoedt dat er sprake is van een defect, neem hem dan in geen geval in gebruik. Stel de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing) of de verkooppartner hiervan op de hoogte.

⇨ Bewaar de pakbon en de originele verpakking.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Weergave van gevarenaanwijzingen

Gevarenaanwijzingen zijn in deze gebruiksaanwijzing aangegeven met een waarschuwingsdriehoek en een signaalwoord. Afhankelijk van de aard en ernst van het beschreven gevaar worden de volgende signaalwoorden gebruikt:

- **VOORZICHTIG**
  Wijst op een gevaar dat licht of matig ernstig lichamelijk letsel of materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt vermeden.
- **WAARSCHUWING**
  Duidt op een gevaar dat mogelijk de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt vermeden.

Productveiligheid

Bij de ontwikkeling van de INQUA® inhalator werd veel waarde gehecht aan de naleving van erkende veiligheidstechnische normen en aan aanpassing aan de actuele stand van de techniek. Niettemin kunnen van het product bij ondeskundig gebruik gevaren uitgaan voor de gebruiker of voor de patiënt. Om deze te vermijden dient u de aanwijzingen in de volgende paragrafen in acht te nemen.

Algemeen geldt:

- Personen met beperkte verstandelijke, lichamelijke of zintuiglijke vermogens en kinderen herkennen de gevaren niet die bij de omgang met het inhalatieapparaat en de onderdelen ervan kunnen ontstaan. Laat nooit iemand van deze groep personen zonder toezicht met het inhalatieapparaat. Er bestaat bijvoorbeeld het risico dat onderdelen worden ingeslikt, stuk- of doorgebeten of dat het inhalatieapparaat met de aansluitslang of het netsnoer van de tafel wordt getrokken. Bovendien bestaat een gevaar voor wurging met de aansluitslang of het netsnoer.
- Kleine onderdelen, bijv. luchtfilter of uitneemgereedschap, kunnen worden ingeslikt of de luchtwegen blokkeren, waardoor verstikkingsgevaar kan optreden. Bewaar en verwijder alle kleine onderdelen daarom buiten bereik van kinderen!

- Sluit de compressor alleen aan op netstopcontacten die voldoen aan de actuele veiligheidsbepalingen. Informeer eventueel bij een elektrotechnisch monteur. Als de compressor wordt aangesloten op een netstopcontact dat niet aan de eisen voldoet, leidt dat tot gevaar voor een elektrische schok.
- De compressor is bedoeld voor de op het typeplaatje afgedrukte netspanning. Als de compressor wordt aangesloten op een netstopcontact dat een een afwijkende netspanning levert, kan de compressor beschadigd raken.
- Om het gevaar voor een elektrische schok te voorkomen dient u de netstekker onmiddellijk uit het stopcontact te trekken
  - wanneer zich bij het gebruik storingen voordoen,
  - vóór iedere schoonmaak- of onderhoudsbeurt,
  - na elk gebruik.
- Trek het netsnoer niet over scherpe randen; klem het niet vast en laat het niet naar beneden bungelen. Als de compressor met een beschadigd netsnoer wordt gebruikt, leidt dat tot gevaar voor een elektrische schok.
- Voer geen wijzigingen of niet toegestane uitbreidingen van het product uit, omdat dit afbreuk doet aan de veilige werking van het product.
- Plaats en gebruik het inhalatieapparaat alleen op plaatsen waar het inhalatieapparaat veilig staat en niet naar beneden kan vallen. Een inhalatieapparaat dat valt, vormt met zijn gewicht een gevaar voor levende wezens en voorwerpen die zich eronder bevinden.
- Gebruik voor de werking van de INQUA® inhalator uitsluitend toebehoren dat door INQUA is aanbevolen. Als toebehoren van andere fabrikanten wordt gebruikt, kan dat afbreuk doen aan de veilige werking en het welslagen van de therapie.
- Laat de compressor nooit onbewaakt werken.
- De compressor is niet spatwaterdicht. Bescherm de compressor, het netsnoer en de netstekker tegen vloeistoffen en vocht.
- **Neem bovendien de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar in acht!**

GEBRUIK

Voorbereiding

⇨ Controleer **voor** elke inhalatie of de behuizing van de compressor, het netsnoer en de netstekker onbeschadigd zijn.

WAARSCHUWING: gevaar voor een elektrische schok door een beschadigde compressor

De INQUA® inhalator is zo ontworpen dat de gebruiker is beschermd tegen stroomvoerende onderdelen. Bij een defect apparaat kan deze bescherming ongedaan zijn gemaakt.

⇨ Als de compressor, het netsnoer of de netstekker zichtbaar beschadigd is of als u vermoedt dat er sprake is van een defect, neem de INQUA® inhalator dan in geen geval in gebruik. Trek onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact en stel de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing) of de verkooppartner hiervan op de hoogte.

⇨ Controleer de aansluitslang en de luchtfilter op vervuiling, verkleuring of vocht. Defecte, beschadigde of vervuilde onderdelen moeten vóór de ingebruikneming worden vervangen.

Plaats van opstelling

De INQUA® inhalator is uitsluitend bedoeld voor gebruik in ruimten, niet voor gebruik buiten.

Neem de volgende eisen voor de plaats van opstelling in acht:

VOORZICHTIG: gevaar voor beschadiging van de compressor door oververhitting en stof

De compressor bevat een ventilator die voor een voortdurende koeling van de motor zorgt. Als de ventilator de motor niet voldoende kan koelen, wordt deze beschadigd door oververhitting.

⇨ Gebruik de compressor alleen op plaatsen die niet met stof zijn belast en waar voor voldoende luchttoevoer is gezorgd. De ventilatieopeningen van de compressor moeten altijd vrij blijven.

⇨ Tijdens het gebruik mag de compressor nooit worden afgedekt.

⇨ Gebruik de compressor niet op tapijten of in een omgeving met een hoog stofgehalte, bijvoorbeeld onder een bed, in werkplaatsen, enz.

⇨ Neem de in paragraaf "Omgevingsomstandigheden voor het gebruik", pagina 120 aangegeven omgevingsomstandigheden in acht.

⇨ Laat de compressor niet werken in ruimten waar explosiegevaar bestaat, respectievelijk in aanwezigheid van gassen die brand in de hand werken (bijv. zuurstof, lachgas, ontvlambare anesthetica) of in vochtige ruimten.

⇨ Bescherm het netsnoer tegen hitte en olie.
⇨ Laat de compressor niet in de buurt van licht ontvlambare voorwerpen, bijvoorbeeld gordijnen, tafelkleden of papier, werken.
⇨ Houd de compressor en het netsnoer ver van hete oppervlakken (bijv. kookplaat, straalkachel, open vuur). De behuizing van de compressor of de isolatie van het netsnoer kunnen anders beschadigd raken.
⇨ Houd het netsnoer buiten bereik van huisdieren (bijv. knaagdieren). Deze kunnen de isolatie van het netsnoer beschadigen.
⇨ Leg het netsnoer zo dat niemand erover kan struikelen of erin verstrikt kan raken.
⇨ Zorg ervoor dat kinderen de compressor niet aan het netsnoer of aan de aansluitslang naar beneden kunnen trekken.

Samenvatting van de voorschriften conform de EMC-richtlijn DIN EN 60601-1-2:

Voor medische elektrische apparaten zijn met oog op de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) speciale voorzorgsmaatregelen nodig. De apparaten mogen alleen volgens de EMC-aanwijzingen worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. Draagbare en mobiele hoogfrequente (HF) communicatieapparatuur kan de werking van medische elektrische apparatuur beïnvloeden. Gebruik dergelijke communicatieapparatuur niet als de compressor wordt gebruikt of houd voldoende afstand.

Het gebruik van ander toebehoren, andere omzetters en kabels dan die welke zijn aangegeven (met uitzondering van omzetters en kabels die de fabrikant van het medische elektrische apparaat als reserveonderdelen voor interne componenten verkoopt), kan tot een verhoogde emissie of een verminderde immuniteit van het apparaat leiden.

Het apparaat mag niet direct naast of gestapeld met andere apparaten worden geplaatst. Wanneer het gebruik naast of gestapeld met andere apparaten vereist is, moet het medische elektrische apparaat worden geobserveerd om de correcte werking ervan in de gebruikte plaatsing te garanderen.

De compressor gebruikt HF-energie uitsluitend voor zijn interne functie.

De HF-uitstraling van de compressor is zeer gering. Het is onwaarschijnlijk dat elektronische apparaten in de buurt hierdoor worden gestoord.

Het tijdens het gebruik van de compressor opgewekte elektrische veld kan de werking van beeldschermen en monitoren storen (trillen van het beeld). Daarom moet de INQUA® inhalator op voldoende afstand van beeldschermen/monitors worden gebruikt, om de beeldkwaliteit niet te storen.

De INQUA® inhalator is geschikt voor gebruik in alle inrichtingen, met inbegrip van inrichtingen in woningen en inrichtingen die direct zijn aangesloten op het openbare lichtnet waarmee ook voor woondoeleinden gebruikte gebouwen van stroom worden voorzien.
De vloeren moeten van hout of beton zijn of zijn voorzien van keramische tegels. Als de vloer is voorzien van synthetisch materiaal, moet de relatieve luchtvochtigheid minstens 30% bedragen.
De kwaliteit van de voedingsspanning moet overeenkomen met die in een normale woon-, bedrijfs- of ziekenhuisomgeving en moet in overeenstemming zijn met de gegevens op het typeplaatje.
Magneetvelden bij de netfrequentie moeten voldoen aan de normale waarden zoals ze in de bedrijfs- en ziekenhuisomgeving zijn te vinden.
Uitvoerige informatie in de vorm van een tabel krijgt u op aanvraag bij INQUA of op www.inqua.de onder de rubriek "Service/ Downloads".

Aanbevolen veiligheidsafstanden

Aanbevolen veiligheidsafstanden tussen draagbare en mobiele hoogfrequente (HF) telecommunicatieapparaten en de INQUA® inhalator:
De INQUA® inhalator is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin gestraalde HF-storingswaarden worden gecontroleerd. De klant of de gebruiker van de INQUA® inhalator kan helpen elektromagnetische storingen te voorkomen door tussen draagbare en mobiele HF-communicatieapparaten (zenders) en de INQUA® inhalator de minimumafstanden in acht te nemen die hieronder in overeenstemming met het maximale uitgangsvermogen van het communicatieapparaat worden aanbevolen.

Veiligheidsafstand conform zendfrequentie:

Nominaal vermogen van de zender [W]	**150 kHz tot 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**80 MHz tot 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P)[m]**	**800 MHz tot 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]**
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Voor zenders waarvan het nominale vermogen in bovenstaande tabel niet is aangegeven, kan de afstand worden bepaald met behulp van de vergelijking die in de betreffende kolom staat, waarbij "P" het nominale vermogen van de zender in watt (W) volgens de informatie van de fabrikant van de zender is.

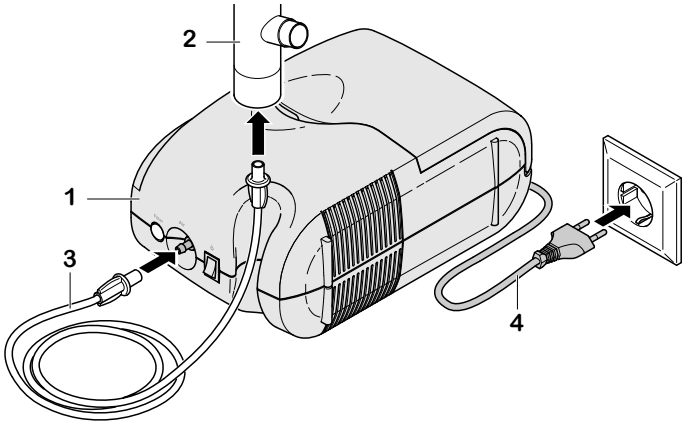
Omgevingsomstandigheden voor het gebruik

Omgevingstemperatuur:	+10 °C tot +30 °C
Relatieve luchtvochtigheid:	30% tot 75% (niet condenserend)
Atmosferische druk:	700 hPa tot 1060 hPa

Inhalatie voorbereiden

WAARSCHUWING: gevaar voor een elektrische schok
Pak het netsnoer of de netstekker van de compressor nooit met vochtige of natte handen beet en zet de INQUA® inhalator niet met natte of vochtige handen in werking.

Afb. 3



⇨ Rol het netsnoer (**4**) aan de onderzijde van de compressor af.
⇨ Plaats de compressor (**1**) op een vlakke, stabiele oppervlakte.

⇨ Steek de netstekker in het stopcontact.

WAARSCHUWING: gevaar voor de gezondheid door verwisseling van aansluitslangen

Controleer zorgvuldig of de op de compressor aangesloten aansluitslang aan het andere uiteinde is verbonden met de vernevelaar.

Bij gelijktijdig gebruik van meerdere slangsystemen voor verschillende toepassingen (bijv. infusie en inhalatie) bestaat gevaar voor verwisseling van de slangsystemen, die in het ergste geval tot de dood kan leiden.

⇨ Steek het uiteinde van de aansluitslang (**3**) stevig vast op de luchtuitlaat van de compressor.
⇨ Steek het andere uiteinde op de daarvoor bedoelde aansluiting van de vernelaar (**2**, zie de gebruiksaanwijzing ervan).

AANWIJZING:
De compressor kan alleen worden gecombineerd met de door INQUA aanbevolen vernevelaar.

⇨ Monteer de vernevelaar zoals is beschreven in de gebruiksaanwijzing ervan.
⇨ Plaats het mondstuk of het masker op de vernevelaar.
⇨ Steek de vernevelaar voor het vullen in de vernevelaarhouder aan de compressor.

De INQUA® inhalator is klaar voor gebruik.

De inhalatie uitvoeren

WAARSCHUWING: gevaar voor de gezondheid door inhalatie van ongeschikte medicamenten of verkeerde doseringen of verkeerd gebruik

⇨ Neem de bijsluiter van het medicament in acht.
⇨ Lees vóór de inhalatie de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar en neem deze in acht.
⇨ Kinderen en hulpbehoevende personen mogen alleen onder permanent toezicht van een volwassene inhaleren. Alleen zo kan een veilige en doeltreffende therapie worden gegarandeerd.

VOORZICHTIG: verbrandingsgevaar bij direct contact met de luchtuitlaat tijdens de inhalatie

De omgevingslucht die door de compressor wordt verder geleid naar de aansluitslang, verwarmt de luchtuitlaat. Deze kan daardoor zeer heet worden. Vermijd daarom tijdens de inhalatie rechtstreeks contact met de luchtuitlaat.

AANWIJZING:
Om een probleemloze werking van de compressor te garanderen moet het apparaat de kamertemperatuur hebben voordat het wordt gebruikt.

⇨ Vul de vernevelaar volgens de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.
⇨ Neem de vernevelaar van boven uit de houder.
⇨ Schakel de compressor in met de AAN/UIT-schakelaar (**8**). De vernevelaar produceert nu een duidelijk zichtbare aerosolnevel.
⇨ Voer de inhalatie uit zoals in de gebruiksaanwijzing van de meegeleverde inhalatie is beschreven.

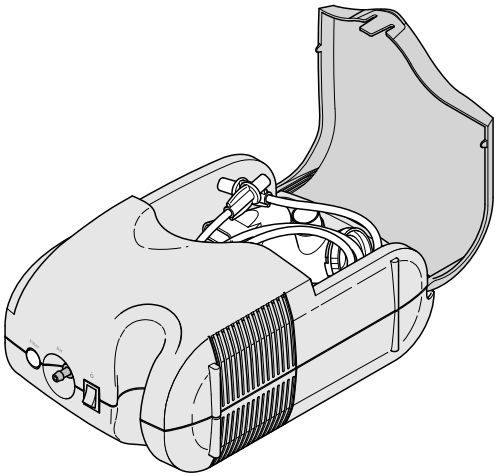
De inhalatie is voltooid als er geen aerosol meer wordt geproduceerd door de vernevelaar.

De inhalatie beëindigen

AANWIJZING:
Om het apparaat volledig los te koppelen van het stroomnet moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.

⇨ Steek de vernevelaar weer in de houder.
⇨ Zet de compressor uit.
⇨ Trek de netstekker uit het stopcontact.
⇨ Reinig de compressor (zie hoofdstuk "Reiniging, onderhoud, reparatie", paragraaf "Reinigingswerkzaamheden", pagina 123).
⇨ Voer de hygiënische maatregelen voor hergebruik van de vernevelaar en de masker uit zoals is beschreven in de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.
⇨ Rol het netsnoer aan de onderzijde van de compressor naar rechts op.
⇨ Berg de droge onderdelen op in het opbergvak van de compressor.

Afb. 4



⇨ Bewaar de INQUA® inhalator op een droge, stofvrije plaats buiten bereik van kinderen (zie hoofdstuk "Diversen", paragraaf "Opslag", pagina 126).

REINIGING, ONDERHOUD, REPARATIE

Reinigingswerkzaamheden

⇨ Veeg de behuizing van de compressor en het opbergvak schoon met een droge of licht bevochtigde doek.
⇨ Voer de hygiënische maatregelen voor hergebruik van alle andere onderdelen uit volgens de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.

WAARSCHUWING: gevaar voor een elektrische schok of storing van de werking door vloeistoffen die in de compressor zijn gekomen

Vloeistoffen kunnen elektrische stroom geleiden. Als er vloeistof in de compressor is gekomen, kan er daarom stroom op de behuizing staan en kan er kortsluiting in het apparaat worden veroorzaakt.

⇨ Sproei geen vloeistoffen op de compressor of in de ventilatieopeningen van de compressor.
⇨ Veeg de compressor vochtig, maar niet nat schoon.
⇨ Dompel de compressor niet onder in vloeistoffen, bijv. water of desinfectieoplossingen.
⇨ Schakel vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de compressor uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Trek daarbij niet aan het snoer maar aan de stekker.

Als er vloeistof in de compressor is gekomen, neem dan, voordat u de INQUA® inhalator weer gebruikt, contact op met de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing) of de verkooppartner.

VOORZICHTIG: infectiegevaar door verontreinigde vernevelaar/verontreinigd masker

⇨ Lees het hoofdstuk "Hygiënische maatregelen voor hergebruik" in de gebruiksaanwijzing van de gebruikte vernevelaar, neem het in acht en voer de hygiënische maatregelen voor hergebruik uit zoals daar is beschreven.

Onderhoudswerkzaamheden

Met uitzondering van de filter bevat de compressor geen onderdelen die door de gebruiker moeten worden onderhouden.

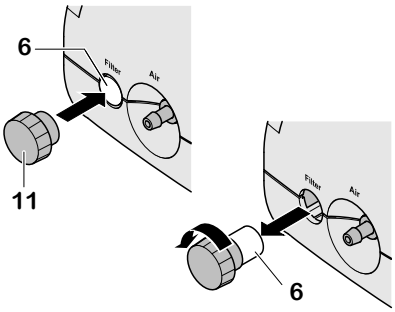
De compressor heeft bij een gebruiksfrequentie van twee inhalaties per dag met een totale inhalatieduur van 2 maal 20 minuten een te verwachten levensduur van vier jaar. Als de compressor na vier jaar nog steeds wordt gebruikt, neem dan contact op met INQUA of een lokale verkooppartner om het apparaat te laten controleren.

Vervangen van de filter

Om de 200 bedrijfsuren, maar minstens éénmaal per jaar of bij zichtbare vervuiling, verkleuring of vochtigheid moet de luchtfilter in de compressor worden vervangen.

Ga daarvoor als volgt te werk:

Afb. 5



6	Luchtfilter
11	Uitneemgereedschap

⇨ Steek het met de vervangende filter meegeleverde uitneemgereedschap (**11**) stevig op de filter (**6**) in de compressor.
⇨ Draai het uitneemgereedschap tot u de oude filter uit de compressor kunt trekken.
⇨ Trek de oude filter uit het uitneemgereedschap en verwijder deze.
⇨ Steek de nieuwe filter tot aan de aanslag in de filteropening van de compressor.

VOORZICHTIG: beschadiging van de compressor of benadeling van de therapie door ongeschikte luchtfilter
Het gebruik van een luchtfilter van een andere fabrikant kan leiden tot beschadiging van de compressor of benadeling van de inhalatietherapie.
⇨ Gebruik uitsluitend luchtfilters die door INQUA worden aanbevolen voor de INQUA® inhalator.

Vervangen van de vernevelaar

Neem de informatie over de materiaalbestendigheid en de frequentie van de vervanging in de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar in acht.

Reparatie

AANWIJZING: Bij onbevoegd openen van de compressor vervalt iedere aanspraak op garantie.

De INQUA® inhalator mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd. Neem voor reparaties contact op met de fabrikant of de verkooppartner (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).

Opbergen

Berg de compressor en het toebehoren zo op dat ze zijn beschermd tegen aanhoudend direct zonlicht.
Haal de compressor altijd los van het stoomnet als u hem opbergt, omdat op het stroomnet aangesloten elektrische apparaten een potentiële bron van gevaar vormen.

FOUTDIAGNOSE

Fout	Mogelijke oorzaak	Werkwijze
De compressor start niet.	De netstekker zit niet goed in het stopcontact.	Controleer of de netstekker goed in het stopcontact zit.
Uit de vernevelaar komt geen aerosol.	De sproeier van de vernevelaar is verstopt.	Reinig de vernevelaar.
	De aansluitslang is niet goed aangesloten.	Controleer of de slangaansluitingen goed zitten.
	De aansluitslang is lek.	Vervang de aansluitslang.

Neem contact op met de verkooppartner ter plaatse of met de fabrikant

- bij ongewoon luide motorgeluiden,
- bij automatisch uitschakelen na enkele seconden,
- als er geen atmosferische druk wordt opgebouwd.

DIVERSEN

Transport

Bij transporten binnen een gebouw dient u de onderdelen van de INQUA® inhalator op te bergen in het opbergvak van de compressor en de INQUA® inhalator aan de draaggreep te dragen.
Bij transporten over grotere afstanden dient u de INQUA® inhalator in de originele verpakking in te pakken. Zo beschermt u het apparaat het beste tegen beschadigingen.

Opslag

Als de INQUA® inhalator bij een langere onderbreking van de therapie wordt opgeborgen, moet aan de volgende omgevingsomstandigheden worden voldaan:

Minimale omgevingstemperatuur:	-25 °C (zonder controle van de relatieve luchtvochtigheid)
Maximale omgevingstemperatuur:	+70 °C (bij een relatieve luchtvochtigheid van maximaal 93%, niet condenserend)
Luchtvochtigheid:	0% – 93%
Atmosferische druk:	500 hPa tot 1060 hPa

Berg de compressor en het toebehoren zo op dat ze zijn beschermd tegen aanhoudend direct zonlicht.
Meer aanwijzingen voor het opbergen van de vernevelaar vindt u in de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.

Verwijderen

Dit product valt onder het toepassingsgebied van de AEEA[1)] en hoort thuis in de productklasse 8: medische producten. Dit product mag dan ook niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd. De nationale voorschriften op het gebied van afvalverwijdering dienen te worden nageleefd (bijv. verwijdering via gemeentelijke recyclageparken of handelaars).
Het recycleren van materialen helpt het verbruik van grondstoffen te verminderen en het milieu schoon te houden.

ONDERDELEN

Voor onderdelen kunt u contact met een verkooppartner of de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).

Stand van de informatie: mei 2012

1) Richtlijn 2002/96/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN DE RAAD van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

Inalador INQUA®
Manual de instruções

ÍNDICE

GENERALIDADES 129
Especificações do fabricante 129
Indicações sobre o manual de instruções 129
DESCRIÇÃO DO PRODUTO 130
Indicações sobre o produto 130
Dados técnicos 133
Material fornecido 134
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA 135
Representação de indicações de perigo 135
Segurança do produto 135
UTILIZAÇÃO 137
Preparação 137
Local de instalação 137
Preparar a inalação 140
Efetuar a inalação 141
Terminar a inalação 141
LIMPEZA, MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO 143
Trabalhos de limpeza 143
Trabalhos de manutenção 143
Reparação 144
Armazenamento 145
DIAGNÓSTICO DE ERROS 145
DIVERSOS 145
Transporte 145
Armazenamento 146
Eliminação 146
PEÇAS DE REPOSIÇÃO 146

GENERALIDADES

Leia cuidadosamente a totalidade deste manual de instruções antes da primeira colocação em funcionamento. Utilize o inalador INQUA® somente se tiver compreendido inteiramente o conteúdo deste manual de instruções.

Especificações do fabricante

Consulte a parte de trás do manual de instruções.

Indicações sobre o manual de instruções

Finalidade do manual de instruções

Este manual de instruções descreve a estrutura, o manuseamento e o modo de funcionamento do inalador INQUA®. O seu objetivo consiste em permitir o manuseamento correto dos vários componentes.

Este manual de instruções não inclui indicações sobre a utilização do nebulizador a ser ligado ao compressor ou sobre as máscaras. Para isso, leia o manual de instruções fornecido com o nebulizador.

Destaques utilizados

O manual de instruções usa os seguintes destaques para identificar as partes importantes do texto:

- As indicações de perigo são identificadas por meio de um triângulo de sinalização e uma chamada de atenção (consulte também o capítulo "Instruções de segurança", secção "Representação de indicações de perigo", página 135).
- ⇨ A seta refere uma ação que deve ser executada.

Nota sobre como guardar o manual de instruções

O manual de instruções deve ser guardado de modo a estar acessível a cada utilizador do inalador INQUA®, sempre que tal seja necessário.

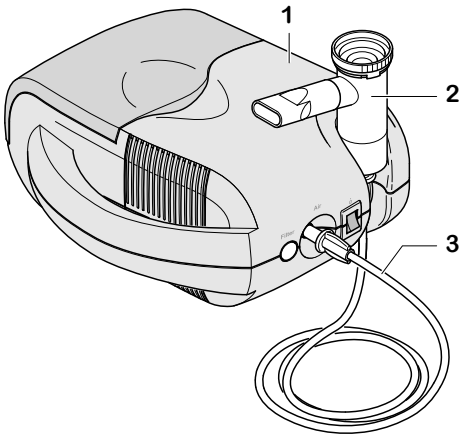
O manual de instruções faz parte do produto e tem de ser entregue junto com o inalador INQUA® se este for cedido a terceiros (p. ex. se for vendido).

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Indicações sobre o produto

Componentes do produto

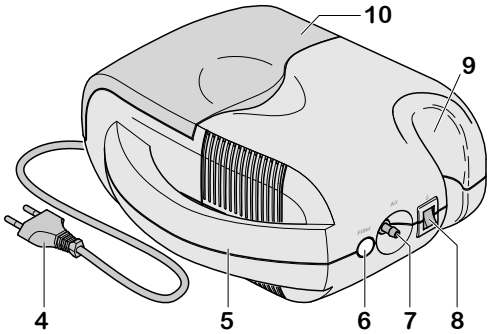
Fig. 1



1	Compressor INQUA®	**3**	Mangueira de ligação
2	Nebulizador (peça de aplicação)		

Elementos de comando

Fig. 2



4	Cabo de alimentação	**8**	Interruptor de ligar/desligar
5	Pega de transporte	**9**	Suporte do nebulizador
6	Filtro de ar	**10**	Compartimento de armazenamento
7	Ligação do ar ("Air")		

Utilização adequada

O inalador INQUA® em conjunto com o nebulizador fornecido é um aparelho de inalação para a terapia de inalação das vias respiratórias inferiores e superiores com medicamentos em aerossol. Está indicado para a inalação[1)] oral e nasal temporária. Podem ser inalados todos os medicamentos líquidos permitidos para a terapia com aerossol ou que tenham sido prescritos ou recomendados por um médico. Respeite sempre as indicações (limitações, frequência de utilização) contidas no folheto relativo ao medicamento a inalar e consulte o seu médico ou farmacêutico.

O inalador INQUA® destina-se à utilização exclusiva na terapia de inalação. Qualquer outro tipo de utilização distinto do aqui descrito é considerado como inadequado sendo consequentemente perigoso.

O inalador INQUA® destina-se exclusivamente ao uso doméstico.

Sempre que o aparelho seja utilizado para fins diferentes dos previstos, o funcionamento seguro do aparelho passa a ser da inteira responsabilidade do utilizador.

Conformidade

O inalador INQUA® cumpre os requisitos da diretiva 93/42/CEE (diretiva CE relativa a dispositivos médicos).

Condições de garantia

Garantimos-lhe que mediante uma utilização adequada, o seu aparelho não apresentará qualquer defeito de material ou de processamento dependente do fabrico, a partir da data de compra e durante os 24 meses do prazo de garantia indicado. O direito de garantia está sujeito a uma prescrição de 12 meses. A garantia indicada serve adicionalmente como obrigação de garantia do seu vendedor. Os seus direitos legais perante o seu vendedor em caso de defeitos não serão condicionados pela garantia ou pela ocorrência do caso de garantia. A fatura serve como comprovativo de garantia e de propriedade.

Qual é a abrangência da garantia?

Se ocorrer excecionalmente um defeito, procederemos à reparação, substituição ou restituição do preço de compra do produto, conforme a nossa escolha. O aparelho tanto pode ser substituído por um modelo igual como por um modelo equiparável. A substituição ou reparação do aparelho não fundamenta uma nova garantia. Todos as peças ou aparelhos usados substituídos tornar-se-ão nossa propriedade. Estão excluídas quaisquer outras reivindicações.

1) Duração de cada utilização inferior a 1 hora, de acordo com a Diretiva Europeia 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos, aqui no máximo de 20 minutos.

Isto aplica-se especialmente aos pedidos de indemnização. Esta exclusão de responsabilidade não se aplica em caso de lesões prejudiciais à vida, lesões corporais ou danos para a saúde, em caso de comportamento doloso ou negligência grave, de responsabilidade pelo produto e em caso de violação de deveres essenciais constantes do contrato da garantia.

A garantia perde a validade, se

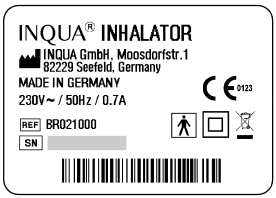
- o aparelho tiver sido colocado em funcionamento ou utilizado de forma inadequada relativamente às indicações do manual de instruções
- existirem danos provocados por influências externas, tais como, água, fogo, descargas atmosféricas ou semelhantes
- os danos tiverem sido provocados por um transporte inadequado ou por queda
- o aparelho tiver sido manuseado ou tratado incorretamente
- o número de série do aparelho tiver sido alterado, removido ou tornado ilegível
- tiverem sido efetuadas reparações, adaptações ou alterações no aparelho por pessoas não autorizadas

Para além disso, a garantia não se estende a peças sujeitas a desgaste, ou seja, peças do aparelho que estão sujeitas a um desgaste normal. Caso deseje acionar a garantia, contacte o distribuidor ou diretamente o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).

O "prazo de garantia" é válido a partir da data de compra.

Marcação do produto

No compressor encontram-se as seguintes marcações:

	Respeitar o manual de instruções (fundo = azul, símbolo = branco)
SN	Número de série do aparelho
	Placa de características (exemplo: na parte inferior do compressor)
⏻	"Desligado" para uma parte do aparelho
⊙	"Ligado"
~	Corrente alterna

	Grau de proteção da peça de aplicação: tipo BF
	Proteger o aparelho de chuva
	Aparelho da classe de proteção II
	Temperatura ambiente mínima e máxima
	Humidade do ar mínima e máxima
	Pressão atmosférica mínima e máxima
REF	N.º de referência
SN	N.º de série
	O dispositivo médico foi introduzido no mercado após o dia 13 de agosto de 2005. **O dispositivo não poderá ser deitado fora junto com o lixo doméstico normal.** O símbolo do caixote do lixo com um traço por cima remete para a necessidade de separar os lixos.
	Fabricante
CE 0123	O compressor cumpre os requisitos básicos segundo o Anexo I da diretiva 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos.

Dados técnicos

Generalidades

Dimensões:	C 28,5 cm, L 22,5 cm, A 13,0 cm
Peso:	2,10 kg
Ruído máx.:	59 dBA seg. norma DIN EN 13544-1. secção 26

Dados elétricos

Tensão de rede:	230 V
Frequência da rede:	50 Hz
Consumo de corrente:	0,7 A

Especificações do aparelho

Jet flow:	4 l/min
Pressão efetiva:	1,1 bar

Compatibilidade eletromagnética

O inalador INQUA® cumpre os requisitos da norma DIN EN 60601-1-2 sobre a compatibilidade eletromagnética.

Dispositivos de segurança

O compressor está equipado com um fusível e um relé de temperatura, que previne o sobreaquecimento do aparelho.

Durabilidade

O compressor tem prevista uma durabilidade média de:

- aprox. 1000 horas de serviço
- máx. 4 anos

Classificação de acordo com a norma DIN EN 60601-1 para o inalador INQUA®

Tipo de proteção contra choques elétricos:	Classe de proteção II
Grau de proteção da peça de aplicação contra choques elétricos:	Tipo BF
Grau de proteção contra a penetração de água de acordo com CEI 529 (grau de proteção IP):	sem proteção
Grau de proteção em caso de utilização perto de misturas inflamáveis de produtos anestésicos com ar ou com oxigénio ou protóxido de azoto (gás hilariante):	sem proteção
Modo de funcionamento:	funcionamento contínuo

Reservados os direitos a alterações técnicas.

Material fornecido

O inalador INQUA® com o n.º de artigo BR021000 é fornecido com os seguintes componentes:

Qtd.	Descrição
1	Compressor INQUA®
1	Conjunto do nebulizador (peça de aplicação), composto por:
	1 Nebulizador
	1 Bocal
	1 Máscara para adultos
	1 Máscara para crianças
	1 Mangueira de ligação
	1 Filtro de ar
	1 Ferramenta extratora

Na entrega

⇨ Verifique o material fornecido.

⇨ Inspecione os componentes: existem danos visíveis decorrentes do transporte? Nunca coloque o compressor em funcionamento se este apresentar danos visíveis ou se suspeitar de uma avaria. Contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções) ou o distribuidor.

⇨ Guarde a guia de remessa e a embalagem original.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Representação de indicações de perigo

Neste manual de instruções, as indicações de perigo são identificadas por meio de um triângulo de sinalização e uma chamada de atenção. Dependendo do tipo e da gravidade do perigo descrito, são utilizadas as seguintes chamadas de atenção:

- **CUIDADO**
  Remete para um perigo que, caso não seja prevenido, pode causar lesões corporais ligeiras ou médias ou danos materiais.
- **ATENÇÃO**
  Identifica um perigo que, caso não seja prevenido, pode causar a morte ou lesões corporais graves.

Segurança do produto

No desenvolvimento do inalador INQUA® foi dada muita importância ao cumprimento das regras técnicas de segurança reconhecidas e à observação das técnicas mais avançadas. Ainda assim, a utilização incorreta do produto pode resultar em perigos para o utilizador ou o paciente. De modo a prevenir estas situações, observe as indicações apresentadas nos próximos capítulos.

Por princípio, deve observar o seguinte:

- Pessoas com capacidades mentais, físicas ou sensoriais limitadas, bem como as crianças, não reconhecem os perigos que podem estar inerentes ao manuseamento do aparelho de inalação e respetivos componentes. Na presença do aparelho de inalação, nunca deixe ninguém pertencente a este grupo de pessoas sem vigilância. Existe o risco de os componentes serem engolidos, mordidos ou trincados ou de o aparelho de inalação ser puxado da mesa pela mangueira de ligação ou pelo cabo de alimentação. Além disso, existe o risco de estrangulamento com a mangueira de ligação ou o cabo de alimentação.
- Os componentes pequenos, como o filtro de ar ou a ferramenta extratora, podem ser engolidos ou bloquear as vias respiratórias, conduzindo a um risco de asfixia. Por essa razão, guarde e elimine todas as peças pequenas fora do alcance de crianças!

- Ligue o compressor somente a tomadas de rede que correspondam às disposições mais atuais em matéria de segurança. Se necessário, consulte um electricista. A ligação do compressor a uma tomada de rede não apropriada origina o perigo de choque elétrico.
- O compressor foi concebido para a tensão de rede impressa na placa de características. O compressor pode ser danificado se for ligado a uma tomada de rede com uma tensão diferente.
- Para evitar o perigo de choque elétrico, desligue imediatamente a ficha da tomada
  - se ocorrerem avarias durante o funcionamento,
  - antes da limpeza e conservação,
  - após cada utilização.
- Não deixe o cabo de alimentação roçar em arestas vivas, não o entale e não o deixe pendurado. O funcionamento do compressor com um cabo de alimentação danificado origina o perigo de choque elétrico.
- Não efetue qualquer modificação ou alteração não permitida no produto, uma vez que tal afeta a respetiva segurança de funcionamento.
- Armazene e opere o aparelho de inalação apenas em locais em que fique seguro e não possa cair. Devido ao seu peso, a queda do aparelho de inalação constitui um perigo para seres vivos ou objetos que se encontrem por baixo.
- Para operar o inalador INQUA® deve utilizar exclusivamente os acessórios recomendados pela INQUA. A segurança de funcionamento e o resultado da terapia podem ser afetados por acessórios de outro fabricante.
- Nunca deixe o compressor sem vigilância durante o funcionamento.
- O compressor não está protegido contra salpicos de água. Proteja o compressor, o cabo de alimentação e a ficha de líquidos e humidade.
- **Respeite adicionalmente o manual de instruções do nebulizador fornecido!**

UTILIZAÇÃO

Preparação

⇨ Verifique **antes** de cada inalação a integridade da carcaça do compressor, do cabo de alimentação e da ficha.

ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico devido a um compressor danificado

O inalador INQUA® está concebido de modo a que o utilizador fique protegido das partes condutoras de corrente. Esta proteção pode não se verificar no caso de um aparelho defeituoso.

⇨ Nunca coloque o inalador INQUA® em funcionamento se o compressor, o cabo de alimentação ou a ficha apresentarem danos visíveis ou se suspeitar de uma avaria. Desligue imediatamente a ficha da tomada e contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções) ou o distribuidor.

⇨ Verifique se a mangueira de ligação e o filtro de ar apresentam sujidade, descoloração ou humidade. As peças defeituosas, danificadas ou sujas têm de ser substituídas antes da colocação em funcionamento.

Local de instalação

O inalador INQUA® destina-se exclusivamente à utilização em espaços fechados e não à utilização no exterior.

Observe os seguintes requisitos para o local de instalação:

CUIDADO: Perigo de danos do compressor devido a sobreaquecimento e poeiras

O compressor contém um ventilador, que assegura um arrefecimento constante do motor. Se o ventilador não arrefecer suficientemente o motor, este será danificado devido a sobreaquecimento.

⇨ Opere o compressor apenas em locais sem uma carga de pó elevada e onde seja assegurada uma ventilação apropriada. Os orifícios de ventilação do compressor não podem ser obstruídos.

⇨ Nunca cubra o compressor durante o funcionamento.

⇨ Não opere o compressor sobre chão alcatifado ou em ambientes carregados de pó, como p. ex. debaixo da cama, em oficinas, etc.

⇨ Respeite as condições ambientais indicadas na secção "Condições ambientais para o funcionamento", página 140.

⇨ Não opere o compressor em zonas onde haja perigo de explosão ou nas proximidades de gases comburentes (p. ex. oxigénio, protóxido de azoto (gás hilariante), anestésicos inflamáveis) ou em espaços húmidos.

⇨ Proteja o cabo de alimentação da ação do calor e dos óleos.

⇨ Não opere o compressor nas proximidades de objetos inflamáveis, como p. ex. cortinas, toalhas de mesa ou papel.

⇨ Mantenha o compressor e o cabo de alimentação afastados de superfícies quentes (p. ex. placa do fogão, radiador de aquecimento, fogo aberto). A caixa do compressor ou o isolamento do cabo de alimentação podem ficar danificados.
⇨ Mantenha o cabo de alimentação afastado dos animais domésticos (p. ex. roedores). Estes podem danificar o isolamento do cabo de alimentação.
⇨ Disponha o cabo de alimentação de forma a prevenir que alguém tropece ou fique emaranhado.
⇨ Certifique-se de que as crianças não conseguem deitar o compressor ao chão, puxando pelo cabo de alimentação ou pela mangueira de ligação.

Resumo das indicações de acordo com a norma DIN EN 60601-1-2 sobre a compatibilidade eletromagnética:

Os aparelhos de eletromedicina estão sujeitos a medidas especiais de precaução no que diz respeito à compatibilidade eletromagnética (CEM). Só podem ser instalados e colocados em funcionamento de acordo com as indicações CEM. Os aparelhos de comunicação móveis e portáteis de alta frequência podem influenciar os aparelhos de eletromedicina. Não utilize este tipo de aparelhos de comunicação durante o funcionamento do compressor ou mantenha uma distância suficiente.

A utilização de outros acessórios, transformadores e cabos que não os indicados (à exceção do transformador e cabos vendidos pelo fabricante do aparelho de eletromedicina como peças de reposição para componentes internos) pode provocar uma maior radiação ou uma redução da resistência a interferências do aparelho.

O aparelho não deve ser posicionado na proximidade imediata ou empilhado com outros aparelhos.Se o funcionamento tiver de ocorrer na proximidade ou empilhado com outros aparelhos, o aparelho de eletromedicina tem de ser vigiado, de forma a assegurar o seu funcionamento correto na posição utilizada.

O compressor utiliza energia de alta frequência exclusivamente para o seu funcionamento interno.

A emissão de altas frequências do compressor é muito reduzida. É improvável a interferência com outros aparelhos elétricos nas proximidades.

O campo elétrico gerado durante o funcionamento do compressor pode interferir no funcionamento dos ecrãs e monitores (cintilação da imagem). Por essa razão, o inalador INQUA® deve ser operado a uma distância dos ecrãs/monitores que não influencie a sua qualidade de imagem.

O inalador INQUA® é adequado para a utilização em todas as instalações, incluindo em áreas residenciais ou em áreas com uma ligação direta à rede pública de alimentação elétrica, a qual também abastece os edifícios utilizados para habitação.

Os pavimentos devem ser de madeira ou cimento ou estar revestidos com cerâmica. Se o pavimento estiver revestido com um material sintético, a humidade relativa do ar deve ser de no mínimo 30%.
A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à verificada habitualmente em ambientes habitacionais, comerciais ou hospitalares e tem de estar em conformidade com a placa de características.
Os campos magnéticos na frequência da rede devem corresponder aos valores habitualmente encontrados em ambientes comerciais e hospitalares.
Informações detalhadas, em forma de tabela, podem ser solicitadas à INQUA ou consultadas em www.inqua.de, sob os itens "Service/ Downloads".

Distâncias de proteção recomendadas

Distâncias de proteção recomendadas entre os aparelhos de telecomunicações de alta frequência (HF) móveis e portáteis e o inalador INQUA® :
O inalador INQUA® destina-se à utilização num ambiente eletromagnético em que as grandezas de interferência de alta frequência irradiadas são controladas. O cliente ou o utilizador do inalador INQUA® pode ajudar a evitar as interferências eletromagnéticas, se respeitar as distâncias mínimas entre os aparelhos de comunicação de alta frequência (emissores) móveis e portáteis e o inalador INQUA®, tal como recomendado em baixo e de acordo com a potência máxima de saída do aparelho de comunicação.

Distância de proteção de acordo com a frequência de transmissão:

Potência nominal do emissor [W]	**150 kHz até 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**80 MHz até 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]**	**800 MHz até 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]**
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para os emissores cuja potência nominal não está indicada na tabela em cima, é possível determinar a distância mediante o uso da equação pertencente à respetiva coluna, onde "P" representa a potência nominal do emissor em Watt (W) de acordo com a indicação do fabricante do emissor.

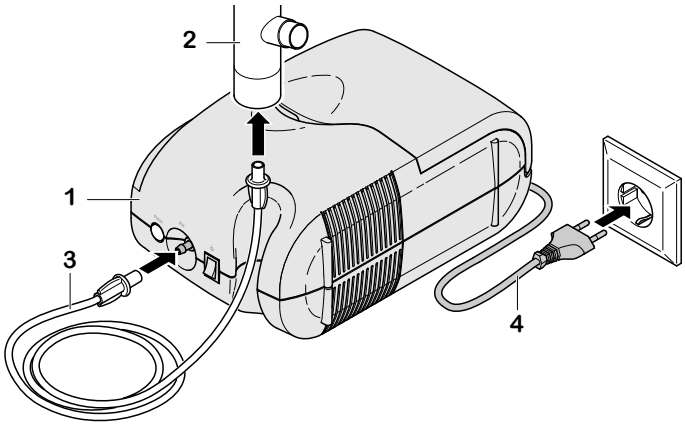
Condições ambientais para o funcionamento

Temperatura ambiente:	+10 °C até +30 °C
Humidade relativa do ar:	30% até 75% (sem condensação)
Pressão atmosférica:	700 hPa até 1060 hPa

Preparar a inalação

ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico
Não toque no cabo de alimentação ou na ficha do compressor com as mãos molhadas ou húmidas e não coloque o inalador INQUA® em funcionamento com as mãos molhadas ou húmidas.

Fig. 3



⇨ Desenrole o cabo de alimentação (**4**) na parte inferior do compressor.
⇨ Coloque o compressor (**1**) sobre uma superfície plana e estável.
⇨ Ligue a ficha à tomada.

ATENÇÃO: Perigo para a saúde devido à troca das mangueiras de ligação
Verifique cuidadosamente se a mangueira de ligação conectada ao compressor está ligada ao nebulizador na outra extremidade.
No caso de utilização simultânea de vários sistemas de mangueiras em diferentes aplicações (p. ex. infusão e inalação), existe o perigo de troca dos sistemas de mangueiras, que, em casos extremos, pode conduzir à morte.

⇨ Encaixe uma extremidade da mangueira de ligação (**3**) bem sobre a saída de ar do compressor.

⇨ Encaixe a outra extremidade à respetiva ligação do nebulizador (**2**, consulte o manual de instruções correspondente).

NOTA:
O compressor só pode ser utilizado juntamente com o nebulizador recomendado pela INQUA.

⇨ Monte o nebulizador, tal como descrito no manual de instruções correspondente.
⇨ Encaixe o bocal ou a máscara.
⇨ Para o enchimento, encaixe o nebulizador no suporte para ele previsto no compressor.

O inalador INQUA® está operacional.

Efetuar a inalação

ATENÇÃO: Perigo de saúde devido à inalação de medicamentos inadequados, dosagem incorreta ou utilização imprópria

⇨ Respeite as indicações do folheto informativo do medicamento.
⇨ Leia e cumpra o manual de instruções do nebulizador antes de efetuar a inalação.
⇨ Crianças e pessoas fragilizadas só podem inalar sob vigilância constante de uma pessoa adulta. Só deste modo pode ser garantida uma terapia segura e eficiente.

CUIDADO: Perigo de queimaduras devido ao contacto direto com a saída de ar durante a inalação

O ar ambiente que é encaminhado do compressor para a mangueira de ligação, aquece a saída de ar. Esta pode ficar extremamente quente. Por esse motivo, evite o contacto direto com a saída de ar durante a inalação.

NOTA:
Para garantir um funcionamento sem problemas do compressor, o aparelho deve estar à temperatura ambiente antes da colocação em funcionamento.

⇨ Encha o nebulizador de acordo com o respetivo manual de instruções.
⇨ Retire o nebulizador do suporte, puxando-o para cima.
⇨ Ligue o compressor com o interruptor de ligar/desligar (**8**). O nebulizador gera agora uma névoa de aerossol bem visível.
⇨ Efetue a inalação, tal como descrito no manual de instruções fornecido com o nebulizador.

A inalação considera-se terminada quando o nebulizador deixar de produzir aerossol.

Terminar a inalação

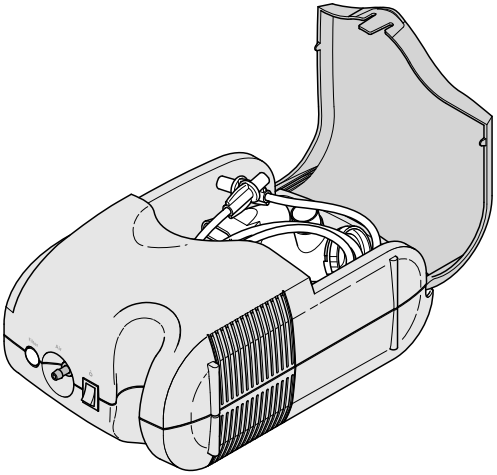
⇨ Coloque o nebulizador de novo no suporte.
⇨ Desligue o compressor.

NOTA:
Para desligar completamente o aparelho da rede de alimentação, retire a ficha da tomada.

⇨ Retire a ficha da tomada.
⇨ Limpe o compressor (consulte o capítulo "Limpeza, manutenção, reparação", secção "Trabalhos de limpeza", página 143).
⇨ Efetue os preparativos de higiene do nebulizador e da máscara conforme descrito no manual de instruções do nebulizador.

⇨ Enrole o cabo de alimentação na parte inferior do compressor, no sentido dos ponteiros do relógio.
⇨ Guarde os componentes secos no compartimento de armazenamento do compressor.

Fig. 4



⇨ Guarde o inalador INQUA® num local seco e sem poeiras, fora do alcance de crianças (consulte o capítulo "Diversos", secção "Armazenamento", página 146).

LIMPEZA, MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO

Trabalhos de limpeza

⇨ Limpe a carcaça do compressor e o compartimento de armazenamento com um pano seco ou então ligeiramente húmido.
⇨ Efetue os preparativos de higiene dos restantes componentes conforme descrito no manual de instruções do nebulizador.

ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico ou de falhas de funcionamento devido à infiltração de líquidos no compressor

Os líquidos podem conduzir corrente elétrica. Se entrou líquido no compressor, a carcaça pode estar sob corrente e isto pode originar um curto-circuito no aparelho.

⇨ Não pulverize líquidos sobre o compressor ou para dentro dos seus orifícios de ventilação.
⇨ Limpe o compressor com um pano húmido, mas não molhado.
⇨ Não mergulhe o compressor em líquidos, como água ou soluções desinfetantes.
⇨ Antes de efetuar qualquer trabalho, desligue o compressor e retire a ficha da tomada. Deve puxar pelo cabo e não pela ficha.

Se entrar líquido no compressor, contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções) ou o distribuidor antes de utilizar novamente o inalador INQUA®.

CUIDADO: Perigo de infeção devido a um nebulizador ou uma máscara suja

⇨ Leia e cumpra o capítulo "Preparativos de higiene" no manual de instruções do nebulizador utilizado e efetue os preparativos de higiene conforme descritos ali.

Trabalhos de manutenção

À exceção do filtro, o compressor não contém quaisquer peças que necessitem de ser mantidas pelo utilizador.

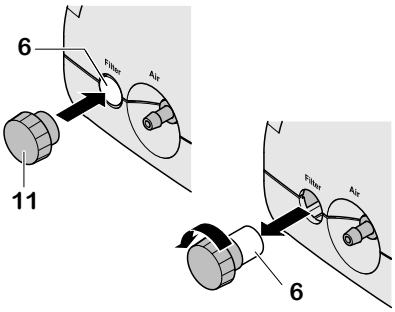
Com uma frequência de utilização de duas inalações por dia e um tempo total de inalação de 2 vezes 20 minutos, o compressor tem prevista uma durabilidade de quatro anos. Se ao final de quatro anos continuar a utilizar o compressor, contacte a INQUA ou um distribuidor local, a fim de se examinar o aparelho.

Substituição do filtro

O filtro de ar do compressor deve ser substituído ao fim de 200 horas de serviço, ou, no mínimo, uma vez por ano, ou se apresentar sujidade, descoloração ou humidade visível.

Para tal, proceda da seguinte forma:

Fig. 5



6	Filtro de ar
11	Ferramenta extratora

⇨ Encaixe a ferramenta extratora (**11**) fornecida com o filtro de substituição corretamente sobre o filtro (**6**) no compressor.
⇨ Rode a ferramenta extratora até ser possível puxar o antigo filtro para fora do compressor.
⇨ Retire o antigo filtro da ferramenta extratora e elimine-o.
⇨ Insira o novo filtro até ao fim no suporte do filtro do compressor.

CUIDADO: Um filtro de ar inadequado pode danificar o compressor ou prejudicar a terapia

A utilização de um filtro de ar de outro fabricante pode causar a danificação do compressor ou prejudicar a terapia de inalação.

⇨ Use apenas filtros de ar recomendados pela INQUA para o inalador INQUA®.

Substituição do nebulizador

Observe as indicações sobre a resistência do material e a frequência de substituição constantes no manual de instruções do nebulizador.

Reparação

NOTA:
A abertura não autorizada do compressor resulta na anulação de qualquer direito de garantia.

O inalador INQUA® só pode ser reparado pelo fabricante. Se for necessário proceder a uma reparação, contacte o fabricante ou o distribuidor (consulte a parte de trás do manual de instruções).

Armazenamento

Guarde o compressor e os acessórios protegidos da radiação solar direta.

Guarde o compressor sempre desligado da rede elétrica, pois os aparelhos elétricos ligados à rede elétrica representam uma potencial fonte de perigo.

DIAGNÓSTICO DE ERROS

Erro	Causa possível	Procedimento
O compressor não inicia o funcionamento.	A ficha não está corretamente inserida na tomada.	Verifique a colocação correta da ficha na tomada.
Não sai aerossol do nebulizador.	O injetor do nebulizador está entupido.	Limpe o nebulizador.
	A mangueira de ligação não está conectada corretamente.	Verifique o assento correto das ligações da mangueira.
	A mangueira de ligação tem fugas.	Substitua a mangueira de ligação.

Contacte o distribuidor local ou o fabricante

- se o motor fizer um ruído particularmente elevado,
- se o aparelho se desligar automaticamente após alguns segundos,
- se não for criado ar comprimido.

DIVERSOS

Transporte

No transporte dentro do mesmo edifício, guarde os componentes do inalador INQUA® no compartimento de armazenamento do compressor e transporte o inalador INQUA® pela pega de transporte.

No transporte por longos percursos, embale o inalador INQUA® na embalagem original. Esta é a melhor forma de proteger o aparelho contra danos.

Armazenamento

Se o inalador INQUA® for armazenado durante um intervalo de terapia prolongado, devem ser asseguradas as seguintes condições ambientais:

Temperatura ambiente mínima:	-25 °C (sem controlo da humidade relativa do ar)
Temperatura ambiente máxima:	+70 °C (com uma humidade relativa do ar até 93%, sem condensação)
Humidade do ar:	0% – 93%
Pressão atmosférica:	500 hPa até 1060 hPa

Armazene o compressor e os acessórios longe da radiação solar direta.
No manual de instruções do nebulizador poderá encontrar indicações adicionais sobre o seu armazenamento.

Eliminação

Este produto é abrangido pelo disposto na diretiva REEE[1)], estando classificado como dispositivo médico da categoria 8. Por conseguinte, este dispositivo não poderá ser deitado fora junto com o lixo doméstico. Para esse efeito, é necessário respeitar a legislação aplicável em vigor no país de utilização (p. ex. eliminação a cargo dos serviços municipalizados ou então da responsabilidade do revendedor).
A reciclagem de materiais contribui para a redução do consumo de matérias-primas e, em última análise, para a preservação do meio ambiente.

PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Para obter mais informações sobre peças de reposição, contacte o distribuidor ou o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).

Data da informação: maio de 2012

1) Diretiva 2002/96/CE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO, de 27 de janeiro de 2003, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

INQUA® Enhalasyon Cihazı
Kullanım talimatları

İÇİNDEKİLER

GENEL **149**
Üretici bilgileri 149
Kullanım talimatları hakkında notlar 149
ÜRÜN TANIMI **150**
Ürün hakkında bilgiler 150
Teknik veriler 153
Teslimat kapsamı 154
GÜVENLİK UYARILARI **155**
Tehlike uyarılarının gösterimi 155
Ürün emniyeti 155
KULLANIM ŞEKLİ **156**
Hazırlık 156
Kurulum yeri 157
Enhalasyona hazırlık 159
Enhalasyon işlemi 160
Enhalasyonun sona erdirilmesi 161
TEMİZLEME, BAKIM, ONARIM **162**
Temizleme işlemleri 162
Bakım işlemleri 162
Onarım 163
Muhafaza 164
HATA TESPİTİ **164**
DİĞER **165**
Nakliye 165
Saklama 165
Bertaraf etme 165
YEDEK PARÇALAR **166**

GENEL

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce bu kullanım talimatlarının tamamını dikkatli şekilde okuyun. INQUA® Enhalasyon cihazını ancak bu kullanım talimatlarını iyice anladıysanız kullanın.

Üretici bilgileri

Bkz. kullanım talimatlarının arka tarafı.

Kullanım talimatları hakkında notlar

Kullanım talimatlarının amacı

Bu kullanım talimatlarında INQUA® Enhalasyon cihazının yapısı, kullanımı ve çalışma şekli anlatılmıştır. Böylece, parçaların her birinin güvenli bir şekilde kullanılması sağlanır.

Kompresöre takılacak nebülizörlerin ve maskelerin kullanımı hakkındaki talimatlar bu kullanım talimatlarında yer almaz. Bunun için, nebülizörle birlikte verilen kullanım talimatlarına bakın.

Kullanılan işaretler

Kullanım talimatlarında, metnin önemli yerlerini vurgulamak için şu işaretler kullanılmıştır:

- Tehlike uyarıları, bir uyarı üçgeni ve uyarı sözcüğüyle belirtilmiştir (ayrıca bkz. bölüm "GÜVENLİK uyarıları", kısım sayfa "Tehlike uyarılarının gösterimi", sayfa 155).
- ⇨ Ok işareti, gerçekleştirilecek bir işlemi belirtir.

Kullanım talimatlarının saklanması hakkında not

Kullanım talimatları, INQUA® Enhalasyon cihazını kullanan herkes tarafından gerektiğinde kolayca ulaşılabilecek bir yerde saklanmalıdır.

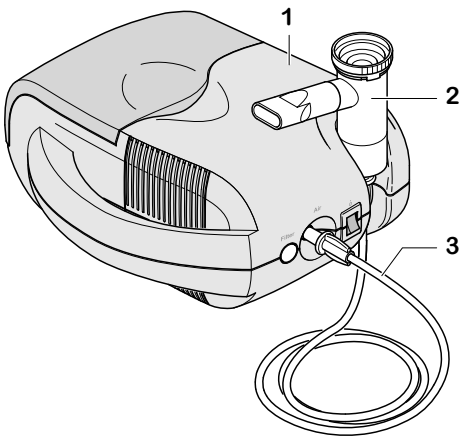
Kullanım talimatları, ürünün parçası sayılır ve INQUA® Enhalasyon cihazının üçüncü şahıslara devri sırasında (örneğin satış durumunda) birlikte verilmelidir.

ÜRÜN TANIMI

Ürün hakkında bilgiler

Ürünün parçaları

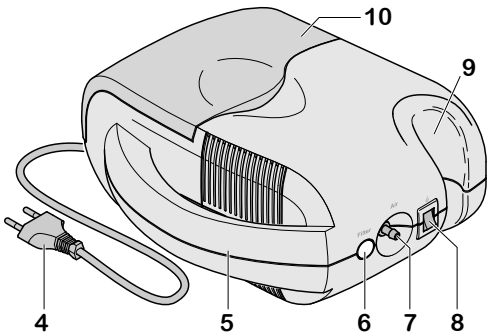
Şekil 1



1	INQUA® Kompresör	**3**	Bağlantı hortumu
2	Nebülizör (uygulama parçası)		

Kumanda elemanları

Şekil 2



4	Güç kablosu	**8**	Açma/Kapama şalteri
5	Taşıma kolu	**9**	Nebülizör tutucusu
6	Hava filtresi	**10**	Saklama bölmesi
7	Hava bağlantısı ("Air")		

Amacına uygun kullanım

INQUA® Enhalasyon cihazı, yanında verilen nebülizörle birlikte, alt ve üst solunum yollarına aerosol ilaçlar kullanılarak uygulanan enhalasyon tedavisinde son derece etkili bir enhalasyon cihazıdır. Geçici olarak ağızdan veya burundan[1)] yapılan enhalasyon için uygundur. Aerosol tedavisi için müsaade edilen veya bir doktor tarafından öngörülmüş olan veya tavsiye edilen tüm sıvı ilaçların enhalasyonunda kullanılabilir. Her zaman enhalasyon ilaçlarının talimatlarına (kısıtlamalar, kullanım sıklığı) uyun ve doktorunuza ve eczacınıza danışın.

INQUA® Enhalasyon cihazı, yalnızca enhalasyon tedavisinde kullanılmalıdır. Burada açıklananlar dışındaki kullanım biçimlerinin hiçbiri doğru değildir ve bu nedenle tehlikelidir.

INQUA® Enhalasyon cihazı yalnızca evde kullanım için tasarlanmıştır.

Amacına uygun olmayan kullanımlarda, cihazın güvenli bir şekilde çalıştırılması sorumluluğu yalnızca kullanıcıya aittir.

Uygunluk

INQUA® Enhalasyon cihazı, 93/42/EWG tüzüğünün (AB tıbbi ürünler tüzüğü) gereklerine uygundur.

Garanti Koşulları

Size cihazı satın aldığınız tarihten itibaren belirtilen 24 aylık garanti süresi boyunca cihazınızın amacına uygun kullanımda üreticiden kaynaklanan malzeme veya işçilik ile ilgili kusurların olmadığını garanti ederiz. Garanti hakkı 12 aydan sonra sona ermektedir. Belirtilen garanti süresi, satıcınızın kusurlu mal teslim etmesi durumunda verilen garantiye ek olarak geçerlidir. Herhangi bir kusurun söz konusu olması durumunda satıcınıza karşı olan yasal haklarınız, garanti veya bir garanti durumunun meydana gelmesi ile kısıtlanmaz. Fatura, garanti ve mülkiyet kanıtı olarak geçmektedir.

Garanti neleri kapsar?

İstisnai bir durum olarak bir kusurun meydana gelmesi durumunda kendi tercihimize göre cihazı tamir ederiz, değiştiririz veya ürünün satın alındığı fiyatı geri öderiz. Cihaz, aynı model veya en az benzer bir donanıma sahip olan bir model ile değiştirilebilir. Cihazın değiştirilmesi veya tamir edilmesi yeni bir garanti için gerekçe değildir. Değiştirilen tüm eski cihaz veya parçalar bizim mülkiyetimize geçmektedir. Diğer tüm talepler bu garantinin dışındadır. Bu, özellikle tazminat talepleri için geçerlidir. Sorumluluğun kabul edilmemesi, can, uzuvlar veya sağlıkla ilgili yaralanmalarda, kasıt ve ağır ihmal, ürün sorumluluğu ve garanti sözleşmesinde yer alan temel yükümlülüklerin ihlali durumlarında geçerli değildir.

1) 93/42/ EWG sayılı Avrupa Tıbbi Ürünler Talimatı uyarınca, kullanım başına süre 1 saatten kısa; burada maksimum 20 dakikadır.

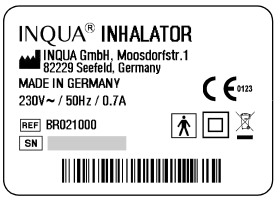
Aşağıdaki durumlarda garanti verilmez:

- Cihaz gerektiği gibi kullanım talimatları uyarınca işletime alınmadı veya kullanılmadı ise;
- Su, ateş, yıldırım ve benzeri dış etkenlerden kaynaklanan hasarlar mevcut ise;
- Hasar yanlış taşıma veya cihazın düşmesi sonucunda meydana geldi ise;
- Cihazın kullanım veya bakımı uygun olmayan şekilde gerçekleşti ise;
- Cihazdaki seri numarası değiştirildi, çıkarıldı veya başka bir şekilde okunmaz hale getirildi ise;
- Cihazda yetkisi olmayan kişiler tarafından tamirat, uyarlama veya değişiklikler yapıldı ise.

Ayrıca garanti, aşınma parçaları, yani kullanımdan dolayı doğal aşınmaya maruz kalan parçalar için geçerli değildir. Garanti durumunda yetkili satıcı veya doğrudan üretici ile irtibata geçin (Kullanım talimatlarının arka tarafına bakın).
"Garanti süresi", ürünün satın alındığı tarihten itibaren geçerlidir.

Ürün etiketi

Kompresörde şu etiketler bulunur:

	Kullanım talimatlarını dikkate alın (arka plan = mavi, sembol = beyaz)
SN	Cihazın seri numarası
	Model etiketi (örneğin kompresörün alt tarafında)
	Cihazın bir kısmı için "kapalı"
	"açık"
~	Alternatif akım
	Uygulama parçasının koruma sınıfı: BF Tipi
	Cihazı nemden koruyun
	Koruma sınıfı II cihazı

	Maksimum ve minimum ortam sıcaklığı
	Maksimum ve minimum bağıl nem
	Maksimum ve minimum hava basıncı
REF	Sipariş numarası
SN	Seri numarası
	Bu tıbbi ürün, 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya sürülmüştür. **Ürün, normal çöpe atılarak bertaraf edilemez.** Üzeri çizili çöp kutusu simgesi, ayrı olarak toplanması gerektiğine işaret etmektedir.
	Üretici
CE 0123	Kompresör, tıbbi ürünler ile ilgili 93/42/EEC sayılı yönetmeliğin I. ekinde yer alan koşulları yerine getirmektedir.

Teknik veriler

Genel

Boyutlar:	U 28,5 cm, G 22,5 cm, Y 13,0 cm
Ağırlık:	2,10 kg
Maksimum ses seviyesi:	DIN EN 13544-1, bölüm 26 uyarınca 59 dBA

Elektrik verileri

Besleme voltajı:	230 V
Şebeke frekansı:	50 Hz
Güç tüketimi:	0,7 A

Cihaz spesifikasyonları

Hava akımı:	4 l/dak.
Çalışma basıncı:	1,1 bar

Elektromanyetik uyumluluk

INQUA® Enhalasyon cihazı, elektromanyetik tolerans hakkındaki DIN EN 60601-1-2 normunun gereklerine uygundur.

Güvenlik tertibatları

Kompresörde bir sigorta ve cihazın aşırı ısınmasını önleyen bir ısı denetleyicisi vardır.

Kullanım ömrü

Kompresörün beklenen ortalama kullanım ömrü:

- yaklaşık 1000 işletim saati
- maksimum 4 senedir.

INQUA® Enhalasyon Cihazı için DIN EN 60601-1 Uyarınca Sınıflandırma

Elektrik çarpmasına karşı koruma:	Koruma sınıfı II
Uygulama parçasının elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi:	BF Tipi
IEC 529 uyarınca içine su sızmasına karşı koruma derecesi (IP koruma derecesi):	Koruma yok
Anestezi maddeleriyle hava veya oksijen ya da azot oksit yanıcı karışımlarının bulunduğu ortamlarda kullanımı sırasındaki koruma derecesi:	Koruma yok
Çalışma şekli:	Sürekli çalışma

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Teslimat kapsamı

BR021000 ürün numaralı INQUA® Enhalasyon Cihazı aşağıdaki parçalar ile birlikte verilir:

Adet	Tanım
1	INQUA® Kompresör
1	Nebülizör seti (uygulama parçası) aşağıdaki parçalardan oluşur:
	1 Nebülizör
	1 Ağızlık
	1 Yetişkin maskesi
	1 Çocuk maskesi
	1 Bağlantı hortumu
	1 Hava filtresi
	1 Çıkartma aleti

Teslimattan sonra

⇨ Teslimat kapsamını kontrol edin.
⇨ Parçaları inceleyin: Nakliye sırasında oluşmuş görünür hasarlar var mı? Kompresörde görünür hasar varsa veya bir arızadan şüpheleniyorsanız, cihazı kesinlikle çalıştırmayın. Üreticiye (bkz. kullanım talimatlarının arka tarafı) veya yetkili satıcıya başvurun.
⇨ Teslimat belgesini ve orijinal ambalajı saklayın.

GÜVENLİK UYARILARI

Tehlike uyarılarının gösterimi

Bu kullanım talimatlarında, tehlike uyarıları, bir uyarı üçgeniyle ve uyarı sözcüğüyle belirtilmiştir. Tanımlanan tehlikenin türüne ve önemine göre, şu uyarı sözcükleri kullanılmıştır:

- **DİKKAT**
  Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta şiddette yaralanmaya veya hasara neden olabilecek tehlikeleri belirtir.
- **UYARI**
  Kaçınılmadığı takdirde ölüme veya ağır yaralanmaya neden olabilecek tehlikeleri belirtir.

Ürün emniyeti

INQUA® Enhalasyon cihazının tasarımında, kabul edilen güvenlik teknolojisi kurallarına uymaya ve güncel teknolojinin koşullarını göz önüne almaya büyük önem verilmiştir. Buna rağmen, usulüne uygun olmayan kullanımda, kullanıcı veya hasta için tehlike söz konusu olabilir. Bunlardan kaçınmak için, lütfen aşağıdaki bölümlerde yer alan talimatlara uyun.

Genelde dikkat edilmesi gereken noktalar:

- Zihinsel, fiziksel veya duyusal engelli kişiler ile çocuklar, enhalasyon cihazı ve bileşenlerinin kullanımıyla ilgili tehlikeleri algılayamazlar. Enhalasyon aletlerini başlarında kimse olmadığı sırada bu kişiler ile aynı ortamda bırakmayın. Bileşenlerin yutulması, ısırılarak delinmesi veya enhalasyon cihazının bağlantı hortumu veya güç kablosuna takılınması sonucu masadan düşmesi riski söz konusudur. Bağlantı hortumu veya güç kablosuna dolanarak boğulma tehlikesi vardır.
- Hava filtresi veya değiştirme aleti gibi küçük parçalar yutulabilir veya solunum yollarını tıkayarak boğulma tehlikesine neden olabilir. Bu nedenle tüm küçük parçaları, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!
- Kompresörü yalnızca güncel güvenlik kurallarına uygun olan prizlere takın. Gerekirse, uzman bir elektrikçiye danışın. Kompresörün farklı şebeke gerilime sahip bir prize bağlanması, elektrik çarpmasına neden olabilir.

- Kompresör, model tanımında basılı olan şebeke gerilimine uygundur. Kompresör, belirtilenden farklı şebeke gerilimine sahip bir prize takılırsa zarar görebilir.
- Aşağıdaki durumlarda elektrik çarpması olasılığının önüne geçmek için elektrik fişini prizden derhal çekin:
  - Çalışırken arızalandığında,
  - Her temizleme ve bakımdan önce,
  - Her kullanımdan sonra.
- Güç kablosunun keskin kenarlı cisimlerin üzerinden geçmemesine, bir yere sıkışmamasına ve yere sarkmamasına dikkat edin. Kompresörün hasarlı bir elektrik kablosuyla çalıştırılması elektrik çarpmasına neden olur.
- Cihazın doğru çalışmasını engelleyeceği için cihaz üzerinde değişiklik yapmayın ve izin verilmeyen aksesuarlar takmayın.
- Enhalasyon cihazını yalnızca güvenli bir şekilde duracağı ve yere düşemeyeceği yerlerde saklayın veya çalıştırın. Enhalasyon cihazı düştüğü takdirde, ağırlığı nedeniyle altındaki canlılar ve nesneler için tehlike oluşturur.
- INQUA® Enhalasyon cihazının çalıştırılmasında sadece INQUA tarafından tavsiye edilen aksesuarları kullanın. Başka bir üreticiye ait aksesuarlarının kullanılması, cihazın güvenilirliğini azaltabilir ve tedaviyi olumsuz etkileyebilir.
- Kompresör çalışırken asla başından ayrılmayın.
- Kompresör, sıçrama suyuna karşı korumalı değildir. Kompresörü, güç kablosunu ve elektrik fişini sıvı ve nemden koruyun.
- **Lütfen ayrıca, birlikte verilen nebülizörün kullanım talimatlarına bakın!**

KULLANIM ŞEKLİ

Hazırlık

⇨ Her enhalasyondan **önce**, kompresörün tüm dış yüzeyini, güç kablosunu ve elektrik fişini kontrol ederek bir sorun olup olmadığına bakın.

UYARI: Kompresörün bozulması durumunda elektrik çarpması tehlikesi vardır

INQUA® Enhalasyon cihazı, kullanıcıyı elektrikli parçalardan koruyacak şekilde tasarlanmıştır. Arızalı bir cihazda bu koruma işe yaramayabilir.

⇨ Kompresör, güç kablosu veya elektrik fişi görünür bir şekilde hasarlıysa veya bir arızadan şüpheleniyorsanız, INQUA® Enhalasyon cihazını kesinlikle çalıştırmayın. Elektrik fişini hemen prizden çekin ve üreticiye (bkz. kullanım talimatlarının arka tarafı) veya yetkili satıcıya haber verin.

⇨ Bağlantı hortumunda kirlenme, renk değişikliği veya nemlenme olup olmadığını kontrol edin. Bozuk, hasarlı veya kirli parçaların, cihaz ilk kez çalıştırılmadan önce değiştirilmesi gerekir.

Kurulum yeri

INQUA® Enhalasyon Cihazı, açık mekanda değil sadece kapalı mekanda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Cihazın kurulum yeri konusunda şu şartlara uyun:

DİKKAT: Kompresörün aşırı ısınma ve tozdan dolayı hasar görmesi tehlikesi

Kompresörde motorun sürekli soğutulmasını sağlayan bir fan bulunmaktadır. Fanın motoru yeterince soğutamaması durumunda, aşırı ısıdan dolayı motor hasar görecektir.

⇨ Kompresörü yalnızca tozlu olmayan ve yeterli hava alabileceği yerlerde çalıştırın. Kompresörün havalandırma girişlerinin önü daima açık olmalıdır.
⇨ Çalıştırma sırasında kompresörü kesinlikle örtmeyin.
⇨ Kompresörü halı üzerinde veya tozlu ortamlarda, yatağın altında, atölyede vb. çalıştırmayın.
⇨ Bölüm "İşletim için ortam koşulları" sayfa 159 altında belirtilen ortam koşullarına uyun.
⇨ Kompresörü patlama tehlikesi bulunan alanlarda, yanıcı gazların (örn. oksijen, azot oksit, yanıcı anestezi maddeleri) yakınında ve nemli ortamlarda çalıştırmayın.
⇨ Güç kablosunu ısıdan ve yağdan koruyun.
⇨ Kompresörü, perde, masa örtüsü veya kağıt gibi tutuşabilen nesnelerin yakınında çalıştırmayın.
⇨ Kompresör ve güç kablosunu sıcak yüzeylerden (örn. ocak, radyatör, açık ateş) uzak tutun. Kompresör gövdesi ve güç kablosu izolasyonu hasar görebilir.
⇨ Güç kablosunu evinizdeki hayvanlardan (örn. kemirgenlerden) uzak tutun. Güç kablosunun izolasyonuna zarar verebilirler.
⇨ Güç kablosunu, kimsenin takılıp düşmeyeceği ve kimsenin ayağına dolanmayacağı şekilde döşeyin.
⇨ Çocukların, kompresörü güç kablosu veya bağlantı hortumundan aşağı çekemeyeceğine dikkat edin.

EMU Direktifi DIN EN 60601-1-2 uyarınca verilerin bilgilerin özeti:

Elektrikli tıbbi cihazlar, elektromanyetik uyumluluk (EMU) açısından özel güvenlik tedbirlerine tabidir. Bu cihazlar sadece EMU bilgileri uyarınca kurulabilir ve işletime alınabilir. Portatif ve mobil HF (yüksek frekanslı) iletişim cihazları, elektrikli tıbbi cihazların çalışmasını olumsuz etkileyebilir. Kompresörün çalıştırılması sırasında bu tür iletişim cihazlarını kullanmayın veya bunları cihazdan uzakta tutun.

Belirtilen kablolar ve transformatörler dışında başka aksesuarların kullanılması (elektrikli medikal cihaz üreticileri tarafından dahili bileşenlerin yedek parçaları olarak satılanlar hariç) cihazda parazit dayanıklılığını azaltabilir veya emisyon artışına neden olabilir.

Cihaz, başka cihazların yanına veya üzerine konmamalıdır. Diğer cihazların yanında veya üzerinde çalıştırılması gerektiğinde, doğru çalıştığından emin olunması için elektrikli medikal cihazların gözlemlenmesi gerekmektedir.

Kompresör, HF enerjisini yalnızca iç işlevlerinde kullanmaktadır.

Kompresörün yaydığı HF son derece düşüktür. Yakınındaki elektronik cihazların etkilenme olasılığı düşüktür.

Kompresörün çalıştırılması sırasında ortaya çıkan elektrik alanı, ekran ve monitörlerin fonksiyonunu bozabilir (görüntü titremesi). Bu yüzden INQUA® Enhalasyon Cihazı, ekran ve monitörlerden, bunların görüntü kalitesini etkilemeyecek bir mesafede çalıştırılmalıdır.

INQUA® Enhalasyon Cihazı, yerleşim yerlerindeki konutlar dahil olmak üzere tüm tesislerde kullanılabilecek şekilde tasarlanmıştır ve konut olarak kullanılan binaların elektrik şebekesine doğrudan bağlanmaya uygundur.

Zemin, ahşap veya beton olmalı ya da seramik karoyla kaplı olmalıdır. Zemin sentetik malzemeyle kaplıysa, bağıl nem oranının en az % 30 olması gerekir.

Şebeke geriliminin kalitesi, tipik bir konut, ticaret veya hastane ortamına uygun nitelikte olmalıdır ve model tanımındaki verilere uymalıdır.

Güç frekansındaki manyetik alanlar, işletme ortamları ve hastane ortamlarında geçerli değerlere uygun olmalıdır.

INQUA'dan veya www.inqua.de sitesindeki "Service/Downloads" (Hizmetler/İndirmeler) bölümünden ayrıntılı bilgi tablosunu edinebilirsiniz.

Tavsiye edilen güvenlik mesafeleri

Portatif ve mobil HF (yüksek frekanslı) iletişim cihazları ve INQUA® Enhalasyon Cihazı arasında tavsiye edilen güvenlik mesafeleri:

INQUA® Enhalasyon Cihazı, HF parazitlerinin kontrol edildiği elektromanyetik bir ortamda çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır. Müşteri veya INQUA® Enhalasyon Cihazı kullanıcısı, elektromanyetik parazitlerin oluşmasını, portatif ve hareketli HF iletişim cihazları (verici) ve INQUA® Enhalasyon Cihazı arasında aşağıda iletişim cihazının maksimum çıkış gücüne bağlı olarak belirtilen asgari mesafeleri koruyarak engelleyebilir.

İletim frekansına göre koruma mesafesi:

Vericinin nominal gücü [W]	150 kHz ila 80 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]	80 MHz ila 800 MHz D = (3,5/3) × SQRT(P) [m]	800 MHz ila 2,5 GHz D = (7/3) × SQRT(P) [m]
0,01	0,2	0,2	0,3
0,1	0,4	0,4	0,8
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Nominal gücü yukarıdaki tabloda belirtilmeyen vericiler için mesafe, ilgili sütuna ait olan denklem ile belirlenebilir. Bu denklemde "P", verici üreticisinin bilgilerine göre Watt (W) olarak vericinin nominal gücüdür.

İşletim için ortam koşulları

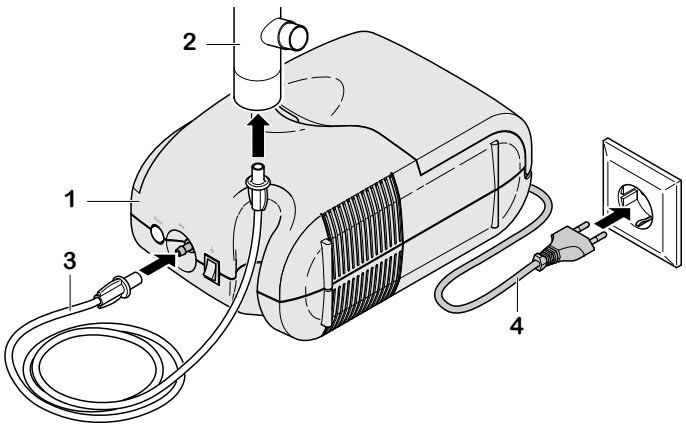
Ortam sıcaklığı:	+10°C - +30°C
Bağıl nem oranı:	% 30 ila % 75 (yoğuşmasız)
Hava basıncı:	700 hPa - 1060 hPa

Enhalasyona hazırlık

UYARI: Elektrik çarpması tehlikesi

Güç kablosu, elektrik fişi veya kompresör fişini ıslak veya nemli eller ile tutmayın ve INQUA® Enhalasyon Cihazını ıslak veya nemli eller ile çalıştırmayın.

Şekil 3



⇨ Kompresörün alt kısmındaki güç kablosunu (**4**) açın.
⇨ Kompresörü (**1**) düz ve sağlam bir yüzeye yerleştirin.
⇨ Elektrik fişini prize takın.

UYARI: Bağlantı hortumlarının karıştırılması, sağlığı tehdit edici bir durumdur

Kompresörde bağlı olan bağlantı hortumunun, diğer ucu ile nebülizöre bağlı olup olmadığını kontrol edin.

Farklı uygulamalar için birden fazla hortum setinin kullanıldığı durumlarda (örn. infüzyon ve enhalasyon), hortum takımlarının karıştırılması ciddi vakalarda ölümle sonuçlanabilir.

⇨ Bağlantı hortumunun (**3**) bir ucunu, kompresörün hava çıkışına sıkıca takın.
⇨ Öteki ucunu nebülizörün uygun bağlantısına takın (**2**, nebülizörün kullanım talimatlarına bakın).
⇨ Nebülizörü, nebülizörün kullanım talimatlarında anlatıldığı şekilde monte edin.
⇨ Ağızlığı veya maskeyi takın.
⇨ Nebülizörü kompresördeki nebülizör yuvasına takın.

NOT: Kompresör, sadece INQUA tarafından önerilen nebülizörle birlikte kullanılabilir.

INQUA® Enhalasyon cihazı, çalıştırılmaya hazırdır.

Enhalasyon işlemi

UYARI: Uygun olmayan ilaçların enhalasyonu, yanlış dozaj veya yanlış kullanım, sağlığı tehdit edici bir durumdur

⇨ İlacın prospektüsüne uyun.
⇨ Enhalasyondan önce, nebülizörün kullanım talimatlarını okuyun ve bu talimatlara uyun.
⇨ Çocuklara ve yardıma muhtaç kişilere sadece bir yetişkinin sürekli gözetimi altında enhalasyon tedavisi uygulanabilir. Ancak bu şekilde güvenli ve etkili bir tedavi sağlanabilir.

DİKKAT: Enhalasyon esnasında hava çıkışı ile doğrudan temas sonucunda yanma tehlikesi

Kompresörden bağlantı hortumuna iletilen ortam havası, hava çıkışını ısıtır. Hava çıkışı bundan dolayı çok sıcak olabilir. Bu yüzden enhalasyon esnasında hava çıkışı ile doğrudan temas etmeyin.

⇨ Nebülizörü, nebülizörün kullanım talimatlarına göre doldurun.
⇨ Nebülizörü, yukarıya doğru çekerek, nebülizör tutucusundan çıkarın.
⇨ Kompresörü AÇMA/KAPAMA şalterini (**8**) kullanarak açın. Nebülizör, belirgin şekilde gözle görülür bir aerosol buharı çıkarır.
⇨ Ürünün yanında verilen kullanım talimatlarında tarif edildiği şekilde enhalasyonu gerçekleştirin.

NOT: Kompresörün düzgün şekilde çalışmasını sağlamak için, ilk kez çalıştırılmadan önce cihazın oda sıcaklığına ulaşması beklenmelidir.

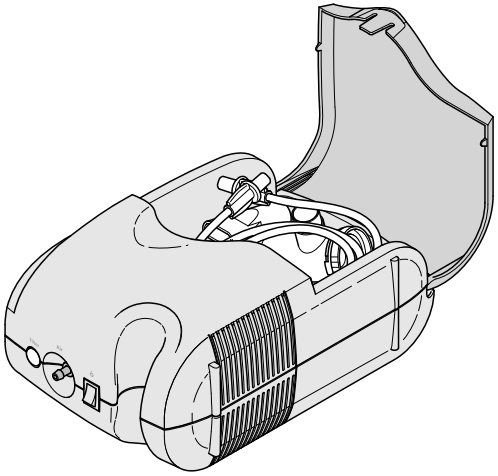
Nebülizör artık aerosol üretmemeye başladığında enhalasyon sona erer.

Enhalasyonun sona erdirilmesi

NOT:
Cihazın tamamen elektrik şebekesinden ayrılması için fiş prizden çekilmelidir.

⇨ Nebülizörü tekrar nebülizör tutucusuna takın.
⇨ Kompresörü kapatın.
⇨ Elektrik fişini prizden çekin.
⇨ Kompresörü temizleyin (bkz. bölüm "TEMİZLEME, bakım, onarım", kısım "Temizleme işlemleri", sayfa 162).
⇨ Nebülizörün kullanım talimatlarında tarif edildiği şekilde nebülizörü ve maskeyi hijyenik olarak tekrar kullanıma hazır hale getirin.
⇨ Kompresörün alt kısmındaki güç kablosunu saat yönünde sarın.
⇨ Parçalar kuruduktan sonra, kompresörün saklama bölmesine koyun.

Şekil 4



⇨ INQUA® Enhalasyon cihazını, çocukların erişemeyeceği, kuru ve tozsuz bir yerde saklayın (bkz. bölüm "DİĞER", kısım "Saklama", sayfa 165).

TEMİZLEME, BAKIM, ONARIM

Temizleme işlemleri

⇨ Kompresör gövdesini ve saklama bölmesini, kuru veya hafif nemli bir bezle silin.
⇨ Diğer tüm parçaların hijyenik olarak tekrar kullanıma hazırlama işlemini, nebülizörün kullanım talimatlarına uygun olarak yapın.

UYARI: Kompresöre kaçan sıvılar nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi veya bozulma tehlikesi

Sıvılar elektrik akımını iletebilir. Kompresöre sıvı kaçarsa, gövdede akım olabilir ve cihazda kısa devre meydana gelebilir.

⇨ Kompresöre veya kompresörün havalandırma girişlerine sıvı püskürtmeyin.
⇨ Kompresörü nemli bir bezle silebilirsiniz, ancak ıslak bezle silmeyin.
⇨ Kompresörü herhangi bir sıvıya (örneğin suya veya dezenfektan çözeltisine) sokmayın.
⇨ Cihaz üzerindeki her türlü çalışmadan önce kompresörü çıkartın ve elektrik fişini prizden çekin. Fişi çekerken kablodan değil fişten tutun.

Kompresörün içine sıvı kaçarsa, INQUA® Enhalasyon cihazını yeniden kullanmadan önce üreticiye (kullanım talimatlarının arkasına bakın) veya yetkili satıcıya başvurun.

DİKKAT: Kirlenen nebülizör veya maske nedeniyle enfeksiyon tehlikesi

⇨ Nebülizörün kullanım talimatlarında yer alan "Hijyenik Olarak Tekrar Kullanıma Hazırlama" bölümünü okuyun ve orada tarif edilen hijyenik hazırlama işlemlerini uygulayın.

Bakım işlemleri

Kompresörde filtre haricinde kullanıcı tarafından bakımı yapılacak parça yoktur.

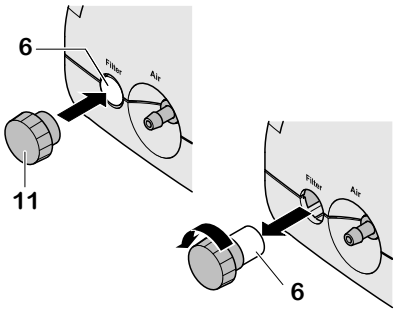
Günde 2 defa 20 dakika toplam enhalasyon uygulama süresiyle kullanılan kompresörün kullanım ömrü dört yıldır. Kompresör dört yıldır kullanılıyorsa, incelenmesi için cihazınızı INQUA'ya veya yetkili yerel satıcıya götürün.

Filtreyi değiştirme

Her 200 çalıştırma saatinde bir veya en az yılda bir kez veya kirlenme, renk değişikliği veya nemlenme görüldüğünde, kompresörün içindeki hava filtresinin değiştirilmesi gerekir.

Filtreyi aşağıdaki gibi değiştirin:

Şekil 5



6	Hava filtresi
11	Değiştirme aleti

⇨ Yedek filtreyle birlikte verilen değiştirme aletini (**11**) kompresörün içindeki filtreye (**6**) sıkıca geçirin.
⇨ Değiştirme aletini, eski filtreyi kompresörden dışarı çekebilecek duruma gelene kadar döndürün.
⇨ Eski filtreyi filtre değiştirme aletinden çıkarın ve atın.
⇨ Yeni filtreyi dayanma noktasına kadar kompresörün filtre yuvasına takın.

DİKKAT: Uygun olmayan hava filtresi nedeniyle kompresörün bozulması veya tedavinin olumsuz etkilenme tehlikesi

Başka bir üreticiye ait hava filtresi kullanıldığında, kompresör zarar görebilir veya enhalasyon tedavisi olumsuz etkilenebilir.

⇨ Sadece INQUA tarafından INQUA® Enhalasyon cihazı için tavsiye edilen hava filtrelerini kullanın.

Nebülizörü değiştirme

Nebülizörün kullanım talimatlarında yer alan, malzeme dayanıklılığı ve değiştirme sıklığı hakkındaki verilere dikkat edin.

Onarım

NOT: Kompresörün yetkisiz biri tarafından açılması durumunda, her türlü garanti ortadan kalkar.

INQUA® Enhalasyon cihazı sadece üreticisi tarafından onarılabilir. Onarım gerektiğinde, üreticiye veya yetkili satıcıya başvurun (bkz. kullanım talimatlarının arka tarafı).

Muhafaza

Kompresör ve aksesuarları sürekli ve doğrudan güneş ışığından koruyun.

Elektrik şebekesine bağlı olan elektrikli cihazların potansiyel bir tehlike kaynağı oluşturmasından dolayı kompresörü daima elektrik şebekesinden ayrı bir yerde muhafaza edin.

HATA TESPİTİ

Hata	Olası nedeni	Hata giderimi
Kompresör çalışmıyor.	Elektrik fişi prize doğru takılmamıştır.	Elektrik fişinin prize doğru takılmış olduğunu kontrol edin.
Nebülizörden aerosol gelmiyor.	Nebülizör memesi tıkalıdır.	Nebülizörü temizleyin.
	Bağlantı hortumu doğru takılmamıştır.	Hortum bağlantılarının doğru oturduğunu kontrol edin.
	Bağlantı hortumunda sızıntı vardır.	Bağlantı hortumunu değiştirin.

Aşağıdaki durumlarda lütfen bulunduğunuz yerdeki yetkili satıcıya veya üreticiye başvurun

- Motor normalden fazla gürültü çıkarıyorsa,
- Cihaz birkaç saniye içinde otomatik olarak kapanıyorsa,
- Basınçlı hava oluşmuyorsa.

DİĞER

Nakliye

Aynı bina içinde taşındığında, INQUA® Enhalasyon cihazının parçalarını kompresörün saklama bölmesine koyun ve INQUA® Enhalasyon cihazını taşıma kolundan tutarak taşıyın.
Daha uzun mesafe taşımalarda INQUA® Enhalasyon cihazını orijinal ambalajına yerleştirin. Böylece cihazı hasar görmekten en iyi şekilde korumuş olursunuz.

Saklama

INQUA® Enhalasyon cihazının, tedaviye uzun süre ara verildiğinde muhafaza edilmesinde şu ortam koşullarına uyulmalıdır:

Minimum ortam sıcaklığı:	-25°C (bağıl nem oranı kontrolü olmadan)
Maksimum ortam sıcaklığı:	+70°C (% 93'e kadar olan bir bağıl nem oranında, yoğuşmasız)
Nem oranı:	% 0 – % 93
Hava basıncı:	500 hPa - 1.060 hPa

Kompresör ve aksesuarları sürekli ve doğrudan güneş ışığından korunacağı şekilde muhafaza edin.
Nebülizörün saklanması konusundaki ek talimatları, nebülizörün kullanım talimatlarında bulabilirsiniz.

Bertaraf etme

Bu ürün, WEEE[1)] kapsamında yer alır ve 8 no'lu tıbbi ürünler ürün kategorisine dahildir. Buna göre, bu ürün, normal çöp kutularına atılamaz. Her ülkenin ilgili özel bertaraf kanunlarına göre hareket edilmelidir (örneğin, belediye veya satıcı kanalıyla bertaraf etme).
Malzemenin geri dönüşümü, hammadde kullanımını azaltmaya ve çevreyi korumaya yardımcı olur.

1) AVRUPA PARLAMENTOSU'NUN VE AVRUPA KONSEYİ'NİN, elektrikli ve elektronik aksamlı cihazlar hakkındaki, 27 Ocak 2003 tarih ve 2002/96/EG sayılı direktifi.

YEDEK PARÇALAR

Yedek parçalar için lütfen yetkili satıcınıza veya üreticiye başvurun (bkz. kullanım talimatlarının arka tarafı).

Bilgilerin güncellenme tarihi: Mayıs 2012

INQUA®

INQUA GmbH
Moosdorfstr.1 • 82229 Seefeld • Germany
Tel.: +49 (0)8152 - 99 34 0
Fax: +49 (0)8152 - 99 34 20
E-Mail: info@inqua.de • www.inqua.de

©2012 INQUA GmbH, 085D2016-A (3rd) -AD1000-F Vers. 06/12